



BENEMÉRITA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE PUEBLA

FACULTAD DE LENGUAS

Estrategia para la revitalización del Amuzgo (Ñomnda) mediante la enseñanza de su escritura: Variante del sur en Huixtepec, Guerrero.

Tesis presentada a la Facultad de Lenguas para obtener el grado de
Maestría en Innovación en la Enseñanza de Lenguas

Presenta:

Justino Rendon Juarez



Directora de tesis:

Dra. Dulce María Cabrera Hernández



Octubre 2025

Estrategia para la revitalización del Amuzgo (Ñomnda) mediante la enseñanza de su escritura: Variante del sur en Huixtepec, Guerrero.

Esta tesis ha sido leída por el comité de tesis de

Justino Rendon Juarez

y es considerada válida para cumplir con los requisitos para obtener el grado de

Maestría en Innovación en la Enseñanza de Lenguas

Directora de tesis

Dra. Dulce María Cabrera Hernández

Lector de tesis

Lectora de tesis

Dr. Benjamín Gutiérrez Gutiérrez

Dra. Leticia Pons Bonals

Lector de tesis

Dr. Yonatan Puon Castro

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

Puebla, Puebla
Octubre 2025

**Estrategia para la revitalización del Amuzgo
(Ñomnda) mediante la enseñanza de su escritura:
Variante del sur en Huixtepec, Guerrero.**

Contenido

Capítulo I. Introducción	9
1.1 Planteamiento del Problema	9
1.2 Pregunta general de investigación.....	11
1.3 Preguntas específicas de investigación.....	11
1.4 Objetivo general.....	12
1.5 Objetivos específicos	12
1.6 Supuesto heurístico	12
1.7 Justificación	12
1.8 Estructura de la tesis:	13
Capítulo II. Revisión de la literatura y teoría	15
2.1 Situación actual de las lenguas originarias.....	16
2.1.1 Estudios relacionados con el tema	16
2.1.2 Lenguas indígenas y políticas públicas	18
2.2. Referentes teóricos en educación.....	19
2.2.1 Principios pedagógicos y filosóficos	19
2.2.2 Interculturalidad, colonialidad y educación.....	25
2.3. Metodologías y enfoques en la enseñanza de lenguas.....	30
2.4 Principios didácticos.....	36
2.5. La Nueva Escuela Mexicana y la enseñanza de lenguas indígenas	37
2.6. Inclusión educativa	41
2.7. Educación inclusiva.....	42
Capítulo III Metodología	44
3.1. Contexto.....	45
3.1.1. Historia del Amuzgo y Huixtepec Guerrero	45
3.1.2 La vida comunitaria, cultural y social de los amuzgos en Huixtepec	48
3.1.3. Los amuzgos y la escolarización.....	56
3.1.4 La enseñanza del Amuzgo en Huixtepec.....	57
3.2. Investigación cualitativa	59
3.3 Método de investigación basado en diseño	60
3.4. Cartografía social	63
3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos.....	64
3.5.1 La observación.....	65
3.5.2. Técnica de cuestionamiento directo: La entrevista y charlas informales.....	68

3.6. Comunidad y participantes.....	71
3.7 Análisis de datos.....	75
3.7.1 <i>La entrevista</i>	75
3.7.2 <i>Criterios de valoración del diseño durante las fases de implementación</i>	76
Capítulo IV. Resultados	77
4.1 Incursión al campo.....	80
4.1.1 <i>Curso de verano</i>	82
4.1.2 <i>Clases de Amuzgo en escuelas bilingües</i>	96
4.1.3 <i>Curso de invierno</i>	107
4.1.4 <i>Curso de Semana Santa</i>	109
Conclusiones	117
Referencias	123
Apéndice: Estrategia Manual práctico para la enseñanza de la escritura del Amuzgo (Ñomnda, variante del sur) en Huixtepec, Guerrero	128

Tabla de ilustraciones

Figura 1	Mapa del estado de Guerrero y el municipio de Ometepec (INEGI, 2010)	46
Figura 2	Amuzgos llevando la cosecha de maíz a la carretera con sus animales (enero, 2025)	49
Figura 3	Guía de observación de clases. Tomada de Guerrero, (2024).	66
Figura 4	Preguntas para la entrevista	69
Figura 5	Traducción de las preguntas para la entrevista al Amuzgo	70
Figura 6	Mapa de Huixtepec, división de barrios y calles principales (imagen tomada de Google maps)	72
Figura 7	Principales centros de convivencia en Huixtepec (Imagen tomada de Google maps)	73
Figura 8	Inicio del curso de verano (fotografía tomada por el investigador).....	83
Figura 9	Consonantes en el alfabeto del Amuzgo de Huixtepec, Guerrero	84
Figura 10	Vocales en el alfabeto del Amuzgo de Huixtepec, Guerrero.....	84
Figura 11	Hoja de ejercicios diseñada y proporcionada por el investigador	85
Figura 12	Hoja de ejercicios de números diseñada y proporcionada por el investigador	86
Figura 13	Hoja de ejercicios preguntas y respuestas diseñada y proporcionada por el investigador	87
Figura 14	Participación de los estudiantes en el curso de verano (fotografía tomada por una de las traductoras)	88
Figura 15	El investigador interactúa con los participantes	89
Figura 16	Captura de pantalla de la presentación de Power Point	90
Figura 17	Implementación del juego Caricachupas por parte del investigador (fotografía tomada por una de las traductoras)	91
Figura 18	Los participantes practican los números en Ñomnda	92
Figura 19	Los participantes trabajan en hojas de ejercicios.....	93
Figura 20	Captura de pantalla de la presentación de Power Point sobre frutas	94
Figura 21	Clausura del Curso de verano.....	94
Figura 22	96
Figura 23	Cartel elaborado por los estudiantes.....	100
Figura 24	Hoja de verbos en Ñomnda	102
Figura 25	Hoja de ejercicios. Oraciones en Ñomnda.....	103
Figura 26	Hoja de ejercicios. Texto en Ñomnda	104
Figura 27	Elaboración de carteles.....	106
Figura 28	Oración en Ñomnda.....	109
Figura 29	Himno nacional en Amuzgo de Huixtepec, Guerrero	110
Figura 30	Primera pregunta de la entrevista	111
Figura 31	Pregunta 2 de la entrevista.....	112
Figura 32	Pregunta 3 de la entrevista.....	113
Figura 33	Pregunta 4 de la entrevista.....	114
Figura 34	Pregunta 5 de la entrevista.....	115

Resumen

Este trabajo de investigación aborda la enseñanza de las lenguas originarias desde el punto de vista crítico, intercultural y decolonial, Freire (1969), Dussel (1977), Dietz (2017), Walsh (2007), Diaz Barriga (2009), Kumaravadivelu (2003). Su objetivo es proponer una estrategia orientada a la revitalización de la lengua originaria Amuzgo (Ñomnda) mediante de la enseñanza de su escritura en la comunidad de Huixtepec, Guerrero. A través de la metodología de Investigación Basada en Diseño (Collins et al., 2004) se implementaron diversas fases de intervención en contextos reales, talleres comunitarios y escolares, que permitieron observar, valorar y perfeccionar las actividades didácticas elaboradas para la enseñanza del Amuzgo escrito. El estudio parte del reconocimiento del valor simbólico, identitario y cultural que la comunidad atribuye a su lengua, así como de los retos que enfrenta para su preservación: la falta de materiales didácticos en la variante local, el desplazamiento lingüístico hacia el español y la escasa formación docente en escritura amuzga. En este sentido, la investigación combinó el trabajo de campo con el diseño educativo, integrando observaciones de clase, notas de campo, entrevistas y la elaboración colectiva de una cartografía social.

Los resultados evidenciaron que los estudiantes aprenden con mayor motivación cuando las actividades se vinculan con su entorno sociocultural y con prácticas significativas, como la elaboración de carteles sobre animales en peligro de extinción, el juego *Caricachupas*, la lectura de oraciones sobre información personal (*Jo' nua ja*), el canto de canciones tradicionales como *Som 'na canco* y la entonación del Himno Nacional en Ñomnda. Estas actividades favorecieron la oralidad, la comprensión de la escritura y el fortalecimiento de la identidad lingüística.

El producto final de la investigación es un manual práctico para docentes de escuelas bilingües, que reúne orientaciones pedagógicas, fichas de trabajo y estrategias para incluir a estudiantes bilingües y monolingües en procesos de alfabetización amuzga. En conjunto, la investigación demuestra que la enseñanza del Amuzgo escrito no solo contribuye al aprendizaje lingüístico, sino también a la reconstrucción del tejido cultural y comunitario, reafirmando la vigencia del Ñomnda como símbolo de identidad y conocimiento colectivo.

Palabras clave: Decolonialidad, interculturalidad crítica, revitalización lingüística, lenguas originarias, enseñanza de lenguas, Amuzgo (Ñomnda).

Dedicatorias

Este trabajo se lo dedico primeramente a Dios por permitirme la vida y por bendecirme mucho. A mi abuela Rosa Morales Hilario, quien me contaba historias en mi lengua Nómnda y a quien amo con todo mi corazón y le mando un abrazo hasta el cielo. A mis abuelos Gabino Rendon Jiménez y German Juárez Santiago, quienes me cuidan desde el cielo. A mi abuela María Reina Morales Hilario por abrazarme con amor cuando la visito.

A mis padres Justo Rendon Morales y Celsa Juárez Morales por cuidarme y educarme. A mis hermanos José Antonio, Tobías, Gabino Urías, José Luis y Adrián por siempre estar conmigo cuando lo he necesitado en las buenas y en las malas. A mis sobrinos queridos Joseph, Dylan, Uriel y Eithan, quienes forman parte de mí y los llevo en mi corazón siempre.

Finalmente dedico este trabajo a todos los amuzgos de Huixtepec, Guerrero (Tyotsiom Ndyia') que han luchado y los que se mantienen en lucha por el bien de la comunidad.

A todos ustedes los abrazo con mucho cariño.

Agradecimientos

Agradezco al Consejo Nacional de Humanidades, Ciencias y Tecnologías (CONAHCYT) por financiar mis estudios de maestría y darme la oportunidad de seguir desarrollando mi vida profesional y académica.

A la Dra. Dulce María Cabrera Hernández le agradezco por ser la persona más paciente, comprensiva y profesional que he conocido. Le agradezco por guiarme y estar conmigo en todo momento durante este camino en el mundo de la investigación que fue nuevo para mí y descubrir nuevas herramientas para desarrollarme como profesional en el área. Gracias de corazón, Dra. Dulce.

A la BUAP y la Facultad de Lenguas muchas gracias por cobijarme y apoyarme en todo momento. Gracias por ayudarme a abrir el camino hacia el éxito profesional través de la MIEL, que sin duda fue el programa ideal para que yo pudiera llevar a cabo esta investigación e incursionar en el área.

A la comunidad de Huixtepec, Guerrero (Tyotsiom Ndyia'), mi pueblo querido, gracias por recibirme con los brazos abiertos y permitirme reconectar contigo y mis ancestros. Gracias Tyotsiom por permitirme trabajar contigo en este proyecto.

A todos ustedes gracias.

Capítulo I. Introducción

En este trabajo de investigación se desarrolla una estrategia para la revitalización del Amuzgo (Ñomnda) mediante la enseñanza de su escritura, como lengua originaria, en Huixtepec, Guerrero, México. La lengua que se habla en esta comunidad es una de las cuatro variantes del Amuzgo que se habla en el estado de Guerrero y parte de Oaxaca. Desde la fundación de Huixtepec, esta lengua se ha enseñado a muchas generaciones únicamente de manera oral desde hace siglos, esto se puede confirmar al entrevistar a varios adultos mayores de la comunidad. El Amuzgo en Huixtepec se sigue transmitiendo de manera oral, así es como surge la necesidad de enseñar y aprender a escribir esta lengua originaria. Aunque se ha pretendido enseñar el idioma de manera escrita por parte de los traductores de la misma lengua y algunos maestros de las escuelas bilingües de la comunidad, este proceso se enfrenta a múltiples retos, tales podrían ser la falta de dominio del idioma por parte de los docentes en las escuelas, escasez de materiales de enseñanza, falta de trabajos escritos en esta lengua, entre otros. El diseño de materiales de enseñanza es una de las principales barreras que enfrenta la enseñanza de la lengua Ñomnda en la comunidad de Huixtepec, Guerrero, así como enfoques pertinentes de enseñanza tomando en consideración las características de la lengua y su contexto. Por consiguiente, hay una necesidad de documentar cómo se ha enseñado el Amuzgo en Huixtepec, Guerrero, para después identificar las dificultades didácticas que enfrenta y finalmente incorporar las características de esta variante sur del Amuzgo en una estrategia didáctica que podría ser puesta en práctica en las escuelas y en la comunidad.

1.1 Planteamiento del Problema

Las lenguas y los pueblos indígenas en México se han visto muy afectadas desde hace muchas décadas por la discriminación, la exclusión (Schmelkes, 2013; Barriga Villanueva, 2018) y poco apoyo para la enseñanza de su escritura y lectura. Actualmente, dentro de los planes del gobierno federal, se encuentra la integración y la reivindicación de los pueblos indígenas en las políticas públicas, una muestra de ello es la Iniciativa de Reforma Constitucional sobre Derechos de los Pueblos Indígenas y Afromexicano, documento enviado por el ejecutivo federal al H. Congreso de la Unión, cuyo objetivo es:

Modificar el artículo 2º. de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos (CPEUM), para reconocer como sujetos de derecho público a los

pueblos y comunidades indígenas y afromexicanos y por tanto con personalidad jurídica y patrimonio propio, con lo que jurídicamente se les reconoce una mejor situación que la de ser sujetos de interés público (Cámara de Diputados LXV Legislatura, 2024, p. 1).

Con base en lo antes mencionado y con el propósito de coadyuvar en el rescate y fortalecimiento de las lenguas indígenas en México, en este trabajo de investigación se diseña una estrategia didáctica para la revitalización del Amuzgo (Ñomnda) mediante la enseñanza de su escritura considerando sus características y su contexto, como lengua originaria, en Huixtepec, Guerrero, México.

La importancia del Amuzgo radica en que es una lengua y un pueblo llenos de valores y conocimiento ancestral en agricultura, medicina, filosofía, astronomía, música, vestimenta y gastronomía que se van perdiendo con el paso de los años. La escasez de trabajos escritos en esta lengua desde la fundación de la comunidad de Huixtepec podría ser una de las razones principales de ese fenómeno y es aquí donde radica el motivo principal para desarrollar el presente trabajo, pues se reitera que únicamente se ha transmitido de manera oral. Lo anterior mencionado sobre la enseñanza de esta lengua se puede confirmar con el testimonio del señor Alfonso, hombre de aproximadamente 86 años de edad y originario de Huixtepec, quien al responder a la pregunta ¿Chucuaⁿ si'na' sini' Ñomnda? ¿Cómo aprendió usted el Amuzgo?; menciona “Ja Ñomnda matsineⁿ nge tyē quio ndyo maxjeⁿ n'aⁿ nge johe ndo' maxjeⁿ Ñomnda tona'nihe quionoⁿ. Tyi'na nntsinjiha jaⁿ nge ta'na 'ñi nntsim^a jaⁿ” “Pues mis padres eran indígenas amuzgos, así que yo desde niño aprendí a hablarlo porque ellos me hablaban en amuzgo. No aprendí a escribirlo porque no había quién lo enseñara” (comunicación personal, 29 de diciembre, 2023).

En el testimonio del señor Catarino, hombre de aproximadamente 95 años afirma que también aprendió a hablar Amuzgo de la misma manera que el señor Alfonso, se identifica lo siguiente:” Nge tyē quio ndyo n'aⁿ nge johe ndo' maxjeⁿ Ñomnda tona'nihe quionoⁿ, ngejo' na xjeⁿ tacuit'uaⁿnoⁿ maxjeⁿ Ñomnda matsineⁿ. Tyi'na nntsinjiha mi Ñomnda ndo' mi Ñomtsco nge ta'na escuela quiom naqu' tsjom tyindyo xue.” “Mis padres eran amuzgos, en la casa siempre se habló en Amuzgo y yo aprendí a hablarlo porque mis padres lo hablaban conmigo. Yo nunca aprendí a escribir ni Amuzgo ni español porque no había escuelas en el pueblo” (comunicación personal, 30 de diciembre, 2023). Para más información al respecto, el señor Adelfo, hombre de aproximadamente 85 años de edad responde a la misma pregunta “Tsjom bañi maxjeⁿ tsjom 'na

n'aⁿngue ja^m. Ja ya nntsineⁿ Ñomnda nge ndyo maxjeⁿ Ñomnda totsini quionoⁿ xjeⁿ tacuijnda' ñjiha” “Este pueblo siempre ha sido un pueblo de amuzgos, yo aprendí a hablar el Amuzgo porque mi mamá siempre me habló en Amuzgo”, (comunicación personal, 30 de diciembre, 2023). Los testimonios antes mencionados demuestran la situación en la que se encuentra la enseñanza de esta lengua. Todos ellos afirmaron transmitir a sus hijos el idioma Ñomnda también de manera oral, tal y como ellos lo aprendieron de niños. Sin embargo, en pleno siglo XXI el Amuzgo se sigue enseñando de la misma manera que hace cien años.

Últimamente se han hecho esfuerzos por enseñar el idioma de manera escrita. Sin embargo, existen factores que dificultan esta actividad; la pedagogía y la didáctica, al estar directamente relacionadas con la enseñanza, son los campos con mayor área de oportunidad en la tarea de transmitir el Ñomnda de manera escrita a las nuevas generaciones, ya que se pretende enseñar su escritura tal y como se enseña el castellano. La cuestión que da pie a esta investigación es que la enseñanza de la escritura y la lectura de esta lengua no se puede limitar a únicamente aprender estructuras gramaticales, fonemas y vocabulario de manera aislada, sin tomar en cuenta que el Ñomnda es una lengua y un pueblo con grandes riquezas culturales y que sus hablantes son seres pensantes capaces de proponer, crear, incidir. Por tales motivos, es necesario llevar a cabo investigaciones y exploraciones sobre la práctica de enseñanza de la escritura de esta lengua tomando en cuenta la variante del sur, que es la que hablan los habitantes de Huixtepec; así se podría contribuir a una verdadera inclusión en la enseñanza de lenguas sumando al rescate de las lenguas originarias en México.

1.2 Pregunta general de investigación

¿Cuáles son las características y enfoques pertinentes para revitalizar el Amuzgo (variante del sur) a partir de una estrategia para la enseñanza de su escritura, como lengua originaria en Huixtepec, Guerrero?

1.3 Preguntas específicas de investigación

1. ¿Qué valor y retos reconoce la comunidad respecto a la enseñanza y revitalización del Amuzgo escrito en Huixtepec?
2. ¿Qué actividades didácticas son pertinentes para la enseñanza de la escritura del Amuzgo en talleres comunitarios y escolares en Huixtepec?

3. ¿Cómo se puede estructurar una estrategia didáctica en forma de manual práctico que oriente a los maestros en la enseñanza del Amuzgo escrito en las escuelas bilingües de Huixtepec?

1.4 Objetivo general

Diseñar una estrategia con características y enfoques pertinentes orientados a la revitalización del Amuzgo-Ñomnda (variante del sur) mediante la enseñanza de su escritura como lengua originaria en escuelas bilingües de Huixtepec, Guerrero, México.

1.5 Objetivos específicos

1. Analizar las percepciones comunitarias sobre el valor, uso y retos de la enseñanza de la escritura del Amuzgo en Huixtepec.
2. Implementar actividades didácticas orientadas a la enseñanza de la escritura del Amuzgo en talleres comunitarios y escolares en Huixtepec.
3. Elaborar una estrategia para la enseñanza de la escritura del Amuzgo en forma de manual práctico que sirva de apoyo a docentes de escuelas bilingües en Huixtepec, Guerrero.

1.6 Supuesto heurístico

Una estrategia para la enseñanza de la escritura del Amuzgo (Ñomnda) puede fortalecer la revitalización de esta lengua en la comunidad de Huixtepec, Guerrero.

1.7 Justificación

Es pertinente llevar a cabo este trabajo de investigación, puesto que contribuye al rescate y fortalecimiento del Amuzgo, una lengua originaria que forma parte de la riqueza cultural de México, a través de la enseñanza de su escritura. La innovación en la enseñanza de lenguas en México no tendría ningún sentido si solo se enfocara en la enseñanza de lenguas extranjeras y se excluyera a las lenguas indígenas. Es necesario llevar a cabo propuestas didácticas para transmitir de manera escrita una lengua minoritaria en un país tan vasto como lo es México.

Al respecto conviene decir que, las lenguas originarias deben tener sus propias formas de ser enseñadas de manera escrita respetando las particularidades de cada pueblo y su lengua (Freire, 1967; Hecht, 2025), como lo es el Amuzgo de Huixtepec. Es necesario realizar esta investigación para contribuir a la revitalización del Amuzgo, como lengua originaria, y abonar en las políticas públicas del gobierno federal en los últimos años que toman en cuenta la reivindicación de los pueblos indígenas junto con sus lenguas. Lo anterior debido a que, al desaparecer una lengua se pierde también una cultura llena de conocimientos ricos en múltiples campos y que sólo han sido

transmitidos de manera oral de generación en generación, resultando así en una necesidad de enseñar el idioma de manera escrita considerando sus particularidades y la de sus hablantes. Una estrategia didáctica para enseñar el Amuzgo de manera escrita, sin duda podría contribuir a fortalecer su revitalización, ya que es necesario documentar la lengua para poder preservarla.

1.8 Estructura de la tesis:

El presente proyecto de investigación está organizado en cuatro capítulos, además de las conclusiones generales con el propósito de articular de manera clara el proceso de investigación, los hallazgos obtenidos y como apéndice se agrega la estrategia de innovación para la revitalización del Amuzgo a través de su escritura en la comunidad de Huixtepec, Guerrero. Finalmente se agregan las referencias bibliográficas.

Capítulo I. Introducción: En el capítulo de Introducción se presentan el tema, el planteamiento del problema y la justificación del estudio. Se formulan la pregunta general de investigación, las preguntas específicas y los objetivos (general y específicos), además del supuesto heurístico.

Capítulo II. Revisión de la literatura y teoría: Este capítulo exponen los fundamentos conceptuales y pedagógicos que sostienen la investigación. Se abordan los enfoques decoloniales, interculturales y didácticos en torno a la enseñanza de lenguas originarias. En este apartado se retoman las posturas de autores relevantes, tales como: Freire (1969), Dussel (1977), Dietz (2017), Walsh (2007), Diaz Barriga (2009), Kumaravadivelu (2003), Richards y Rodgers (2014) entre otros autores y se entrelazan con el campo y objeto de estudio.

Capítulo III. Metodología: En este capítulo se explica la investigación cualitativa y el método de Investigación Basada en Diseño (DBR), junto con las técnicas de recolección de datos (observaciones, notas de campo, entrevistas y cartografía social), que guiaron la implementación y evaluación de las actividades. También se describen detalladamente las fases de implementación realizadas entre 2024 y 2025: talleres comunitarios en diferentes fechas y clases en escuelas bilingües. Cada fase incluye la descripción de las actividades diseñadas (hojas de ejercicios, canciones, juegos, carteles, himnos, entre otras), la interacción con los participantes y las notas de campo que reflejan aprendizajes y dificultades encontradas.

Capítulo IV. Resultados: Este capítulo integra los hallazgos de la investigación a través de una síntesis analítica basada en los niveles propuestos por Collins et al. (2004): cognitivo,

interpersonal, grupal, de recursos e institucional. Se muestran los aprendizajes generados, las percepciones comunitarias y los retos identificados en torno a la enseñanza del Amuzgo escrito.

Conclusiones: En este apartado se reflexiona sobre los aportes de la investigación, el cumplimiento de los objetivos, la respuesta a las preguntas de investigación y las implicaciones que tiene esta estrategia en el fortalecimiento de la revitalización del Amuzgo. Se señalan también las limitaciones del estudio y las posibles líneas de continuidad para investigaciones futuras.

Estrategia: Por último, se presenta el producto final de este trabajo de investigación que consiste en una estrategia para la enseñanza de la escritura del Ñomnda: “Manual práctico para la enseñanza de la escritura del Amuzgo (Ñomnda variante del sur) en Huixtepec, Guerrero”.

Capítulo II. Revisión de la literatura y teoría

En este capítulo se muestra información de los diferentes campos de estudio y conceptos que se relacionan con el tema de investigación y que respaldan este proyecto. Primeramente, se hace una revisión de información existente con relación a las lenguas originarias, se revisan las teorías que se enfocan en la educación desde un enfoque crítico a través de la pedagogía decolonial que puede adaptarse para la enseñanza de lenguas originarias. Posteriormente se aborda la interculturalidad crítica, así como la didáctica, que es un punto crucial en este proyecto. Finalmente se analizan los diferentes métodos existentes en la enseñanza de lenguas y la etapa post-métodos, que bien podría adaptarse para la enseñanza de lenguas originarias.

En esa dirección, el derecho a la educación es esencial para todo ser humano para poder desenvolverse en este mundo cambiante del siglo XXI. Organismos internacionales como la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) se han pronunciado al respecto, se identifica lo siguiente:

La educación es un derecho humano fundamental que permite sacar a los hombres y las mujeres de la pobreza, superar las desigualdades y garantizar un desarrollo sostenible. No obstante, 244 millones de niños y jóvenes de todo el mundo siguen sin escolarización por razones sociales, económicas o culturales. La educación es una de las herramientas más potentes para sacar de la pobreza a los niños y adultos marginados, así como un catalizador para garantizar otros derechos humanos fundamentales. Es la inversión más sostenible. El derecho a una educación de calidad está indisolublemente ligado a la Declaración de los Derechos Humanos y a muchos otros instrumentos normativos internacionales, que son el resultado del trabajo conjunto de las UNESCO y las Naciones Unidas. ([UNESCO], s. f., párr. 1).

En otras palabras, la educación es un derecho y una necesidad para los pueblos del mundo, en especial para los pueblos menos desarrollados porque les provee de herramientas necesarias para desarrollarse en los distintos ámbitos de la sociedad dependiendo de sus necesidades en el tiempo y espacio.

2.1 Situación actual de las lenguas originarias

En este apartado se muestra primeramente información sobre algunos estudios e investigaciones que se han realizado con relación a las lenguas originarias en México, posteriormente se muestra información existente en la actualidad con relación a las políticas públicas que benefician a las comunidades y lenguas originarias a nivel internacional y nacional.

2.1.1 Estudios relacionados con el tema

La enseñanza y aprendizaje de las lenguas originarias es un campo que ha sido poco estudiado y que necesita que más investigaciones se lleven a cabo para contribuir en el beneficio de las comunidades minoritarias. Después de un estudio sobre la enseñanza de la lengua Tutunakú en la comunidad de Coahuilán, Veracruz, Tiburcio y Jiménez (2016) afirman que existe una escasez de experiencias donde se esté verdaderamente promoviendo la práctica de un bilingüismo coordinado en las escuelas indígenas, sino que se le sigue dando énfasis al español en el salón de clases y sólo se recurre a las lenguas indígenas como de relleno para cubrir los espacios que va dejando el castellano en las habilidades lingüísticas de los estudiantes. En el estudio antes mencionado, se identificaron varias fortalezas en la enseñanza del Tutunakú como primera lengua a los estudiantes, sin embargo, se afirma lo siguiente:

Observamos problemáticas emergentes asociadas al enfoque, como la dificultad de transferencia de sus competencias lingüísticas al castellano, problemas asociados a la transferencia del modelo a los grados superiores, necesidad de mayores materiales, algunas didácticas aún asociadas a pedagogías tradicionales, necesidad de nuevas formas de organización escolar, etc. Las problemáticas —no resueltas— con las que se enfrentan emergen de la necesidad de un modelo pedagógico lingüístico que intenta afrontar uno de los anhelos de la educación indígena bilingüe. (Tiburcio y Jiménez, 2016, p. 35)

Respecto a lo anterior, conviene señalar que existen áreas de oportunidad relacionadas con los enfoques y la didáctica para la enseñanza de las lenguas originarias, aún más, es necesario realizar cambios en la organización escolar en donde participen estudiantes, padres de familia, docentes y autoridades educativas.

De modo similar, se identifican los resultados de un trabajo de investigación colectivo con profesores hablantes nativos de diferentes lenguas originarias de México, autoridades educativas

e instituciones que se caracterizan por su enfoque en la educación indígena. El texto expone una propuesta educativa intercultural capaz de abonar en la resolución de uno de los mayores retos que enfrenta la educación en México, que es la enseñanza de las lenguas indígenas. Esta propuesta tiene como objetivo general de acuerdo con Quinteros (2019):

Que los estudiantes conozcan los recursos de su lengua y se apropien de diversas prácticas sociales del lenguaje que favorezcan su participación autónoma en diversos ámbitos de la vida social; la construcción de conocimientos básicos para la vida y el trabajo; el fortalecimiento de su identidad y la valoración de la diversidad de su entorno social y natural para el “buen vivir” en armonía consigo mismo y con los otros seres (p. 47).

De modo que, las prácticas sociales del lenguaje forman parte del desarrollo del ciudadano desde temprana edad, al ser parte de una comunidad hablante de una lengua específica y estas pueden ser reforzadas en las escuelas a través de la enseñanza y la educación. Quinteros (2019) también reconoce que, para lograrlo, este proceso debe ser acompañado de múltiples acciones que los estudiantes deben realizar de manera simultánea, por ejemplo:

Que desarrollen el lenguaje oral y escrito de forma bilingüe; valoren la riqueza de su lengua y de su tradición oral y cultural; sean capaces de una reflexión intra e intercultural crítica; desarrollen su capacidad de expresarse oralmente y se integren a la cultura escrita, como usuarios capaces de participar en comunidades heterogéneas con diversos propósitos e interlocutores, desde sus formas de ser, pensar, sentir y valorar el mundo (p. 47).

Lo anterior, señala que los estudiantes indígenas tienen el derecho de expresar sus ideas, pensamientos y formas de percibir el mundo que los rodea libremente en sus lenguas maternas. Sin embargo, este derecho será ejercido parcialmente si sólo se expresasen de manera oral, pues es necesario que se integren en el arte de escribir para así conservar los múltiples conocimientos de sus pueblos y antepasados, lo cual podría resultar en la conservación y fortalecimiento de la identidad cultural.

Con relación a la investigación antes mencionada, Tirzo (2021) reconoce la magnitud que podría alcanzar esta propuesta y lo describe como una “propuesta educativa que ubica como eje de la reflexión el trabajo y las acciones educativas en cuanto a las lenguas indígenas como objeto de estudio” (p. 264). De igual manera, afirma que este libro es “[...] una alternativa educativa para

ser puesta en práctica por docentes, escuelas, instituciones educativas y comunidades indígenas” (p. 265).

Sin embargo, existen otros elementos que deben considerarse cuando se habla de la enseñanza de una lengua originaria en comunidades indígenas. Bajo este esquema, cuando se trata de enseñar las lenguas indígenas existen ciertas características que se deben tomar en consideración, tales como: contar con docentes bilingües que han estado inmersos en las prácticas sociales directamente relacionadas con el lenguaje oral, que sepan comunicarse tanto de forma oral como escrita en la lengua originaria y en español. Con respecto a lo antes mencionado, Quinteros (2019) menciona que “este perfil exige una formación que contemple el conocimiento de su cosmovisión y de las prácticas culturales de la comunidad, así como los ideales educativos de sus pueblos” (p.175). Se podría decir que se requiere entonces, de profesores altamente capacitados para llevar a cabo la práctica de enseñanza de una lengua originaria por todas las implicaciones existentes en ello. No obstante, para llevar a cabo la tarea de enseñanza de una lengua, es necesario tratar con los métodos de enseñanza adecuados y apegados a las particularidades de cada pueblo y lengua indígena. Sin embargo, estos procesos requieren ser explorados mediante investigaciones, en este sentido el Estado debe fomentar políticas públicas que beneficien a las lenguas nacionales en el país.

2.1.2 Lenguas indígenas y políticas públicas

Rescatar y fortalecer las lenguas indígenas del mundo debe ser una tarea colectiva, porque según la UNESCO (2021) en el documento denominado *Plan de Acción Mundial para el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (IDIL2022-2032)* establece el decenio 2022-2032 como Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas, esto con el fin de llamar la atención del mundo entero y países miembros de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) a tomar acciones urgentes para revitalizar y fortalecer las lenguas indígenas, debido a la gravedad de la situación en la que se encuentran, mismas que se están extinguiendo de manera alarmante en todo el mundo.

Si bien con estos estipulados, la UNESCO fomenta la revitalización de las lenguas originarias, sin embargo, está en manos de cada país el tomar acciones concretas con metas y objetivos claros para fortalecer y revitalizar sus lenguas originarias. Hasta aquí hemos abordado lo que debería existir para el beneficio de los pueblos indígenas y sus lenguas a través de políticas

públicas que aterricen hasta la comunidad más apartada de cada rincón del planeta. En México, se reconoce la existencia de diferentes culturas y lenguas prehispánicas que han sobrevivido hasta nuestros días, quienes necesitan acciones urgentes para su rescate, revitalización o fortalecimiento.

En este punto es necesario aclarar el término *indígena* antes de seguir avanzando. Según la Real Academia Española ([RAE], 2023) en su definición uno se entiende como indígena a lo que es “Originario del país o territorio de que se trata”. Al referirse a un ser humano, la RAE (2023) en su definición dos establece lo siguiente: “Dicho de una persona: Que forma parte del pueblo que originariamente se asentó en un país o en un territorio y que suele conservar su identidad y su cultura tradicional”. En su definición tres acerca de la palabra *indígena*, la RAE (2023) menciona que es “Perteneiente o relativo a los indígenas”. En este sentido, una lengua indígena podría entenderse como la lengua que habla un pueblo indígena en un determinado territorio dentro de un país, tal como lo reconoce el Diccionario del Español de México ([DEM], 2025, definición 1) al afirmar que la palabra *indígena* hace referencia a:

Persona que nació o tuvo su origen en la tierra, la región o el país del que se trata; que se relaciona con los pueblos y las culturas originarias de un lugar: indígenas americanos, indígena mexicano, indígenas asiáticos, una lengua indígena de Europa.

En el mismo tenor, la denominación *lengua originaria* hace referencia a una lengua indígena, así se puede entender si se retoma la definición del DEM (2025, definición 1) al mencionar “que se relaciona con los pueblos y las culturas originarias de un lugar” y si se consideran los sinónimos que la RAE (2023) establece para la palabra ‘indígena’, se observan los siguientes: aborígen, autóctono, oriundo, nativo, natural, originario. Por lo tanto, en el contexto mexicano pueblo indígena u originario y lengua indígena u originaria son términos que se pueden emplear para referirse a las comunidades con cultura y lengua propia que han habitado en el territorio nacional desde antes de la colonización española. El Estado Mexicano reafirma lo anterior expuesto si se toma en consideración lo señalado a continuación.

En México se conoce como pueblos y comunidades indígenas a aquellas colectividades con una continuidad histórica de las sociedades precoloniales establecidas en territorio nacional, que conservan, desarrollan y transmiten sus propias instituciones sociales, normativas, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas [...] (Cámara de Diputados LXV Legislatura, 2024).

Con base en lo anterior, cabe precisar que muchas culturas y muchos pueblos indígenas son los que conforman México como nación siendo este uno de los países con mayor número de población indígena en el continente americano. De acuerdo con el último Censo Nacional de Población y Vivienda (INEGI, 2020), en México 7,364,645 personas de tres años y más de edad hablan alguna lengua indígena, lo que representa el 6 % de la población total. Las lenguas más habladas son: Náhuatl, Maya y Tseltal.

Ahora bien, puede resultar un trabajo complicado analizar y estudiar las lenguas indígenas sin antes haber realizado una clasificación de las mismas. Según el trabajo Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales y Variantes Lingüísticas de México, perteneciente al Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) la diversidad lingüística existente en México se puede analizar a partir de tres categorías que van de mayor a menor grado de inclusión: “1. Familia lingüística, 2. Agrupación lingüística, 3. Variante lingüística”. (INALI, 2005, párr. 5)

De lo antes mencionado, se puede considerar que la categoría Familia Lingüística es la más inclusiva de los niveles de catalogación aplicados en el trabajo realizado. Se define como un conjunto de lenguas cuyas semejanzas estructurales y léxicas se deben a un origen histórico común. De acuerdo con el INALI, (2005) Las once familias lingüísticas indoamericanas son consideradas en este trabajo debido a que cada una de ellas se encuentra representada en México con al menos una de sus lenguas. Dichas familias, dispuestas por su ubicación geográfica de norte a sur en nuestro continente, son:

- I. Álgica
- II. Yuto-nahua
- III. Cochimí-yumana
- IV. Seri
- V. Oto-mangue
- VI. Maya
- VII. Totonaco-tepehua
- VIII. Tarasca
- IX. Mixe-zoque
- X. Chontal de Oaxaca
- XI. Huave

Por consiguiente, la agrupación lingüística ocupa el lugar intermedio en los niveles de catalogación aplicados en el trabajo realizado por el INALI. Se define como el conjunto de variantes lingüísticas comprendidas bajo el nombre dado históricamente a un pueblo indígena. Según esta definición, las agrupaciones lingüísticas aquí catalogadas se encuentran relacionadas, respectivamente, con un pueblo indígena y pueden estar conformadas por conjuntos de una o más variantes lingüísticas. Las 68 agrupaciones lingüísticas consideradas por la obra que realizó el INALI, dispuestas en orden alfabético son:

Akateko, Amuzgo, Awakateko, Ayapaneco, Cora, Cucapá, Cuicateco, Chatino, Chichimeco Jonaz, Chinanteco, Chocholteco, Chontal de Oaxaca, Chontal de Tabasco, Chuj, Ch'ol, Guarijío, Huasteco, Huave, Huichol, Ixcateco, Ixil, Jakalteco, Kaqchikel, Kickapoo, Kiliwa, Kumiai, Ku'ahl, K'iche', Lacandón, Mam, Matlatzinca, Maya, Mayo, Mazahua, Mazateco, Mixe, Mixteco, Náhuatl, Oluteco, Otomí, Paipai, Pame, Pápago, Pima, Popoloca, Popoloca de la sierra, Qato'k, O'anjob'al, O'eqchí', Sayulteco, Seri, Tarahumara, Tarasco, Teko, Tepehua, Tepehuano del norte, Tepehuano del sur, Texistepequeño, Tlahuica, Tlapaneco, Tojolabal, Totonaco, Triqui, Tseltal y Tsotsil (INALI, 2005).

La categoría variante lingüística es la que alcanza el mayor grado de detalle de los niveles de catalogación aplicados. Se define como una forma de habla que: a) presenta diferencias estructurales y léxicas en comparación con otras variantes de la misma agrupación lingüística; y b) implica para sus usuarios una determinada identidad sociolingüística, que se diferencia de la identidad sociolingüística de otras variantes. Esta categoría es comúnmente empleada por la población hablante de lengua indígena, en particular por la que es bilingüe lengua indígena-español, para hacer referencia, precisamente, a formas de hablar que contrastan, en mayor o menor medida, en los planos estructural, léxico, y/o sociolingüístico, entre comunidades o regiones asociadas con un mismo pueblo indígena (INALI, 2005).

En México, de acuerdo con el Censo Nacional de Población y Vivienda (INEGI, 2020, s. p.), son siete los estados de la república los que concentran la mayor parte de población indígena. Las entidades con mayor porcentaje de hablantes de lengua indígena son: Oaxaca, Chiapas, Yucatán, Guerrero, Hidalgo, Quintana Roo y Campeche.

Considerando todo lo anterior, en términos constitucionales, en México todos los ciudadanos tienen derecho a recibir educación de manera obligatoria, laica y gratuita, así lo establece la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos [CPEUM], Art. 3º, México).

Toda persona tiene derecho a la educación. El Estado -Federación, Estados, Ciudad de México y Municipios- impartirá y garantizará la educación inicial, preescolar, primaria, secundaria, media superior y superior. La educación inicial, preescolar, primaria y secundaria conforman la educación básica; ésta y la media superior serán obligatorias, la educación superior lo será en términos de la fracción X del presente artículo. La educación inicial es un derecho de la niñez y será responsabilidad del Estado concientizar sobre su importancia (p. 8, párr. 1).

Puede anotarse que, legalmente todo ciudadano mexicano tiene derecho a recibir educación y esta debe ser universal e inclusiva, esto último compete directamente a los pueblos y lenguas originarias. En esta misma línea, es preciso mencionar que México se reconoce como un país pluricultural¹ y le da valor a las diversas etnias que lo conforman, pues así lo reconoce la CPEUM. (Art. 2º. 5 de febrero de 1917, México):

La Nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas. (p. 2, párr. 1)

Lo dicho hasta aquí supone que, las acciones de las autoridades gubernamentales y educativas deben llegar verdaderamente hasta las personas y comunidades indígenas que conforman a la nación mexicana, quienes siempre han sido olvidados y con quienes se tiene una deuda histórica. Sin embargo, respecto a lo anterior, Schmelkes (2013) menciona que:

México no puede definirse, como lo ha hecho a partir de 1992, en función de su diversidad cultural cuando estas enormes desigualdades que nos dibujan un escenario de enorme injusticia en lo que concierne a los pueblos indígenas no vayan siendo combatidas. Esto es un proyecto de país e implica a todos los sectores y agencias e instituciones de la sociedad. La educación contribuye a ello, y hacerlo

¹ La pluriculturalidad se refiere a la situación de una colectividad o sociedad en la que coexisten diferentes culturas, etnias, costumbres, creencias y lenguas.

significa mejorar la cobertura y la calidad con pertinencia cultural y lingüística de la educación destinada a los pueblos indígenas. Definirnos como país pluricultural significa, entre otros aspectos, hacernos cargo del fortalecimiento de las lenguas y las culturas que nos hacen ser diversos (p. 3).

Dicho de otro modo, no basta con simplemente reconocer que diversas culturas conforman nuestro país, sino que, debemos llegar hasta ellas para integrarlas en todos los ámbitos respetando siempre su esencia que las hace únicas. Es necesario fortalecer las culturas y las lenguas nacionales desde las políticas públicas y educativas, con relación a esto, Schmelkes (2013) expresa “decíamos que la interculturalidad, como concepto, no admite asimetrías. Asimetrías hay muchas: económicas, políticas y sociales. Todas ellas deben ser combatidas, pero como educadores nos corresponde combatir de modo directo las asimetrías propiamente educativas, que también existen” (p. 6).

Desde otra perspectiva, Barriga (2018) analizó los alcances del Acuerdo 592² en diferentes escuelas del país entrevistando directamente a los profesores y directivos; aunque reconoce que era un poco prematuro llegar a una conclusión en ese momento, menciona que:

No existen resultados concretos en un contexto tan enrarecido. Los rasgos distintivos de la ecuación interculturalidad-bilingüismo no alcanzan su significación profunda en el ámbito mexicano. Sin embargo, su efervescencia en las últimas dos décadas: la sola aparición de instituciones dedicadas especialmente a cultivarlas merece nuevos caminos de explicación con salidas concretas a los sorprendentes contrastes entre la promesa y la realidad (p. 61-62).

Si bien no ha habido grandes impactos en la educación para los pueblos indígenas en el país, hay esperanza de que las nuevas políticas gubernamentales y sus instituciones realmente cambien la situación en la que se encuentra la educación indígena.

Recientemente, en la búsqueda de la tan anhelada y proclamada justicia social que hará de México un país más próspero y justo, al buscar reivindicar a los pueblos originarios que hacen de México un país único y culturalmente rico, el gobierno de México en el periodo 2018-2024 ha tomado acciones más concretas para la inclusión de los pueblos indígenas y afroamericanos en los proyectos de nación y políticas públicas del país. Un ejemplo de ello es la creación del Instituto

² Bajo el cobijo de los Lineamientos de la Política Intercultural Bilingüe, este acuerdo surge con el fin de articular la educación básica en sus tres niveles: preescolar, básica y secundaria. Se trata de un denso documento de 630 páginas que consta de 10 artículos, más otros transitorios. El Acuerdo 592 recorre y resume toda la trayectoria de los cambios vertiginosos que se dieron en México y en la política lingüística en la década de los 90. (Barriga, 2018, p. 53)

Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI) cuyas leyes fueron publicadas en el Diario Oficial de la Federación (DOF, Artículo Único del 04 de diciembre del 2018) “El Congreso General de los Estados Unidos Mexicanos, decreta: se expide la ley del Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas y se abroga la ley de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.”

En este tenor, el 09 de agosto del 2023 en el complejo cultural de Los Pinos, en conmemoración del día internacional de los pueblos indígenas, se lleva a cabo el diálogo *Reforma indígena y afromexicana, un paso fundamental para el reconocimiento de sus derechos* liderado por el licenciado Adelfo Regino Montes, director general del Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI) con la participación de líderes y representantes indígenas y expertos en la materia de derechos indígenas en México, así como la presencia de embajadores de diferentes países en México como: Guatemala, Noruega, España, Nueva Zelanda, Bolivia, entre otros, en donde se discutió una propuesta de Reforma Constitucional sobre Derechos de los Pueblos Indígenas y Afromexicano. Todos los participantes y expertos reconocieron que la propuesta podría saldar la deuda histórica que se tiene con los pueblos indígenas en México y darles un reconocimiento como sujetos de derecho público, colectivo e individual, durante el panel Reforma Constitucional y Pueblos Indígenas en México y América Latina, en el Marco de los Procesos de Transformación y Refundación de los Estados Nacionales, propuesta de reforma que fue entregada al presidente de México (INPI, 2023).

Es pertinente mencionar de igual manera otra de las acciones concretas del gobierno de México durante el sexenio 2018-2024 para el beneficio de los pueblos indígenas y del país reconocido como pluricultural, esta es la creación de la Universidad de las Lenguas Indígenas de México [ULIM] que tiene como objetivo:

Impartir educación superior para la formación de profesionales en lenguas indígenas en los niveles de licenciatura, especialidad, maestría y doctorado, con el propósito de proteger, revitalizar, fortalecer y desarrollar el patrimonio lingüístico y cultural de los pueblos indígenas de México y contribuir a la construcción de una sociedad basada en el reconocimiento y respeto de su diversidad lingüística, étnica y cultural. (ULIM, 2023, s. p.).

Puede anotarse que la ULIM es un proyecto de nación muy prometedor para el beneficio de los pueblos y lenguas originarias, que a estas alturas necesitan al Estado Mexicano de su lado en la lucha por subsistir, y es a través de la ULIM, como institución pública, que se busca dinamizar y

rescatar las lenguas originarias nacionales de México. Las instituciones públicas tienen la tarea de atender las necesidades de todos los mexicanos.

En lo que le corresponde al INALI, como institución de carácter público, puso a disposición de todos los interesados en su sitio web oficial las Normas de Escritura en Lenguas Indígenas Nacionales, cuya introducción a la letra dice:

El Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) impulsa la generación de políticas lingüísticas que propicien el pleno ejercicio de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, como lo establece la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas y el artículo 2º. De nuestra Carta Magna. (INALI, s. f.)

Como se indicó, es un derecho de los pueblos indígenas hacer uso de su lengua en plena libertad y se reconoce entonces la necesidad de impulsar políticas que favorezcan a estas comunidades minoritarias y la escritura de sus lenguas que es crucial para la transmisión de saberes a las siguientes generaciones.

Cabe aclarar que, hablar de los pueblos indígenas es también hablar de las lenguas originarias que los hacen únicos, lenguas que en su gran mayoría se han transmitido de generación en generación únicamente de manera verbal y es aquí donde surge la necesidad de plantear la enseñanza de las lenguas indígenas como una acción urgente en México. Es de reconocer de igual manera que existen organizaciones que buscan escribir y rescatar las lenguas originarias en México y en el mundo; tal es el caso de la Unión Nacional de Traductores Indígenas (UNTI), organización no gubernamental y con fines religiosos. La UNTI es una organización que se ha expandido en muchas regiones del continente americano en los últimos años. Hoy en día, la UNTI está formada por más de 200 traductores indígenas, representa a más de 80 variantes de lenguas originarias y se relaciona con traductores hablantes de diferentes variantes lingüísticas en México y de otros países latinoamericanos. Esta organización busca que los indígenas lean la Biblia en sus lenguas maternas, tal como lo lee en su misión UNTI México (2024) “Existimos para que nuestras comunidades indígenas sean restauradas y dignificadas por medio de las Sagradas Escrituras en su idioma. Trabajamos para la preservación, fortalecimiento y desarrollo de nuestras lenguas y pueblos. Impulsamos la formación y ejercicio del liderazgo autóctono” (párr. 1).

No cabe duda que la UNTI, desde su trinchera y objetivos como institución autónoma y ajeno al gobierno mexicano, colabora en la revitalización y rescate de las lenguas indígenas a nivel

mundial, no está de más decir que ha colaborado con el INALI en el rescate de las lenguas indígenas de México.

2.2. Referentes teóricos en educación

2.2.1 Principios pedagógicos y filosóficos

En este proyecto se consideró crucial retomar las ideas y pensamientos del Dr. Dussel (1977), porque ayudan a replantear la enseñanza de lenguas originarias, en este caso el Amuzgo, desde otra perspectiva.

Una de las obras más grandes obras del Dr. Dussel es la *Filosofía de la Liberación*, en donde propone una visión diferente del mundo desde los pueblos de América Latina. La filosofía de la liberación se centra en la búsqueda de un pensamiento propio y original en América Latina, que no solo abarca el ámbito filosófico, sino también lo político, cultural, pedagógico, económico y estético. Resalta la idea de que América Latina no es únicamente un conglomerado de países dependientes económica y culturalmente, sino que también es un continente generador de nuevos pensamientos y sensibilidades hacia los demás. La filosofía de la liberación busca cuestionar las estructuras de opresión presentes en la cultura y la sociedad, invitando a una constante reflexión y acción para la creación y la liberación en la historia y en el cosmos, (Dussel, 1998).

Una visión desde la filosofía de la liberación es de suma importancia en este proyecto, puesto que en ella se reconoce la importancia del individuo como ser social. De acuerdo con Dussel (1977, p. 14), “El hombre es el ser que tiene mundo y, por lo tanto, comprende todo lo que acontece en su mundo”. Este modo de ver al ser humano, al ciudadano o al estudiante es el que debería reflejarse en la educación para toda una nación, estado, región, ciudad o comunidad. En especial para los países como México que se conforma de múltiples culturas milenarias. Puesto que, si se diseñan programas educativos para todos por igual, puede haber grandes brechas de comprensión y entendimiento del conocimiento, sobre todo para los pueblos originarios al tener culturas muy particulares con sus propias filosofías y cosmovisiones que muchas veces no se toman en cuenta para el diseño de programas educativos especializados para ellos porque no se entiende ni comprende su mundo. Dussel (1977) asegura que:

El Otro, entonces, que se revela, surge más allá de lo que para mí es el ser; pone en cuestión mi modo de ver las cosas. Me juego por lo que él dice, sin interpretarlo

todavía del todo, porque él lo dice, ya que el fundamento desde donde lo dice todavía no lo he comprendido (p. 50).

Es decir, es importante reconocer al Otro como un ser distinto, cuya perspectiva y palabra desafían nuestra propia visión del mundo. Al comprometernos con lo que el Otro expresa, sin pretender interpretarlo de inmediato, estamos abiertos a comprender desde un lugar de respeto y apertura, reconociendo que el fundamento desde el cual el Otro habla aún no ha sido completamente comprendido. Esta idea puede ser relevante en una propuesta didáctica para la enseñanza del Amuzgo, como lengua originaria, ya que invita a considerar las voces y perspectivas de los hablantes nativos de la lengua, permitiendo una enseñanza más inclusiva y respetuosa de su cultura y conocimientos.

El ethos de la liberación es una actitud constante en el situarse cara-a-cara y es por eso que es un amor al Otro como otro. Contrario a la desconfianza es un creer en su palabra; contrario a la desesperanza es esperar su liberación. (Dussel, 1977, p. 76)

Por lo tanto, el *ethos* de la liberación es una actitud fundamental en el encuentro frente a frente con el Otro. Esta actitud implica un amor hacia el Otro como ser distinto, lo cual se contrapone a la desconfianza y la desesperanza. Creer en la palabra del Otro y esperar su liberación son elementos clave en este proceso de reconocimiento y respeto mutuo. En el contexto de la enseñanza del Amuzgo, como lengua originaria, esta idea puede inspirar a fomentar un ambiente de confianza, respeto y esperanza en el aula, donde se valore la voz y la experiencia de los hablantes de la lengua indígena, promoviendo así un proceso educativo más inclusivo, empoderador y contextualizado. Sin embargo, no es así como se ha educado en México y América Latina, peor aún en las comunidades indígenas. Es por esa razón que existe la necesidad de retomar las ideas del Dr. Dussel para el diseño de una estrategia didáctica para la enseñanza de la escritura del Amuzgo como lengua originaria en Huixtepéc tomando en cuenta el contexto y las características de esta comunidad para la enseñanza de la lengua. Es decir, el pensamiento, la visión, la cosmovisión desde el Amuzgo para enseñar Amuzgo.

La filosofía de la liberación busca trascender las limitaciones de las corrientes filosóficas previas, proponiendo un pensamiento crítico y creativo que promueva la dignidad y la emancipación de todos los seres humanos y el centro de este cambio de pensamiento se encuentra en la educación que reciben los ciudadanos.

Después de la conquista, la educación en México y en Latinoamérica se ha basado en modelos europeos de enseñanza con visiones y pensamientos eurocéntricos que parecieran encerrar al educando latinoamericano en un círculo vicioso convirtiéndolo así en sujeto con un criterio propio limitado, vulnerable y fácil de ser influenciado (dominado) de acuerdo con el sistema e intereses del momento contrarios a la filosofía y pensamiento de los pueblos nativos del continente. Eso podría explicar los grandes atrasos que han existido y existen en México y en toda Latinoamérica en comparación con otros países, en el ámbito educativo, económico, tecnológico, entre otros: siempre hemos dependido de los países poderosos que han dominado el continente americano en muchos aspectos, hasta nuestra forma de pensar. Para Dussel (1977):

Esto es sabido, es evidente, pero la filosofía nunca ha pensado, ontológica y metafísicamente, este hecho de la dependencia de nuestro ser. Dependencia que no es sólo económica, sino que es política, religiosa, cultural, antropológica; dependencia en todos los niveles de nuestro ser (p. 59).

Es decir, no se ha abordado, analizado y retomado la filosofía de los pueblos originarios del continente o se ha hecho muy poco para integrarlos en el diseño de programas educativos especializados y contextualizados para los pueblos indígenas, es más, hasta se duda de su existencia y se limita al individuo con lo que se le enseña en las escuelas en castellano empleando pensamientos y conocimientos impuestos que son tomados todos como verdad absoluta y se aparta el conocimiento de los pueblos originarios. Desde los años setenta el Dr. Enrique Dussel venía desarrollando una filosofía para ‘la liberación de América Latina’ que él consideraba en ese momento “el proyecto futuro, el de una América latina que, en lugar de ser un continente dominado, fuera un continente libre, es un proyecto nuevo. Ese proyecto no actual, sino futuro, es el que llamo proyecto de liberación” (Dussel, 1977, p. 70). Por lo tanto, ya es momento en que México y América latina deben liberarse poco a poco de aquellos pensamientos y filosofías coloniales impuestos e iniciar el camino hacia una descolonización cultural³, muy parecido a lo que se podría llamar una revolución o cambio de conciencias.

En lo social existen grandes problemas en los países latinoamericanos consecuencias de tanta desigualdad en la que se han visto envueltos desde hace siglos, pero todo esto tiene mucho, si no es que todo, que ver con la educación que han recibido los individuos desde hace varios

³ “La descolonización cultural significa repensar nuestra cultura, dignificarla y hacerla pasar por todos los programas de estudios de todo el país [...]” Dussel (2018)

siglos, esa educación sistemática que pareciera impedirles pensar por sí mismos desde su propia cultura. Solo una muestra de la educación impuesta es la periodización de la historia universal que se enseña en las escuelas a través de un esquema diseñado por historiadores europeos, esa historia donde se excluye a América latina, por ende, México y sus culturas milenarias, (Dussel, 2018).

La estructura y el diseño de los programas educativos deben ser modificados con mayor énfasis para las comunidades indígenas. México, teniendo grandes culturas milenarias de Mesoamérica, no debería limitarse a aceptar y adoptar sistemas o modelos de educación creados en otros países, diseñados no precisamente para ‘abrirle los ojos’ al educando para que sea libre y crítico con un pensamiento propio. Mas bien, pareciera que buscan volverlo pasivo y receptor de información y lo engloba a un cierto nivel de pensamiento, así lo expresa Zapata Olivella (como se citó en Walsh, 2007, p. 27) “las cadenas ya no están en los pies, sino en las mentes”. Esto se podría interpretar como dominio o control de las mentes de los estudiantes y ciudadanos causado intencionalmente por intereses poderosos a los que obedecen los sistemas educativos de países enteros en el mundo. Además, como lo afirma la propia Walsh (2007) “son estas cadenas puestas por las estructuras y sistemas del poder y saber coloniales, y aún mantenidas por la institución educativa, las que dirigen y organizan las maneras tanto de pensar como de ver el mundo” (p. 27). Por lo tanto, sigue habiendo influencia e intervención de los poderosos en los sistemas educativos.

Dussel expresa que, con la imposición de la reforma educativa entre el 2012 y 2018, el sistema educativo mexicano estaba presidido por personas no conocedoras de la educación y carentes de conocimientos pedagógicos que fueron puestas en ese lugar con fines políticos y no pedagógicos ni educativos. No se discutieron los contenidos que debían enseñarse en el territorio nacional: el resultado fue que se reflejó la carencia de una enseñanza de calidad y no hubo educación alguna en los niños ni en los jóvenes, peor aún se pretendía deshacerse de docentes críticos del sistema educativo caduco y descontextualizado. Se debe discutir qué se enseña y qué se debe enseñar en las escuelas, es decir, hablar de una reforma del contenido de la enseñanza y no precisamente una reforma educativa, (Dussel, 2018).

La educación en México debe dar un giro hacia el mexicano y su particular contexto dentro del vasto territorio pluricultural para poder, según Dussel “cambiar la interpretación del mundo de toda una generación” (Carlos Ometochtzin, 2018, 2m40s), una generación de futuros adultos que podrían contribuir en la transformación del país. Ahora bien, si el sistema educativo en general debe girar en torno al contexto mexicano, la transformación de la educación para los pueblos indígenas

debería ser más radical aun y retomar verdaderamente la filosofía, los pensamientos, la cosmovisión y todo ese conocimiento ancestral que aún persiste, no sabemos hasta cuándo, en los pueblos originarios; esto se puede lograr a través de la lengua y la cultura de los pueblos, tal es el caso del Amuzgo de Huixtepéc. Pareciera que hay una especie de confusión en el estudiante indígena hablante de su lengua ancestral al ser educado con modelos descontextualizados y totalmente ajenos a él porque “La lengua es el lugar del ser, vale decir, el lugar donde se cobija el sentido de todo” (Dussel, 1977, p. 38).

Un pedagogo, educador, filósofo y pensador que es necesario mencionar, cuya visión de la educación y la enseñanza coinciden con este proyecto de investigación, es Paulo Freire. En la edición de *La educación como práctica de la libertad*, Barreiro (en Freire, 1969) resume el pensamiento del autor señalando que “la educación verdadera es praxis, reflexión y acción del hombre sobre el mundo para transformarlo” (p. 7), es decir que la educación es necesaria para que el ciudadano pueda liberarse de las ataduras de la ignorancia y así poder transformar su entorno. La educación, es un acto de amor y de coraje que sirve para combatir el analfabetismo que es como una hierba dañina que encadena al individuo, (Freire, 1969). Al estudiante hay que verlo como un sujeto, un ser pensante con una cultura propia y no como un objeto en donde se pueden depositar conocimientos o verdades absolutas. Bajo esta visión, el ciudadano amuzgo de Huixtepec es un ser pensante que solo necesita las herramientas necesarias, que le puede proveer la educación que recibe, para transformar su realidad y su entorno social. Esta no debe ser una educación tradicional, esa educación que se limita a seguir un libro sujeto a un programa descontextualizado, sino una educación que lo ayude a formar un pensamiento propio y crítico desde su lengua y su cultura, o sea una educación liberadora como lo sugiere Freire. Barreiro (1969) concluye de la siguiente manera la visión de Freire con respecto a la educación y la alfabetización:

La alfabetización-al igual que toda tarea de educación- no puede ser concebida como un acto mecánico, mediante el cual el educador “deposita” en los analfabetos palabras, sílabas y letras. Este “depósito de palabras” no tiene nada que ver con la educación liberadora (habría que decir con la educación a secas, porque es liberadora o no es educación), sino que envuelve otra concepción tan ingenua como la primera, o sea, la de suponer que las palabras tienen un poder mágico (p. 12).

Con esto en mente, la enseñanza del Amuzgo en Huixtepec debe enfocarse en formar seres pensantes y críticos desde el Amuzgo como lengua viva y desde la cultura. Aquí es donde radica

la necesidad de proponer una forma distinta de enseñar esta lengua originaria, desde una visión liberadora, y no solo limitarse a enseñar fonemas y estructuras gramaticales que resultan ser carentes de significados reales que no procuran la conciencia crítica, “palabras vacías lejanas a la realidad que deben representar” (Freire, 1969, p. 90). No tendría ningún sentido enseñarle al ciudadano amuzgo de Huixtepéc a escribir su lengua si esto no le sirve para transformar su entorno en conjunto con otros amuzgos, por lo que es necesario guiarlo a descubrir su propio pensamiento sin temerle a la libertad, esto se puede lograr desde la lengua viva, la cultura y los valores culturales. El ciudadano amuzgo no debe ser alienado por la clase política, la religión, la televisión, la radio, las redes sociales, ni por el sistema educativo y la educación misma para volverlo un ser pasivo, sino que este último debe procurar su verdadera integración en su contexto como ser social y activo, un ciudadano que participa y propone en su comunidad, así como lo expresó Freire (1969):

Una sociedad que venía y viene sufriendo alteraciones tan profundas y a veces hasta bruscas y en la cual las transformaciones tienden a activar cada vez más al pueblo necesita una reforma urgente y total en su proceso educativo. Necesita una educación para la decisión, para la responsabilidad social y política (p. 83).

Por lo tanto, pareciera que la visión de Freire es meramente política e ideológica que solo busca crear grupos rebeldes que se manifiestan sin tener idea del por qué lo hacen, sin embargo al transformar la educación que recibe un pueblo ‘dormido’ o alienado a través de un nuevo enfoque, es decir procurar su “despertar de la conciencia” por consecuencias naturales ese pueblo se volverá más activo, participativo y será capaz de alzar la voz y proponer desde su contexto junto con otros con quienes dialoga y se identifica usando su lengua originaria. La falta de esta visión podría explicar por qué los jóvenes no se interesan por los asuntos o problemas sociales que aquejan a su comunidad y prefieren abandonarlas algunos hasta olvidarse de ella porque no existe o no se desarrolló esa conciencia crítica en ellos. La conciencia crítica “es la representación de las cosas y de los hechos como se dan en la existencia empírica, en sus correlaciones causales y circunstanciales”, Vieira (1961, como se citó en Freire, 1969, p. 101).

Es a través de la lengua que se puede lograr la concientización y despertar de un pueblo, es por eso la necesidad de transformar la enseñanza del Amuzgo como lengua originaria. El Amuzgo

no debe ser un instrumento de alienación⁴ para sus hablantes, sino que debe servir para liberarlo de la dominación y las corrientes que lo vuelven objeto y pasivo e integrarlo a su realidad nacional como sujeto en la historia y de su historia en el tiempo y el espacio que le toque vivir, es decir trascender desde su contexto. Freire (1969).

Entonces, si se busca ese “despertar de la conciencia” en los ciudadanos de un pueblo originario que siempre ha estado en desventaja, enseñarle a leer y escribir en su lengua no debe limitarse únicamente a la memorización y representación gráfica de la misma, sino trascender desde su lengua materna, esto es lo que se busca con el Ñomnda en Huixtepec.

Concluye Freire (1969, p.92) que “La educación es un acto de amor, por tanto, un acto de valor”, por todas sus implicaciones porque esta no es una educación a secas, sino una educación liberadora en donde el estudiante es visto como un sujeto activo que interviene en su propia formación y no como un objeto siendo educado y alienado al mismo tiempo.

2.2.2 Interculturalidad, colonialidad y educación

Hasta este punto, coincidiendo con las ideas de Dussel (1977); Freire (1969), Walsh (2007) al referirse a la educación sostiene que “Una visión y una pedagogía crítica sí podrían contribuir a sembrar algo distinto” (p.26), esto después de trabajar con grupos de niños en quienes observó “apertura, frescura, creatividad y potencialidad que rara vez veía en los adultos. Sin embargo, reproducían con frecuencia las mismas relaciones del poder dominante- de raza, clase y de género-” Walsh (2007, p. 26). Como se puede observar, hay un punto en común entre Dussel (1977); Freire (1969), Walsh (2007), el de la necesidad de un nuevo enfoque en la enseñanza que reciben los ciudadanos que muchas veces no están conscientes de lo alienante que es el sistema en el que están siendo educados. Más aun, no es suficiente con una educación crítica, sino decolonial, algo así como “repensar lo que se enseña” como menciona Dussel (2018). El pueblo amuzgo, otros

4

“Limitación o condicionamiento de la personalidad, impuestos al individuo o a la colectividad por factores externos sociales, económicos o culturales”. RAE (2023, definición 2)

Sinónimo: enajenación, RAE (2023)

Enajenación: Situación de quien se siente ajeno a su propia vida, a su trabajo, etc, debida principalmente a que su conciencia de sí se ha vuelto contradictoria o ha sido dominada por fuerzas ajenas a ella, como la ideología, los intereses económicos, etc. DEM (2024, definición 2)

pueblos y países enteros han sido educados bajo esquemas coloniales, es necesario reordenar el conocimiento para poder hacer verdaderos cambios en la enseñanza.

Hablar de un “orden de conocimiento” es importante porque nos permite empezar a pensar sobre el problema educativo desde otra perspectiva. Es decir, nos posibilita a ir más allá de las políticas educativas o la propuesta curricular, y considerar cómo la institución de la educación ha contribuido, y sigue contribuyendo, a la colonización de las mentes (Walsh, 2007, p. 28).

Esto significa que hacen falta propuestas educativas que velen por la enseñanza descolonizada y contextualizada más allá de meras políticas ajenas a la verdadera educación, esa que vuelve a los hombres libres. Dussel (2018) lo dijo más claro al hablar de la reforma educativa de entre 2012 y 2018, más que una reforma educativa se necesita una reforma de la enseñanza, es decir una enseñanza descolonizada y contextualizada, no eurocéntrica.

Para que ocurra la dominación colonial de las mentes ha sido fundamental una forma de pensamiento absoluto, donde “todo lo que está considerado como avanzado, civilizado y bueno es definido y mediado con relación a Europa y la blancura” Walsh (2007, p. 29). Es decir, existe un poder del y sobre el conocimiento, se limita a lo que establece y reconoce una sola cultura dentro de un mundo pluricultural. Gracias a esa visión se han olvidado los conocimientos ancestrales de pueblos enteros, tanto indígenas como afrodescendientes porque para los dueños del conocimiento, estos no son conocimientos científicos, en este sentido Walsh (2007) comenta que “el asunto, entonces, no es solo la elevación de la perspectiva eurocéntrica del conocimiento como perspectiva única, sino también la autoridad que esta hegemonía tiene en determinar qué es conocimiento, y quiénes lo producen” (p. 29).

A los pueblos indígenas se les ha considerado como pueblos con pocos conocimientos que deben ser educados olvidando por completo que son pueblos de grandes filósofos, curanderos, agricultores y sabios desde la época prehispánica (Schmelkes, 2013; Quinteros, 2019) y el pueblo amuzgo no es la excepción.

Se dice que los indígenas ya no quieren hablar su lengua ni vestirse con sus trajes típicos, es más muchos se van de sus comunidades para nunca volver. Esto es, en gran medida, gracias a la colonialidad, es común escuchar frases como ‘hay que mejorar a la raza’ o como lo dijo Walsh (2007, p. 29) “la necesidad de blanquearse para ser aceptado es parte de la colonialidad”. Considerando lo anterior, en Huixtepec es común escuchar frases en sentido figurado tales como:

‘sí, como tú eres güero’ o ‘no te gusta la comida, como tú eres gringo’, ese concepto de que solo los blancos tienen derecho de ser, hacer, aceptar o rechazar. A través de la interculturalidad como práctica se puede lograr una sociedad más justa. En la educación es donde se debe propiciar la enseñanza intercultural.

A demás de ser principio ideológico y organizador, la interculturalidad construye un imaginario distinto de sociedad, permitiendo pensar y crear las condiciones para un poder social distinto, como también una condición diferente, tanto del conocimiento como de existencia, apuntando a la descolonialidad (Walsh, 2007, p. 31)

En este contexto, la interculturalidad se presenta no solo como una meta, sino también como un proceso continuo y dialogante. Este proceso involucra la participación y el reconocimiento mutuo de diversos actores sociales, culturales y epistemológicos. Se trata de una estrategia fundamental para enfrentar y superar las estructuras y prácticas coloniales que aún persisten en nuestras sociedades. La educación en este sentido juega un papel crucial al ser un espacio donde se pueden cultivar actitudes interculturales y decoloniales. A través de prácticas de enseñanza críticas y transformadoras es posible fomentar una conciencia intercultural que ponga en el centro el diálogo, la empatía y la comprensión mutua. De esta manera se construyen puentes entre comunidades y se tejen redes de solidaridad y colaboración que fortalecen el tejido social. Esta perspectiva de la interculturalidad es la que llama Walsh et al., (2010) *interculturalidad crítica*. “La interculturalidad crítica es una construcción de y desde la gente que ha sufrido un histórico sometimiento y subalternización” (p. 88).

A lo largo de este proyecto se ha planteado la enseñanza del Amuzgo como lengua originaria en un contexto particular. En este sentido, la antropología tiene relación directa con este proyecto de investigación al tratarse de la enseñanza de una lengua indígena que ha sido el medio de comunicación de todo un pueblo desde hace siglos y a través del cual se realizan manifestaciones culturales de este pueblo. Según Sánchez (2019), la antropología como ciencia social se encarga de analizar y estudiar las diferentes formas de vida y cultura en la que se ve involucrado el ser humano y su comportamiento como ser social en diferente época y lugar.

La cultura es todo lo que constituye nuestro ser y configura nuestra identidad. Hacer de la cultura un elemento central de las políticas de desarrollo es el único medio de

garantizar que este se centre en el ser humano y sea inclusivo y equitativo (Hosagrahar, 2017).

Esta afirmación de que la cultura es fundamental para nuestro ser y nuestra identidad está profundamente ligada a las lenguas de los pueblos. Estas lenguas no son meros instrumentos de comunicación, sino portadoras de conocimientos ancestrales, valores, cosmovisiones y formas de vida que han sido transmitidas de generación en generación. Tal como lo afirma Tylor (como se cita en Sánchez, 2019) la cultura es “ese complejo conjunto que incluye el conocimiento, las creencias, las artes, la moral, las leyes, las costumbres y cualesquiera otras aptitudes y hábitos adquiridos por el hombre como miembro de la sociedad” (p. 9).

La antropología cultural por su parte “elabora teorías o leyes generales válidas para las sociedades humanas a partir de la comparación intercultural de sociedades diferentes en el espacio y en el tiempo” (Sánchez, 2019, p. 12). En otras palabras, estudia la diversidad cultural y sus diferentes formas de organización.

Estudiar a los pueblos indígenas en un territorio tan vasto como lo es México no debe ser tarea fácil y el estudio de las lenguas habladas por diferentes pueblos en diferentes lugares es precisamente de lo que se encarga la antropología lingüística. Esta rama de la antropología se encarga de “examinar las lenguas habladas por el hombre, su función y origen, así como la manera en que el lenguaje influye en la cultura y a la inversa.” (Sánchez, 2019, p. 9). La lengua y la cultura están estrechamente interconectadas. Das (2023, s. p.) por su parte, afirma que “La antropología lingüística examina las relaciones entre el lenguaje, la cultura y la sociedad”, considerando que el lenguaje es una forma de acción social, en esta misma línea, la autora sostiene que, “dado que el lenguaje y la cultura se influyen mutuamente, los antropólogos lingüísticos analizan las formas gramaticales y las prácticas comunicativas para comprender cómo el lenguaje moldea el pensamiento” Das (2023, párr. 3). En este tenor, la antropología lingüística se relaciona con este proyecto de investigación al haber una influencia del idioma Amuzgo en la comunidad de Huixtepec y la forma de vivir, de pensar y comportar de sus habitantes.

Hasta este momento hemos analizado algunos aspectos de la cultura y la lengua desde el punto de vista de la antropología. Retomando la diversidad cultural que existe en México y la enseñanza de las lenguas indígenas es pertinente mencionar en este punto el término pluriculturalidad o multiculturalidad. Para Schmelkes (2013), la pluriculturalidad “Nos dice que

en un determinado territorio coexisten grupos con culturas distintas, pero el concepto no atañe a la relación entre las culturas” (p. 5). Es decir, el concepto solo reconoce la existencia de múltiples culturas, pero no explora las particularidades que existen en y entre ellas. Por lo tanto:

Definirnos como país pluricultural significa, entre otros aspectos, hacernos cargo del fortalecimiento de las lenguas y las culturas que nos hacen ser diversos, pero también implica una educación que, frente a toda la población, trabaje el conocimiento, la valoración y el aprecio de la diversidad cultural; que combata el racismo que está en la base de las enormes injusticias y que vaya permitiendo construir una sociedad en la que las asimetrías sociales y económicas entre población indígena y no indígena se vayan desarmando y las relaciones entre los miembros de las diferentes culturas se puedan ir dando desde posiciones de igualdad, se fundamenten en el respeto y resulten mutuamente enriquecedoras. Schmelkes. (2013, p. 3)

De lo anterior se desprende la necesidad de hablar de interculturalidad y de una interculturalidad crítica. Dietz (2017) define la interculturalidad como:

El conjunto de interrelaciones que estructuran una sociedad dada, en términos de cultura, etnicidad, lengua, denominación religiosa y/o nacionalidad; se trata de un ensamble que se percibe mediante la articulación de los diferentes grupos de “nosotros” versus “ellos”, los cuales interactúan en constelaciones mayoría-minoría que, a menudo, se encuentran en constante cambio. Frecuentemente estas relaciones son asimétricas en relación con el poder político y socioeconómico establecido y suelen reflejar las maneras históricamente arraigadas de visibilizar o invisibilizar la diversidad, así como la manera de estigmatizar la otredad y de discriminar a ciertos grupos en particular. (p. 193)

Es innegable la relación y convivencia que existe entre diferentes grupos culturales. Sin embargo, en medio de todo esto, los pueblos indígenas han estado siempre en desventaja. Se les ha considerado y tratado como inferiores. Así es como se podría describir la relación que existe entre Huixtepéc, y otros pueblos amuzgos, con la cabecera municipal Ometepec, donde la mayor parte de la población actual es blanca-mestiza, quienes siempre han estado en el poder. Estas relaciones asimétricas solo se pueden observar a través de la interculturalidad, que precisamente analiza “el

tipo y la calidad de las relaciones intergrupales dentro de una sociedad.” Dietz (2017, p. 193). Esto también ocurre dentro de la comunidad de Huixtepec, donde convive una gran mayoría amuzga y los mestizos. Hay barrios en donde habitan mayormente mestizos y otros donde habitan mayormente amuzgos, reuniones sociales de mestizos y amuzgos, y así en muchas otras cuestiones.

El interculturalismo hace énfasis en la necesidad de transformar la naturaleza de las relaciones entre estos grupos, lo cual implica no sólo empoderar a unos, sino también alterar las percepciones de la mayoría y promover los procesos recíprocos de identificación entre grupos que han sido privilegiados y aquellos que han sido excluidos históricamente (Dietz, 2017, p. 193).

Lo anterior nos lleva a hablar de educación intercultural o como lo prefiere Schmelkes “una educación para la interculturalidad” Schmelkes (2013, p. 8) lo ve de la siguiente manera:

Un elemento central de la educación intercultural para estos grupos (grupos con lengua y cultura propia) es el conocimiento de su cultura. El objetivo es que lleguen a valorarla y a entenderse a sí mismos como creadores en y desde su cultura. El objetivo del dominio, oral y escrito, de la lengua materna adquiere desde este objetivo su pleno sentido, pues la lengua propia es la que permite nombrar la cultura propia. Se trata de despertar el orgullo de su identidad. El propósito es que, a partir del logro de una posición de fortaleza cultural, puedan abordarse las relaciones interculturales de una manera distinta Schmelkes (2013, p. 8).

2.3. Metodologías y enfoques en la enseñanza de lenguas

A través de la historia han surgido diversos métodos y enfoques para la enseñanza de lenguas. En esta línea, Richards y Rodgers (2014) explican que “Toda la base de la enseñanza contemporánea de idiomas se desarrolló durante la primera parte del siglo XX, cuando los lingüistas aplicados y otros buscaron desarrollar principios y procedimientos para el diseño de métodos y materiales de enseñanza.”⁵ (p. 3). En este mismo sentido, Edward Anthony, lingüista estadounidense propuso en 1963 tres niveles de conceptualización y organización en la enseñanza de lenguas: enfoque,

⁵ Traducción propia (2024)

método y técnicas; comenta lo siguiente “Un enfoque es un conjunto de supuestos correlativos relacionados con la naturaleza de la enseñanza y el aprendizaje de una lengua. Un enfoque es axiomático, describe la naturaleza de lo que se va a enseñar”⁶ (1963, como se citó en Richards y Rodgers, 2014).

Esto es especialmente relevante para entender la base teórica de los métodos de enseñanza. Un enfoque en la enseñanza de lenguas se basa en un conjunto de supuestos fundamentales sobre cómo debe ser enseñada y aprendida una lengua. Estos supuestos son principios aceptados que describen la naturaleza del contenido y guían nuestra comprensión de cómo los estudiantes adquieren un nuevo idioma. Un enfoque proporciona una base sólida y coherente desde la cual se derivan métodos y técnicas específicas. Por ejemplo, un enfoque comunicativo parte del supuesto de que la lengua se aprende mejor a través de la interacción y el uso práctico. Este enfoque influye directamente en la elección de actividades en el aula, como juegos de rol, debates y trabajos en grupo. Por otro lado, los métodos se desprenden de un enfoque.

El método es un plan general para la presentación ordenada del material lingüístico, ninguna parte del cual se contradice y todo se basa en el enfoque seleccionado. Un enfoque es axiomático, un método es procesal. Dentro de un enfoque puede haber muchos métodos⁷. Anthony (1963, como se citó en Richards y Rodgers, 2014)

La relación entre enfoque y método es crucial para la coherencia pedagógica. El enfoque establece el "qué" y el "por qué" del aprendizaje, mientras que el método se enfoca en el "cómo". En la práctica de la enseñanza de lenguas, esta distinción permite a los docentes seleccionar y adaptar métodos que no solo sean efectivos, sino que también respeten y reflejen los principios del enfoque elegido, según Anthony:

Una técnica es de implementación, lo que realmente tiene lugar en un salón de clases. ES un truco, estratagema o artificio en particular que se utiliza para lograr un objetivo inmediato. Las técnicas deben ser consistentes con un método y, por lo tanto, también, en armonía con un enfoque⁸. (1963, como se citó en Richards y Rodgers, 2014)

⁶ Traducción propia (2024)

⁷ Traducción propia (2024)

⁸ Traducción propia (2024)

La importancia de esta alineación es clave para la eficacia educativa. Las técnicas deben ser seleccionadas y empleadas de manera que refuercen los principios del enfoque y los objetivos del método. Esta coherencia asegura que todas las actividades en el aula contribuyan a los objetivos de aprendizaje de manera integrada y efectiva.

Se puede concluir que un enfoque es el nivel en el que los supuestos y las creencias sobre la lengua y la enseñanza de lenguas son especificadas; el método es el nivel en el que la teoría es puesta en práctica y en el que se toman las decisiones sobre las habilidades particulares y el contenido que se va a enseñar, así como el orden en que el contenido será presentado. (Anthony, 1963, como se citó en Richards y Rodgers, 2014)

A través de la historia, son diversos los enfoques y métodos que han sido desarrollados para la enseñanza de lenguas. El método convencional o prusiano, también llamado método de gramática y traducción, fue plenamente desarrollado por Sears, un estadounidense, a partir de 1845. Originalmente diseñado para enseñar latín como una lengua culta, se adaptó más tarde para otras lenguas europeas. Este método tradicional se basaba en la idea de que el idioma se rige por reglas que deben ser entendidas y analizadas. Su objetivo principal era capacitar a los estudiantes para leer y analizar literatura en el idioma meta. Las técnicas típicas incluían análisis deductivo de gramática, memorización de vocabulario y estructuras lingüísticas, traducción de textos literarios, análisis comparativo y otras actividades centradas en la gramática. Se daba mucha importancia a corregir errores de inmediato y evitarlos en el futuro. La enseñanza de la gramática se realizaba de manera principalmente deductiva, con explicaciones largas y detalladas, ejercicios de completar huecos y memorización de reglas. Sin embargo, este método tiene muchas limitaciones y hoy en día nadie lo utiliza en sus clases debido a que no fomenta las habilidades orales, no promueve la interacción y presenta muestras de lenguaje sin contexto, lo que resulta poco motivador (Martín (2009).

Por otro lado, tenemos el método directo, también conocido como método natural, se enfoca en la comunicación oral y la inmersión en la lengua meta desde el inicio del proceso de aprendizaje, evitando la traducción y promoviendo la adquisición directa de la lengua a través de la exposición oral y la práctica comunicativa (Martín (2009). El método audio-oral por su parte, surgido hacia mediados del siglo XX, se basa en la audición y la práctica oral como pilares fundamentales para el aprendizaje de una lengua. Destaca la importancia de la pronunciación

correcta y la estructura lingüística, fomentando la comunicación oral como medio principal para la adquisición del idioma meta.

El método situacional, también conocido como enfoque oral, se caracteriza por ser un enfoque conductista que se centra en la imitación y el refuerzo. Desarrollado principalmente en Gran Bretaña entre los años 1930 y 1960, este método busca corregir las deficiencias de enfoques anteriores mediante la selección, graduación y secuenciación de contenidos léxicos y gramaticales. Se fundamenta en la teoría conductista y en la teoría de la lengua del estructuralismo británico, otorgando mayor importancia a las estructuras en la programación. El método de Respuesta Física Total (RFT) fue desarrollado en Estados Unidos durante los años 70 del siglo XX por Asher, un psicólogo especializado en metodología de lenguas extranjeras. Este enfoque considera que el aprendizaje de un idioma extranjero es similar al proceso de adquisición de la lengua materna. Se destaca por su enfoque natural y su énfasis en la comprensión antes que en la producción oral, utilizando gestos y acciones físicas para asociar significados con palabras y frases. El RFT forma parte de los métodos cognitivistas que surgieron como respuesta a las limitaciones de enfoques anteriores en la enseñanza de idiomas (Martin, 2009).

Richards y Rodgers (2014) presentan los enfoques y métodos en dos momentos diferentes. Para ellos los métodos del siglo XX son:

Enfoques y métodos alternativos del siglo XX

1. The natural approach - Enfoque natural
2. Total physical response - Respuesta física total
3. The silent way - Método del silencio
4. Community language learning - Aprendizaje comunitario de lenguas
5. Suggestopedia - Sugestopedia

Después del desarrollo de los métodos de enseñanza antes mencionados, múltiples autores y estudiosos críticos plantearon otras perspectivas de enseñanza de lenguas, ya sea modificando los métodos existentes o desarrollando nuevos métodos desde otros enfoques; Richards y Rodgers (2014) los separan de la siguiente manera.

1. Communicative language teaching - Enseñanza comunicativa de lenguas

2. Content-based instruction and Content and Language Integrated Learning (CLIL) - Enseñanza basada en contenidos y Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE)
3. Whole language - Lenguaje integral
4. Competency-based language teaching, standards, and the Common European Framework of Reference (CEFR) - Enseñanza de lenguas basada en competencias, estándares y el Marco Común Europeo de Referencia (MCER)
5. Task-based language teaching - Enseñanza de lenguas basada en tareas
6. Text-based instruction - Enseñanza basada en textos
7. The lexical approach - Enfoque léxico
8. Multiple intelligences - Inteligencias múltiples
9. Cooperative language learning - Aprendizaje cooperativo de lenguas

Todos estos métodos, entre otros, han surgido en el campo de enseñanza de lenguas a través del tiempo. Sin embargo, después de enlistar los once métodos de enseñanza de lenguas más conocidos, Kumaravadivelu (2003) afirma que “Sería incorrecto suponer que estos once métodos proporcionan once caminos diferentes para la enseñanza de lenguas. De hecho, hay una superposición considerable en sus enfoques teóricos y prácticos hacia el aprendizaje y la enseñanza de una segunda lengua”⁹(p. 24). Todos estos métodos tienen un punto en común, por lo que no son totalmente diferentes uno del otro. Lo que parece ser un método radicalmente nuevo es, más a menudo, una variante de métodos existentes presentada con "una nueva terminología que camufla su similitud fundamental"¹⁰, como lo señala Rivers (1992, como se citó en Kumaravadivelu, 2003, p. 24).

Por lo tanto, es útil, con el propósito de análisis y comprensión, agrupar estos métodos en términos de ciertas características comunes identificables. Una forma de hacerlo es clasificarlos como (a) métodos centrados en el lenguaje, (b) métodos centrados en el estudiante, y (c) métodos centrados en el aprendizaje.¹¹ (Kumaravadivelu, 1993, p. 25)

⁹ Traducción propia (2024)

¹⁰ Traducción propia (2024)

¹¹ Traducción propia (2024)

Al clasificar los métodos de enseñanza de idiomas en estas tres categorías, los educadores pueden comprender mejor los principios, enfoques y objetivos subyacentes de cada método, lo cual permite un análisis y una comparación más equilibrados de las diferentes estrategias de enseñanza. Sin embargo, para la enseñanza del Amuzgo, siendo una lengua originaria, sería pertinente explorar otras formas y prácticas de enseñanza. Es decir, no precisamente debe seguirse un método preestablecido y diseñado en un contexto muy diferente al de los amuzgos en Huixtepec. Es necesario considerar la etapa post-método.

La condición post-método significa tres atributos interrelacionados que reinventan la forma en que entendemos y aplicamos la enseñanza de lenguas. En primer lugar, representa una búsqueda de alternativas al método en vez de solo buscar métodos alternativos establecidos. Mientras que los métodos alternativos tienden a ser productos de un enfoque centralizado y de arriba hacia abajo, las alternativas al método surgen principalmente a través de un enfoque participativo y de abajo hacia arriba. Esto implica una significativa reevaluación y replanteamiento de la dinámica entre el teórico y el practicante en el ámbito de la enseñanza de lenguas, promoviendo un diálogo más equitativo donde la teoría se nutre de la práctica y viceversa (Kumaravadivelu, 2003).

Si el concepto convencional de método otorga a los teóricos el derecho de construir teorías profesionales de pedagogía, la condición postmétodo empodera a los practicantes para construir teorías personales de práctica. Si el concepto de método autoriza a los teóricos a centralizar la toma de decisiones pedagógicas, la condición postmétodo permite a los practicantes generar estrategias innovadoras específicas para el contexto y orientadas al aula. (Kumaravadivelu, 2003, p. 33)

Esta visión del Dr. Kumaravadivelu representa un empoderamiento significativo para los docentes, quienes ya no están limitados a seguir estrictamente teorías pedagógicas desarrolladas sugeridas o impuestas, sino que tienen la capacidad y la autoridad para desarrollar sus propias prácticas basadas en las necesidades y contextos específicos de sus aulas. El enfoque postmétodo reconoce la diversidad y la complejidad de los entornos de aprendizaje, permitiendo a los docentes adaptar y crear estrategias innovadoras que sean relevantes y efectivas para sus estudiantes. Este enfoque descentraliza la toma de decisiones pedagógicas, trasladándola desde los teóricos a los practicantes, es decir a los docentes, quienes están en el terreno y conocen de manera más profunda las dinámicas y desafíos específicos de sus contextos educativos. En este sentido, la condición postmétodo promueve una enseñanza más reflexiva y contextualizada. Los docentes se convierten

en investigadores y diseñadores de su propia práctica pedagógica, basándose en su experiencia, intuición y conocimiento de sus estudiantes.

Para la enseñanza de la escritura y lectura del Amuzgo como lengua indígena a través de este enfoque, implicaría un cambio fundamental en la forma en que se concibe y se lleva a cabo la enseñanza de esta lengua. En lugar de seguir estrictamente métodos predeterminados, los docentes tendrían la libertad y la responsabilidad de desarrollar y adaptar estrategias pedagógicas que sean pertinentes para su contexto específico. Este enfoque permitiría a los docentes considerar las particularidades lingüísticas, culturales y sociales de los estudiantes amuzgos, así como las dinámicas de aprendizaje presentes en sus comunidades. Esto podría implicar la integración de prácticas pedagógicas tradicionales amuzgas (la lengua en uso), el uso de materiales educativos culturalmente relevantes y la incorporación de las experiencias de vida de los estudiantes en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Además, el enfoque postmétodo en la enseñanza del Amuzgo podría fomentar una mayor colaboración y participación de la comunidad en el diseño y la implementación de programas educativos, es decir, empoderaría a la comunidad. Los docentes podrían trabajar en estrecha colaboración con líderes comunitarios, padres de familia y estudiantes para identificar las necesidades y los objetivos educativos prioritarios, y desarrollar estrategias de enseñanza que reflejen las aspiraciones y los valores de esta comunidad amuzga.

2.4 Principios didácticos

La educación ha tenido la gran responsabilidad de formar ciudadanos de acuerdo con los intereses y condiciones de cada sociedad o país en diferentes momentos. En este sentido, Díaz Barriga (2009) sostiene que hay una necesidad de trabajar la didáctica en la enseñanza, pues las políticas educativas se han limitado a enfatizar la eficiencia en el aprendizaje concentrándose casi exclusivamente en el comportamiento y el desarrollo cognitivo del estudiante. Sin embargo, sostiene también que la sociedad requiere de individuos que no solo se integren eficientemente al sistema productivo, sino que también comprendan la época actual y sus particularidades y se esfuercen por alcanzar los grandes objetivos de la humanidad. Es decir, existe la necesidad de revisar y actualizar la concepción de la didáctica de la enseñanza para responder a los desafíos actuales en la educación. A través de la didáctica se puede orientar la educación de los ciudadanos a una formación que incluya dimensiones más allá de simplemente memorizar información.

De entre muchos académicos y pedagogos, Díaz Barriga (2009) sostiene que la didáctica “es una disciplina sustantiva del campo de la educación, cuya tarea consiste en establecer elementos que permitan debatir los supuestos subyacentes en los procesos de formación que se promueven en el conjunto del sistema educativo” (p. 17). Esto quiere decir que debemos evaluar de manera crítica las metodologías y estrategias educativas puestas en práctica en el aula y reflexionar sobre la pertinencia de las mismas. De esta manera, la didáctica se convierte en una herramienta esencial para asegurar la efectividad y calidad de la enseñanza considerando las necesidades individuales de los estudiantes y su contexto sociocultural.

Hasta este momento, la crítica de Díaz Barriga sobre el abandono de una didáctica integral es un llamado a reevaluar y rediseñar nuestras prácticas educativas. Esta forma de percibir la didáctica es fundamental para la enseñanza del Amuzgo, ya que motiva a adoptar un enfoque que valore tanto el conocimiento lingüístico como el desarrollo social y cultural de los estudiantes, es decir una enseñanza contextualizada. De esta manera, no solo se preserva una lengua indígena, sino que se empodera a una comunidad para participar de manera activa y crítica en la sociedad, tal como lo sugieren Dussel y Freire, citados en páginas anteriores. Con esta visión, Díaz Barriga complementa lo que sugiere Kumaravadivelu con respecto al enfoque post-método en la enseñanza de lenguas, lo de empoderar al profesor, quien es el conocedor de su contexto a través de la experiencia.

2.5. La Nueva Escuela Mexicana y la enseñanza de lenguas indígenas

En México se ha puesto en marcha un nuevo modelo educativo a partir del año 2019, esta es La Nueva Escuela Mexicana [NEM] a través de la Secretaría de Educación Pública [SEP], el cual tiene como eje central la formación integral de la niñez mexicana, así como a los adolescentes y jóvenes, a quienes tiene presente en su objetivo, el cual es “promover el aprendizaje de excelencia, inclusivo, pluricultural, colaborativo y equitativo a lo largo del trayecto de su formación, desde el nacimiento hasta que concluya sus estudios, adaptado a todas las regiones de la república” (SEP, 2019, p. 3). Se podría decir que la NEM es un modelo educativo que sí considera la realidad de las mexicanas y los mexicanos, sí toma en cuenta los diferentes contextos educativos, así como los retos que existen en la educación a nivel nacional y sí reconoce la realidad pluricultural de México

y lo incluye. Su puesta en marcha ha sido un parteaguas en la historia del país, a pesar de los cuestionamientos y la resistencia de diferentes sectores de la sociedad mexicana.

La NEM se enmarca como un modelo educativo nacional que se sustenta, entre otros, en el artículo 3° de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, citado anteriormente en este trabajo de investigación, el cual demanda al Estado la educación de los mexicanos, así como el artículo 31°, el cual establece en la fracción I que es obligación de todos los mexicanos:

Ser responsables de que sus hijas, hijos o pupilos menores de dieciocho años concurran a las escuelas, para recibir la educación obligatoria y, en su caso, reciban la militar, en los términos que establezca la ley, así como participar en su proceso educativo, al revisar su progreso y desempeño, velando siempre por su bienestar y desarrollo. (México, 1917/2025, p. art. 31°)

Esto significa que la NEM es un modelo educativo que involucra a las mexicanas y mexicanos en la educación de las niñas, niños, adolescentes y jóvenes. A partir de este modelo educativo, la educación toma un rumbo distinto a lo que se venía trabajando desde hace décadas en el país, pues la NEM permite la modificación de los contenidos de enseñanza y reconoce que “La educación que hoy reciben niños, niñas, adolescentes y jóvenes mexicanos será decisiva en su futuro y en el de sus comunidades”, (SEP, 2023, p. 4). En este punto hay mucha coincidencia con las ideas de Freire (1967) que resume Barreiro (1969, p. 7) al afirmar que “la educación verdadera es praxis, reflexión y acción del hombre sobre el mundo para transformarlo”. Esto es, la transformación de México como país no solo depende del Estado, sino de todas las mexicanas y los mexicanos, cada uno desde su trinchera, desde su comunidad. Esto último da pie a abordar a los pueblos indígenas del país y la educación que reciben a través de la NEM.

En lo que respecta a los pueblos indígenas, la NEM promueve “la comprensión y el aprecio por la diversidad cultural y lingüística, así como el diálogo y el intercambio intercultural sobre una base de equidad y respeto mutuo”, (SEP, 2019, p. 8). En otras palabras, se fomenta la conciencia cultural y promueve el respeto hacia las culturas. Según este nuevo modelo educativo, los estudiantes que se forman bajo sus principios:

Son formados para responsabilizarse y velar por el cumplimiento de los derechos humanos; desarrollar conciencia social y económica, lo que significa que están a favor del bienestar social, sienten empatía por quienes están en situación de

vulnerabilidad y promueven una cultura de paz para el fortalecimiento de una sociedad equitativa y democrática. (SEP, 2019, p. 5)

Lo anterior toma en cuenta a los pueblos indígenas y sus lenguas, ya que estos, como se ha citado en este trabajo, son sujetos de derechos jurídicos y todos sus derechos están establecidos en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

En este marco, se aborda la interculturalidad como “la posibilidad de entender las ciencias, matemáticas y los fenómenos sociales desde la forma de pensamiento y cosmovisión propias de cada lengua originaria” (p. 9). Este último punto, se motiva a las escuelas a proponer, desarrollar y llevar a cabo acciones que promuevan y fortalezcan la revitalización de las lenguas indígenas y aquí es donde pertenece el presente trabajo de investigación que busca precisamente fortalecer la revitalización del Amuzgo-Ñomnda a través de la enseñanza de su escritura desde la interculturalidad crítica y la decolonialidad para así coadyubar en la formación de ciudadanos amuzgos conscientes capaces de incidir en su propia comunidad. Esta perspectiva concuerda con la NEM al afirmar que “Los individuos formados desde la interculturalidad tienen conocimiento y experiencia en el intercambio de ideas, la empatía, no se sienten amenazados por las diferencias que encuentran en otras personas, y son mayores sus capacidades de comprensión y adaptabilidad”. (p. 9)

A diferencia de otros modelos educativos que se han aplicado en México, los cuales establecen asignaturas o materias para cada grado o nivel escolar, la Nueva Escuela Mexicana introduce un enfoque educativo que organiza el currículo de la educación básica en torno a Campos Formativos para promover una formación más integral, interdisciplinaria y contextualizada. Se pretende que los aprendizajes estén conectados con la vida cotidiana de los estudiantes y las necesidades de sus comunidades. Estos Campos Formativos son: *Lenguajes; Saberes y Pensamiento Científico; Ética, Naturaleza y Sociedades; De lo Humano a lo Comunitario*, (SEP, 2024). El nuevo modelo educativo mexicano define a estos Campos Formativos como:

Organizadores que establecen objetos de aprendizaje a desarrollar en las distintas fases y niveles educativos; tienen como propósito abordar temas o problemáticas desde una perspectiva complementaria entre las disciplinas o áreas de conocimiento que se incorporan en cada uno, impulsando con ello una menor fragmentación de los saberes. Los Campos formativos promueven una mayor vinculación entre

conocimientos, impulsando la comprensión de las situaciones y las posibles alternativas de las que se disponen para hacerles frente, (SEP, 2024, p. 10)

Lo anterior significa que son las propias instituciones educativas y los docentes los que establecen el rumbo de la enseñanza y el contenido teniendo los Campos Formativos como guías únicamente. Esto significa que se les deja la puerta abierta a las escuelas el cómo abordar la enseñanza articulándola con los diferentes campos.

Esta investigación se entrelaza con el Campo Formativo de *Lenguajes*. Como se ha mencionado anteriormente, las escuelas deben abordarlo de acuerdo con su contexto y necesidades. Se entiende como *Lenguajes* a las:

Construcciones cognitivas, sociales y dinámicas que las personas utilizan desde su nacimiento para expresar, conocer, pensar, aprender, representar, comunicar, interpretar y nombrar el mundo, así como compartir necesidades, emociones, sentimientos, experiencias, ideas, significados, saberes y conocimientos; por tanto, los lenguajes permiten establecer vínculos que propicien la convivencia y la participación colaborativa a fin de comprender y atender situaciones que se presentan cotidianamente (SEP, 2024, p. 19).

La lengua con el que se expresa una persona forma parte del lenguaje, ya que a través de esta se comunica con el mundo. Para la NEM el Campo Formativo *Lenguaje* aborda la enseñanza y aprendizaje del español, las lenguas indígenas, el inglés como lengua extranjera, la Lengua de Señas Mexicana y las expresiones artísticas.

En este último punto es donde hay concordancia entre este proyecto de investigación con la NEM, ya que también busca proponer una estrategia didáctica para fortalecer la revitalización del Amuzgo-Ñomnda mediante la enseñanza de su escritura en la comunidad de Huixtepec. Esta estrategia didáctica refleja el contexto cultural, lingüístico y social de esta comunidad como pueblo indígena y toma en cuenta las particularidades de la variante sur del Amuzgo que hablan sus habitantes. Gran parte del enfoque de la NEM coincide con lo que expresa Kumaravadivelú (2003) al hablar de la etapa post-métodos para la enseñanza de lenguas, en donde se toma en consideración la experiencia del docente para mejorar las prácticas de enseñanza enmarcadas en el contexto y las necesidades de cada escenario educativo.

En fin, no se descarta la enseñanza de las lenguas indígenas en la NEM, al contrario, las escuelas y los docentes tienen el camino libre para llevar a cabo acciones que las promuevan y revitalicen en conjunto con sus hablantes.

2.6. Inclusión educativa

Hasta este momento, en este proyecto de investigación se ha hablado del derecho a la educación y se han mencionado leyes y postulados que así lo manifiestan tanto a nivel nacional como internacional. En este sentido, Muchos gobiernos han cambiado sus políticas educativas y sociales para volverlos más inclusivos, es decir, abarcar o tratar de abarcar a todos los sectores de la sociedad. En el caso de México, se ha tratado de cambiar el enfoque de exclusión a un enfoque más incluyente a través de nuevas políticas educativas, como la NEM y las políticas sociales, como los programas del Bienestar. Llevar la educación a todas las niñas, niños y jóvenes del país sin excluir a nadie por su forma de pensar, color de piel, grupo étnico, preferencia sexual o religión debe ser una prioridad para Estado mexicano. Con respecto a la educación en este sentido, Escalante et al., (2022) señalan que

La inclusión educativa, crea una reseña pertinente para que todo individuo tenga acceso a la educación e involucra que las personas con habilidades especiales accedan a oportunidades de instrucción e inclusión, ejecutando las reformas necesarias en los programas curriculares, proporcionando instalaciones adecuadas, material didáctico de enseñanza y capacitación docente. (p. 1664)

Bajo esta visión, los estudiantes indígenas deben recibir la educación en su lengua materna, es necesario crear las condiciones óptimas para que ninguna persona indígena sea excluida de recibir educación, como se ha señalado antes, esta es una obligación del Estado. Escalante et al., (2022) sostienen que la inclusión educativa debe entenderse como una responsabilidad ética y social de las instituciones escolares, orientada a garantizar entornos de convivencia y aprendizaje libres de exclusión, y a eliminar las prácticas discriminatorias que afectan negativamente el rendimiento académico del alumnado.

2.7. Educación inclusiva

Cuando se habla de *inclusión*, es común asociarlo con el concepto de *discapacidad*. Sin embargo, al hablar de educación inclusiva, este concepto no debe confundirse con educación especial. En otras palabras, la educación inclusiva no debería limitarse a referirse a la inclusión de estudiantes con discapacidad, es parte de ella, pero este concepto va más allá.

La educación inclusiva no pertenece a una sola disciplina ni se limita a una forma de ver el mundo. Es un campo abierto, en el que dialogan distintas teorías, métodos, territorios y formas de saber, incluso proyectos políticos. En lugar de seguir un camino lineal, se mueve con libertad, explorando distintas perspectivas y tomando de cada una lo más significativo. Así, va tejiendo un conocimiento nuevo, comprometido éticamente y sensible a las realidades sociales y humanas que busca transformar, Ocampo (2020). Retomando el concepto de la educación inclusiva y su objetivo, Ocampo (2020) afirma que:

Su objeto no puede ser delimitado en los paradigmas actuales de ninguna disciplina. No pertenece a la región de educación especial, si se ha establecido su relación, es básicamente por la incapacidad del campo y de sus investigadores para comprender sus objetos. La incompreensión de su objeto es influenciada por el significado establecido por la educación especial, convirtiéndose en un significante erróneo o bien, que instrumentaliza e inscribe su actividad. Continuar concibiendo la educación inclusiva como educación especial, sería condenada a repetir el mismo fallo. (p. 13)

Por lo tanto, la educación inclusiva puede abordar diferentes aspectos de diferentes áreas, es aquí donde hay una conexión con la enseñanza de las lenguas originarias, ya que los aprendientes no precisamente padecen de algún trastorno, pero sí pertenecen a un grupo en específico, entonces enseñarles a escribir su lengua materna como ellos la hablan en su comunidad podría tratarse de educación inclusiva. La educación inclusiva va más allá de cualquier disciplina, es un concepto amplio que se vincula esencialmente a la educación, pero también podría abordar aspectos sociales, políticos, culturales, entre otros. De esta manera se amplía su objetivo y puede utilizarse de diferentes formas (Ocampo, 2020).

En términos de la educación, los docentes juegan un papel crucial. Es decir, el docente puede ser un facilitador o una barrera para los estudiantes en las escuelas, ya que la actitud de los

docentes impacta en los aprendientes cuando se trata de aprendizaje. Esto podría relacionarse con el compromiso del docente con la educación, la enseñanza y el aprendizaje del alumnado, tener la disposición y el compromiso de usar recursos variados y la autorreflexión sobre su propia praxis, Nieto y Moriña (2020). Bajo este mismo tenor, estos autores sostienen que “Los docentes necesitan impregnarse de los valores subyacentes de la inclusión para tener claros los objetivos y así poder desarrollar su práctica de forma eficaz” (Nieto y Moriña, 2020, p. 31). Lo anterior es esencial para la enseñanza del Amuzgo como lengua originaria en la comunidad de Huixtepec, ya que los docentes deben identificarse con los estudiantes amuzgos para poder mejorar su práctica de enseñanza, es más, los docentes mismos deben hablar la lengua materna de los estudiantes.

Realmente se deben explorar diferentes formas de enseñar, los docentes deben estar capacitados para llevar a cabo esta práctica y más aún cuando se trata de enseñar una lengua originaria. Nieto y Moriña (2020) afirman que

Los docentes no deberían enseñar con una única estrategia de enseñanza de forma genérica y homogénea para todos los estudiantes [...], ya que cada alumno presenta necesidades concretas y/o estilos de aprendizaje diferentes. Como se ha estudiado, las estrategias metodológicas deben ser diversas y ajustarse a las características del grupo. (p. 31)

Es decir, se percibe una necesidad de abordar la enseñanza desde diferentes puntos, no se puede llevar a cabo esta practica usando un único método, técnica o estrategia, si no explorar y ajustarlas de acuerdo al contexto.

Capítulo III Metodología

Este proyecto de investigación se llevó a cabo desde un enfoque cualitativo a través del método de investigación basada en diseño (Collins et al., 1992), empleando como técnica de recolección de la observación participante a través de una guía de observación y notas de campo. Se llevó a cabo a lo largo de un periodo de más de un año. La investigación basada en diseño fue el método idóneo para llevar a cabo este proyecto de investigación. Puesto que se buscó diseñar una estrategia de enseñanza, la cual se fue afinando con base en actividades aplicadas en cuatro momentos distintos, la experiencia vivida durante la investigación y basada en el contexto.

Esta investigación se desarrolló en cuatro fases, en un primer momento se hicieron observaciones de clases de Amuzgo que se imparten en la comunidad y con base en las necesidades identificadas a través de la observación directa, las listas de cotejo y notas de campo, se diseñan algunas actividades didácticas, posteriormente se llevó a cabo la implementación. En una segunda fase se trabajó con alumnos de las dos escuelas primarias interculturales existentes en la comunidad, se ejecutaron algunas actividades empleadas en la primera fase y se integran otras y se llevaron a cabo observaciones de clase a través de listas de cotejo y notas de campo. Con base en las observaciones y notas de campo, se ajusta y mejora el diseño, iniciando así un nuevo ciclo de implementación y refinación. En la tercera fase se trabajó en el curso de invierno que se imparten en la comunidad por los traductores del Amuzgo y finalmente se concluye con el curso de Semana Santa en la comunidad con los niños y adolescentes que asisten a los talleres de lecto-escritura. Los datos se recogen en cada fase a través de la observación directa.

En el primer apartado se presentan las preguntas de investigación que guían este proyecto. En seguida se hace una descripción de la investigación bajo un enfoque cualitativo y el método de investigación basado en diseño. Se consideró pertinente realizar una cartografía social, por lo que es necesario explicar este método a detalle. Se describen las técnicas y los instrumentos para la recolección de datos y la técnica de análisis de estos y finalmente se incluyen algunos principios éticos que rigen este proyecto.

Se describe el contexto (comunidad) y los participantes que aportaron información valiosa para el desarrollo de este proyecto de investigación. Finalmente, se detalla la incursión al campo y se procede a explicar los cuatro momentos que conforman esta investigación.

Las siguientes preguntas guiaron este proyecto de investigación para lograr el objetivo del mismo.

¿Cuáles son las características y enfoques pertinentes para revitalizar el Amuzgo (variante del sur) a partir de una estrategia para la enseñanza de su escritura, como lengua originaria en Huixtepec, Guerrero?

1. ¿Qué valor y retos reconoce la comunidad respecto a la enseñanza y revitalización del Amuzgo escrito en Huixtepec?
2. ¿Qué actividades didácticas son pertinentes para la enseñanza de la escritura del Amuzgo en talleres comunitarios y escolares en Huixtepec?
3. ¿Cómo se puede estructurar una estrategia didáctica en forma de manual práctico que oriente a los maestros en la enseñanza del Amuzgo escrito en las escuelas bilingües de Huixtepec?

3.1. Contexto

En este apartado se muestra el campo y las condiciones del lugar donde se llevó a cabo esta investigación. Se inicia con una breve historia del Amuzgo como lengua originaria, posteriormente se aborda una breve historia de la comunidad de Huixtepec y su ubicación geográfica. Finalmente, se describe la vida social y cultural de los nativos amuzgos del lugar.

3.1.1. Historia del Amuzgo y Huixtepec Guerrero

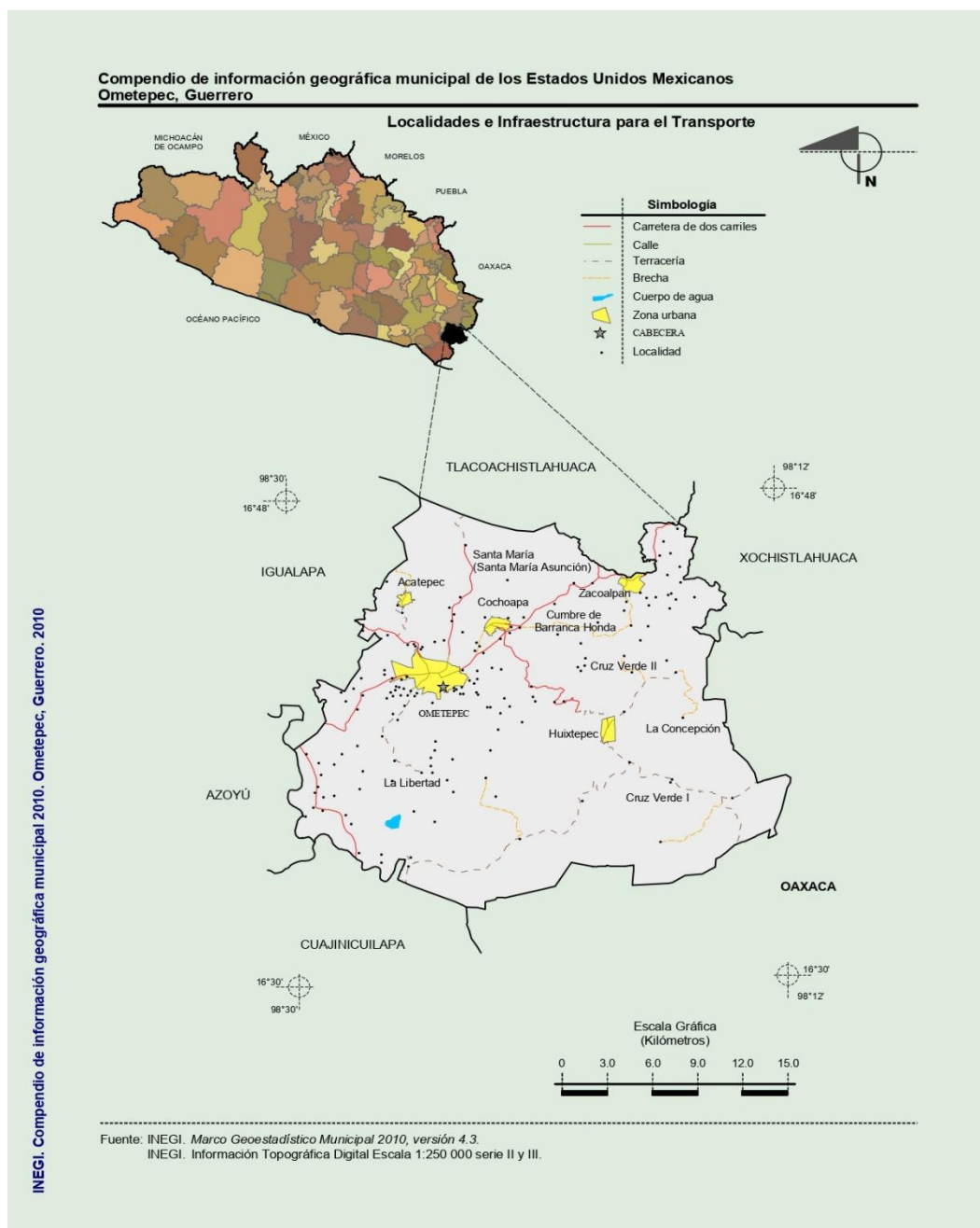
Como se mencionó anteriormente, Guerrero, un estado ubicado en la costa del Océano Pacífico, es una de las entidades con mayor número de hablantes de una lengua indígena en México. En Guerrero se hablan cuatro lenguas originarias, como son: Mixteco, Náhuatl, Amuzgo y Tlapaneco.

El Amuzgo, perteneciente a la familia lingüística Oto-mangue, se divide en cuatro variantes. En lo que corresponde al estado de Guerrero se identifican dos variantes: Amuzgo del norte, mismo que se habla en los municipios de Tlacoachistlahuaca y Xochistlahuaca; Amuzgo del sur, se habla en los municipios de Azoyú, Cuajinicuilapa y Ometepec. En el estado de Oaxaca se identifican las siguientes variantes: el Amuzgo bajo del este en el municipio de Santa María Ipalapa, y finalmente el Amuzgo alto del este, que se practica en San Pedro Amuzgos. (INALI, 2005). El número total de hablantes del Amuzgo es de 59, 884. (INEGI, 2020). En este proyecto de investigación se trabajó únicamente con el Amuzgo del sur, particularmente la variante que hablan los habitantes de la comunidad de Huixtepec, perteneciente al municipio de Ometepec, en la región Costa Chica del estado de Guerrero, México. La cabecera municipal de Ometepec cuenta

con varias comunidades amuzgas tales como: Cochoapa, Cumbre de Barranca Honda, Zacualpan, Pazo Cuaulote, Cruz Verde II, Cuadrilla Nueva, La Guadalupe y Huixtepec. Aunque los amuzgos suelen mudarse a otros pueblos mestizos por cuestiones matrimoniales, de trabajo, entre otras razones. A continuación, se muestra la ubicación geográfica de Huixtepec dentro del municipio.

Figura 1

Mapa del estado de Guerrero y el municipio de Ometepec (INEGI, 2010)



Como se puede percibir en la imagen anterior, Huixtepec se ubica aproximadamente a trescientos metros sobre el nivel del mar al este del océano pacífico y a 20 kilómetros de la ciudad de Ometepec en la región de la Costa Chica en el estado de Guerrero, México; tal como se muestra en el siguiente mapa: INEGI (2010).

Huixtepec, cuyo nombre proviene del Náhuatl “huixtle” (espina) y “tepetl” (cerro), lo cual podría interpretarse al castellano como “cerro de la espina o cerro puntiagudo”, el nombre de esta comunidad se debe precisamente a un cerro que mide aproximadamente 500 metros de altura sobre el nivel del mar que precisamente se llama “Cerro de Huixtepec” ubicado dentro del ejido de la comunidad, de ahí el nombre de este pueblo amuzgo. Los Amuzgos, siendo los primeros habitantes en llegar a la región, nombraron al cerro en su lengua materna “Ta Tyotsiom” que también se interpreta al castellano como “cerro de la espina” y el nombre de la comunidad de Huixtepec al Amuzgo también se dice “Tyotsiom” y así es como lo llaman otros pueblos amuzgos de la región, (señor Catarino, comunicación personal, 30 de diciembre del 2023)). Como se puede percibir, todo coincide en los términos con relación al nombre de la comunidad, su significado y su ubicación geográfica. Es un pueblo con una población de aproximadamente 3,387 personas en total, de los cuales 1,704 son mujeres y 1,683 hombres (INEGI, 2020). El 70% de la población en Huixtepec habla Amuzgo, como lengua materna.

No se sabe con exactitud la fecha de fundación de Huixtepec ni el lugar de procedencia de los primeros Amuzgos en habitar este pueblo. Sin embargo, respondiendo a la pregunta ¿De acuerdo con su conocimiento, de dónde vinieron los primeros Amuzgos que llegaron a Huixtepec?, el señor Alfonso, un hombre de aproximadamente 86 años de edad y originario de esta localidad afirma, “Según lo que yo escuchaba de los antepasados, los amuzgos vinieron de un pueblo lejano llamado La Paloma (señala hacía el océano pacífico). Algunos de ellos se fueron a Cozoyoapan y otros a San Pedro Amuzgos. De Cozoyoapan se fueron algunos a Xochistlahuaca y otros vinieron aquí y se quedaron. Es por eso que nosotros hablamos un Amuzgo diferente aquí. Decían los abuelos de hace muchos años que Huixtepec es más antiguo que Ometepec”¹², (comunicación personal, 29 de diciembre, 2023).

¹² “Ja mabe' ñ'om tondyihá na tona'ni n'aⁿ tyque tyindyó xue na n'aⁿngue jnahe cui tsjom tyquia na jndyu Tyua Catu'. Mindyeñi ty'ehe tsjom Nomnjaⁿ ndo' mindyeñi ty'ehe Tsjomnuaⁿ. Ngejo' Nomnjaⁿ jna n'aⁿ na ty'ehe Sunja' ndo' mindyeñi nquiohe ñjaba. Jo' na s'aha' na já xui' Ñomnda na cona'neⁿá tsjom njoñi. Tonue n'aⁿ na tsjom Tyotsiom tyquetyiñiha' quio nom tsjom Ndyabe.” Traducción realizada por el investigador y revisada por la Lic. Esmeralda Juárez De la Cruz (enero, 2025).

En respuesta a la misma pregunta, el señor Catarino menciona “Yo nací aquí, pero mis padres fueron de Cochoapa, cuando ellos vinieron aquí ya había amuzgos habitando el lugar. Cuando en Huixtepec ya había gente, en el actual Ometepec solo había ranchos con ganados, no había gente viviendo allí.”¹³, (comunicación personal, 30 de diciembre, 2023). Para sumar respuestas a la misma pregunta anteriormente mencionada, el señor Adelfo, hombre de aproximadamente 85 años, afirma que “Yo lo único que escuchaba de nuestros ancestros es que este pueblo es más antiguo que Ometepec. Vino gente de varios lugares a establecerse aquí, por ejemplo, mi abuela materna era de Cozoyoapan y mi abuelo paterno era de Oaxaca, pero vivieron aquí”¹⁴, (comunicación personal, 30 de diciembre, 2023). En cambio, la señora Adelfina, mujer de 75 años de edad, responde “sinceramente no conozco de dónde vinieron los primeros Amuzgos, cuando yo nací este pueblo ya estaba habitado por amuzgos y muy pocos mestizos”¹⁵, (comunicación personal, enero de 2024). Después de comparar las diferentes respuestas de los adultos mayores habitantes de este pueblo, ahora tiene más sentido el hecho de que en Huixtepec se habla una variante distinta del Amuzgo en comparación con otras comunidades amuzgas de la región. Las anteriores respuestas afirman que el Amuzgo ha sido siempre la lengua de este pueblo desde su fundación.

3.1.2 La vida comunitaria, cultural y social de los amuzgos en Huixtepec

La comunidad cuenta con terrenos ejidales, en donde los campesinos amuzgos llevan a cabo sus trabajos de agricultura y ganadería principalmente en la siembra de: maíz, frijol, calabaza, chile, jitomate, ajonjolí, jamaica, entre otros y la cría de ganado vacuno, equino, caprino y porcino. También se hacen actividades de apicultura. Las mujeres amuzgas se dedican principalmente al

¹³ “Ja tsjom njo tuinqⁿ, xaⁿjo' tye quio ndyo n'aⁿ 'Ndyocatsi johe. Xjeⁿ na johe tyquehe tsjom njo, maxjeⁿ jndę m'aⁿ n'aⁿngue. Xjeⁿ na tsjom Tyotsiom jndę m'aⁿ n'aⁿ naqui'á, tsjom Ndyabe mabe' ntyua na tom'aⁿ catsondye jaⁿ, ta'na n'aⁿ c'om jo' xjeⁿñi’”. Traducción realizada por el investigador y revisada por la Lic. Esmeralda Juárez De la Cruz (enero, 2025).

¹⁴ “Ja mabe' ñ'om tondyiha na tona'ni n'aⁿ tyque tyindy xue na tsjom bañi tyquetyiñiha' nchutyi tsjom Ndyabe. Jndye n'aⁿ na jna mañom nja na ndyoc'oⁿe njo, cha'xjeⁿ ja, belaha ndye ndyo ts'aⁿ Nomnjaⁿ ju ndo' beloha tye tyi tyę ts'aⁿ Tsjomtscó jutyi'. Xaⁿjo' njo tom'aⁿhe’”, Traducción realizada por el investigador y revisada por la Lic. Esmeralda Juárez De la Cruz (enero, 2025).

¹⁵ “Nntsjo ñoyu'a le, jo' tyiñjiha, tyiñjiha chucuaⁿ na tye' tsjom aⁿ. Xjeⁿ ndyocuijnda' ñjiha tsjom aⁿ maxjeⁿ tsjom 'na n'aⁿngue jaⁿ, 'lu'bi n'aⁿ ñ'om tom'aⁿ”, Traducción realizada por el investigador y revisada por la Lic. Esmeralda Juárez De la Cruz (enero, 2025).

hogar y a realizar actividades como tejido de telar de cintura, punto de cruz, creación de artículos de cocina hechos de barro como: cazuelas, ollas, comales, entre otros elementos, así como la crianza de aves de corral, tales como: pollos, guajolotes y patos. Algunas de las actividades antes mencionadas se realizan muy poco o nada últimamente.

Los campesinos amuzgos acostumbran a ir a trabajar sus tierras desde muy temprano antes del amanecer. Es muy común escuchar a los campesinos de esta comunidad decir que ‘van de peón’, es decir, que van a trabajar para otra persona a cambio de un pago, ya sea en efectivo o en especie. El caballo, el asno y el mular forman parte esencial de las actividades diarias de los campesinos amuzgos en Huixtepec, pues les sirven como medio de transporte para transitar los senderos y caminos hasta llegar a sus tierras a trabajar y de regreso a casa. De igual manera, por su gran fuerza física, el caballo, el asno y el mular son cruciales para transportar cargamento pesado como: leña, madera para construcción, fertilizantes para los cultivos, acarreo de agua de los pozos o arroyos, así como acarreo de la cosecha del campo hasta las casas o hasta la carretera más cercana con acceso para camionetas o camiones de carga. Este último, como todos los trabajos que realizan los campesinos amuzgos, es muy demandante y requiere de mucha fuerza física y agilidad para cargar los animales, es decir, levantar la carga y acomodarla al animal que la llevará hasta un punto específico, también se requiere de otras personas que guiarán a los animales hasta ese punto, tal como se muestra en la siguiente imagen:

Figura 2

Amuzgos llevando la cosecha de maíz a la carretera con sus animales (enero, 2025)



En esta imagen se muestra a dos jóvenes amuzgos jalando caballos que llevan cargando costales de maíz que pesan de entre cincuenta y sesenta kilos cada uno. Los caballos llevan el maíz hasta la carretera, ahí se coloca hasta llegar a cierto número de costales, posteriormente se lleva a casa en camioneta o camión de carga. Algunos de esos caballos son del dueño del maíz, otros son rentados. Tal como se aprecia en la imagen anterior, los animales de carga, como le llaman, por su gran valor y utilidad, también forman parte del comercio de ganadería (renta, compra y venta, trueque) en esta comunidad tanto entre amuzgos y mestizos.

La pesca y la cacería son actividades comunes en Huixtepec. Los hombres suelen ir a pescar al río Santa Catarina durante el día o la noche, así como ir a cazar iguanas, armadillos, venados, palomas, tejones, mapaches y conejos en los ejidos alrededor del pueblo con el único propósito de alimentar a sus familias. Últimamente estas actividades se han reducido mucho debido a que todos esos animales se encuentran en peligro de extinción. Por otro lado, las mujeres en esta comunidad se levantan más temprano para preparar el desayuno y empacar la comida del día para sus esposos y después encargarse del cuidado de los hijos y de la casa. En ocasiones acompañan a sus esposos a realizar trabajos pesados en los campos de cultivos, esto último demuestra el arduo trabajo que llevan a cabo los amuzgos para subsistir día con día.

Como se mencionó previamente, las mujeres en esta comunidad son muy trabajadoras y para colaborar en el bienestar y sustento familiar, suelen salir a las calles a vender los productos de temporada que traen los hombres del campo, tales como: jitomate, chile, bananas, pepinos, jícamas, jamaica, ejotes y hierbas comestibles como; chipiles, hierba mora y verdolaga. Además, las mujeres amuzgas no se limitan a eso, sino que muchas de ellas son emprendedoras y preparan comida para vender ya sea desde la casa a través de anuncios con megáfonos para que la gente vaya a comprar o salir a las calles a ofrecer su comida casa por casa; preparan enchiladas, tamales, tostadas, quesadillas, tacos dorados, pozole, tamales nejos, tamales de elote, atole de piña. El platillo que más caracteriza a los amuzgos se llama ‘cabeza de viejo’, cuya preparación incluye chiles secos rojos, condimentos, hierbas, carne seca de res, todo bien preparado envuelto en hojas de plátano.

La familia amuzga aún conserva los valores, las tradiciones, las costumbres y las prácticas sociales que heredaron de sus antepasados, es por eso que la unidad entre sus miembros es de suma importancia, los valores se enseñan con especial atención a los niños y adolescentes. Las niñas y los niños amuzgos en Huixtepec, desde temprana edad aprenden los trabajos que realizan sus

padres en el campo, en el caso de hombres, y en el hogar para las mujeres. Pues, según el pensamiento amuzgo, los niños deben aprender desde temprana edad las habilidades que les ayudarán a sobrevivir en este mundo para que en cualquier lugar en el que se encuentren en el futuro sepan salir adelante. Esto último, se puede confirmar con el hecho de que muchos habitantes de Huixtepec, hombres y mujeres, emigran a los Estados Unidos de América en busca de mejores oportunidades, lugar en donde las actividades para la supervivencia para ellos son mayormente en los campos de cultivos y en la construcción. Los amuzgos ponen en verdadera práctica lo aprendido con sus padres en Huixtepec. El machete, el hacha, la bomba de fumigación, la pala, el espeque, el martillo, etc. son herramientas esenciales para que el campesino amuzgo pueda llevar a cabo sus actividades.

El trabajo de la construcción es algo que los amuzgos saben hacer muy bien, pues ha formado parte su vida desde hace siglos para la construcción de sus casas o como oficio por el cual obtienen ingresos. Las casas en esta comunidad eran mayormente de adobe, mucho antes eran de pajas. Sin embargo, últimamente ha sido común que los amuzgos construyan casas de concretos, producto de sus trabajos o ayuda de familiares que emigran. Lo anterior se puede confirmar con el testimonio del señor Catarino al responder a la pregunta ¿Cómo eran las viviendas en Huixtepec cuando usted era niño?, “todas las casas eran de pajas, algunas personas que tenían más posibilidades hacían sus casas de adobe, pero ahora ya hay muchas casas de concreto en el pueblo, pero eso es reciente, antes no era así”¹⁶, (comunicación personal, diciembre del 2023).

Como se ha mencionado anteriormente, la migración no es algo de lo que los amuzgos estén exentos, dado que muchos de ellos emigran a ciudades como Acapulco, Chilpancingo, Ciudad de México, Los Cabos, entre otras partes de la República Mexicana. Sin embargo, la mayoría de los jóvenes cruza la frontera hacia los Estados Unidos, en donde encuentran la forma de obtener buenos ingresos producto de su arduo trabajo para ayudar a sus familias en su pueblo natal. Esto es observable en el pueblo al haber familias que reconocen tener algún familiar en EE. UU. y que ya no viven en casas de adobes ni de pajas, sino de concreto. Algunos incluso tienen la posibilidad de adquirir terrenos y ganados para la crianza. Gran parte del progreso de esta comunidad se le atribuye a Dios o algún Santo, como lo es San Agustín, pues se acostumbra a

¹⁶ “Tyindy xue, ñinqui' n'a' jndę toyom naqui' tsjom 'a', mabe' ñ'e'ñi n'a' toyom n'a nte' 'nahe. Xajo' namaje' nqui' che' b'a ya yom naqui' tsjom”. Traducción realizada por el investigador y revisada por la Lic. Esmeralda Juárez De la Cruz (enero, 2025)

realizar peticiones y compromisos personales en la iglesia o algún templo. Es común también observar visitas a la Virgen de Juquila, en el estado de Oaxaca o al Señor del Perdón en el municipio de Igualapa, Guerrero.

El pueblo de Huixtepec es religioso en su gran mayoría. Como es sabido, uno de los resultados de la colonización del México antiguo por los españoles es que el cristianismo es la religión dominante en México y muchas partes del mundo. Esta es la religión que llegó hasta los amuzgos de Guerrero. Huixtepec cuenta con una iglesia católica, San Agustín Obispo, con sus respectivas capillas en cada barrio y ocho templos: Iglesia de Dios “Río de Agua Viva”, Centro de Fe, Esperanza y Amor, Iglesia pentecostés “Santidad a Jehová”, Iglesia cristiana “Cristo es el Camino”, Iglesia “Vida Nueva”, Centro cristiano “Cristo Salva”.

La festividad más importante en este pueblo es la feria del 27 de agosto de cada año, en honor al Santo Patrono del pueblo, como lo llaman los habitantes, San Agustín Obispo. Un mayordomo, propuesto por voluntad propia por alguna promesa, agradecimiento o solicitud al Santo, se encarga de organizar la fiesta en su totalidad y cuando no hay mayordomo entonces los feligreses se encargan de organizar todo a través de un comité que se encarga de recolectar donaciones, muchos habitantes de Huixtepec hombres y mujeres ayudan, ya sea con dinero en efectivo, en especie o con mano de obra para que la fiesta de San Agustín salga bien. La Danza de la Conquista o Los Doce Pares acompañados de sones a cargo de una banda de música de viento no puede faltar, alguna de estas danzas se baila únicamente para San Agustín en el mes de agosto de cada año. Se lleva a cabo un novenario antes del día de la gran fiesta de San Agustín. Los danzantes acompañan las procesiones de la iglesia hasta la casa del mayordomo en donde se puede degustar de un rico atole champurrado con memelitas cocidas en comal de barro por la mañana y caldo de res por la tarde. Toda una semana hay actividades en la casa del mayordomo, cuando no hay mayordomo entonces se hace en la iglesia. Todo esto se hace en compañía y presencia de los ancianos del pueblo, quienes han transmitido las tradiciones de Huixtepec a los más jóvenes. Además, esta comunidad es tierra de grandes músicos de la región, se caracteriza por la música de viento a cargo de bandas conformadas por los propios amuzgos del pueblo desde hace muchas generaciones. La música característica de la región es la chilena y el zapateado. así como el violín y la guitarra son instrumentos que forman parte del folklor de los amuzgos.

Aunque pareciera que todo es muy bonito a cerca de esta comunidad hasta ahora, en Huixtepec los amuzgos han luchado siempre contra el racismo y la discriminación, han sufrido

abusos por parte de los pocos mestizos que viven en el pueblo, todavía es común escuchar palabras racistas y clasistas como “indio”, “indio ignorante” y algunos mestizos se autodenominan “personas de razón”. Los agentes políticos que han gobernado en el municipio siempre se han aprovechado de los amuzgos y del hecho de que muchas personas mayores y no tan mayores del pueblo nunca aprendieron a leer ni escribir en español. En otras palabras, el no saber leer ni escribir en castellano ha sido un factor de desventaja para los amuzgos y seguramente de muchos otros pueblos en el resto del país, este factor ha sido aprovechado por múltiples agentes sociales, gubernamentales y privados, esto podría ser en el sector político, económico, social, y hay que decirlo, en el sector educativo. Lo anterior podría ser una de las principales razones del porqué muchas lenguas originarias son rechazadas, no pocas veces, por sus propios hablantes. Sin embargo, la alfabetización en castellano parece estar ayudando; ahora en Huixtepec ya hay generaciones de profesionistas, tales como: ingenieros, maestros, médicos, enfermeras entre otras profesiones y muchos de ellos son hijos o hijas de amuzgos (señora Carolina, comunicación personal, enero 2025).

En el año 2021, los amuzgos de este pueblo, cansados de que no se les tomara en cuenta ni se les consulta antes de tomar una decisión de carácter social por parte del ayuntamiento y apoyados por nueve comunidades vecinas decidieron luchar por la municipalización de Huixtepec, a través de la libre determinación de los pueblos y retomar las formas de regir del pueblo, que es a través de usos y costumbres, tal como lo establece la (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos [CPEUM]. Art. 2º. Inciso A y B. 5 de febrero de 1917, México).

El proyecto “Municipalización de Huixtepec” es dirigido por un comité de gestión designado a través de una asamblea general, tal y como lo hacían los antepasados. Este comité consta de un presidente, un secretario, un tesorero y dos vocales; el presidente y el secretario son ciudadanos de esta comunidad, el resto del comité son habitantes de comunidades aledañas. Este grupo de ciudadanos indígenas son asesorados por abogados del Centro de Derechos Humanos de la Montaña (Tlachinollan), ubicado en Tlapa de Comonfort, en la región Montaña del estado de Guerrero, quienes se caracterizan por defender a los indígenas ante injusticias sociales, procesos judiciales injustos, etc.¹⁷ Es gracias a estos abogados que este comité gestor fue reconocido y recibido por instancias estatales y federales como el INPI. Ciertamente, el proyecto ha avanzado a

¹⁷ Cabe mencionar que de Tlachinollan es el abogado que lleva el caso de los 43 estudiantes desaparecidos de Ayotzinapa.

pesar de las múltiples dificultades y obstáculos que se han encontrado por parte de las autoridades municipales en el periodo 2021-2024.

Se ha de mencionar que este proyecto no es respaldado por toda la población como quisieran los amuzgos de esta comunidad, sino que hay un grupo de personas, mayormente mestizos, que se caracterizan por estar muy apegados a los políticos que siempre han gobernado y ejercido poder sobre los pueblos de Ometepec, este grupo de personas hizo campaña abiertamente a favor de la reelección, por tercera vez, de un candidato perteneciente al partido político denominado Partido Revolucionario Institucional (PRI), cuyas ideas y agenda evidentemente no coinciden con los amuzgos de Huixtepec, quienes últimamente han tomado el control de su comunidad y están en pie de lucha por reivindicarse como pueblo originario.

En enero del 2024, los amuzgos que impulsan el proyecto del nuevo municipio (que son una gran mayoría) tomaron la decisión de elegir a su nueva autoridad local (comisario/comisaria) a través del sistema de usos y costumbres en una asamblea general y nombraron a la ciudadana Carolina Aida Santiago Morales, como nueva comisaría del pueblo. Sin embargo, los amuzgos de Huixtepec no se esperaban que entre ellos mismos se iban a dividir, el presidente del comité gestor que nombraron en una asamblea general ya había pactado con el presidente municipal para dejar fuera a los amuzgos que le dieron la confianza, incluso hasta apoyarlo en las campañas para las elecciones de junio del 2024, en donde también hubo elección para la presidencia de la República en el cual salió triunfadora la Dra. Claudia Sheinbaum Pardo. Es decir, a través del presidente del comité gestor, quien ahora es apoyado por el grupo de personas que habían estado en contra del proyecto, el presidente municipal nombró a su manera a una persona que fungiría como comisaria de Huixtepec por un año y le dio su sello y nombramiento desconociendo totalmente a la ciudadana Carolina Aida Santiago Morales, a quien el pueblo nombró en una asamblea general. Aquí es donde la lucha de este pueblo amuzgo se torna en contra del presidente municipal y él responde ignorando al pueblo completamente cerrándole las puertas del ayuntamiento. El pueblo exigía el nombramiento y sello para la comisaria Carolina, hubo que imponer una demanda en contra del presidente municipal en las instancias correspondientes, un grupo de amuzgos representantes de Huixtepec tuvieron que acudir a instancias estatales y federales en la ciudad de México para exigir que se respeten sus derechos como pueblo indígena, como siempre la burocracia hace de las suyas, estos amuzgos no tuvieron una pronta respuesta, mientras tanto, en la comunidad había dos comisarías, una elegida por el pueblo y una impuesta.

Volviendo al tema de las elecciones de junio del 2024, en plenas tensiones entre los amuzgos y el presidente municipal, quien ahora tiene de su lado al presidente del comité gestor y al grupo de personas que siempre lo han apoyado en la comunidad, había que decidir si participar en las campañas políticas o no, de esta manera un candidato del partido Movimiento de Regeneración Nacional (MORENA) se acercó a la comunidad prometiendo, entre otras cosas, que respetaría la decisión del pueblo y le daría la anuencia, un requisito indispensable para que Huixtepec continúe su lucha para convertirse en un nuevo municipio. Así pues, los amuzgos tuvieron que tomar una decisión y decidieron apoyar a este candidato bajo la condición de que firmara por escrito ante el pueblo todos sus compromisos, y así sucedió. Los pobladores de esta comunidad le dejaron en claro a este candidato que no recibirían un solo peso, una sola despensa o apoyo de ninguna índole a cambio de su voto, pero sí que se cumplieran los compromisos firmados en caso de salir triunfador en las elecciones, de esta manera los amuzgos en pie de lucha demuestran valores, principios y congruencia una vez más. Hasta antes de la campaña electoral, el candidato priista tenía prohibido el acceso a Huixtepec, no podía enviar apoyo de ninguna índole (despensas) ya que sería rechazado por el pueblo. Hubo que tomar acuerdos entre autoridades electorales y los ciudadanos en pie de lucha para que los candidatos pudieran hacer campañas de manera libre y Huixtepec pudiera participar en los comicios. Mientras esto sucedía, el presidente del comité gestor apoyó abiertamente al candidato que maltrató a su pueblo, incluso procedió a imponer demandas en contra de los, ahora sus ex compañeros, líderes amuzgos que siguen en pie de lucha acusándolos de daño moral y de hacer campaña en su contra dentro de la comunidad. Huixtepec ya no supo nunca más qué sucedía con el proyecto del nuevo municipio, tampoco del recurso económico designado por el INPI.

En los resultados de las elecciones salió ganador el candidato morenista, mismo que firmó compromisos ante el pueblo en una asamblea general. En octubre del 2024, nuevamente el pueblo eligió a su autoridad por usos y costumbres, ahora con la presencia del secretario general de la nueva administración, en donde los amuzgos decidieron reelegir a la ciudadana Carolina Aida Santiago Morales, quien contó con sello y nombramiento de manera inmediata, acto que motivó aún más a los amuzgos para seguir luchando. Sin embargo, otras cosas sucedían con el presidente del comité gestor, quien ahora alejado de su gente amuzga, acude solo o acompañado de personas que él invita a su manera a las reuniones convocadas por el INPI y otras instancias. Huixtepec había solicitado una universidad ante las instancias gubernamentales, de esta manera se logró la

gestión de una Universidad Nacional Indígena y Afromexicana, sin embargo, Huixtepec no supo nada de esto hasta días antes de inaugurarse su creación, pero en otra comunidad, esto fue lo que hizo el presidente del comité gestor ya que en manos de este ciudadano llegó la información de este logro de Huixtepec, esto causó molestia entre los amuzgos, “El presidente del comité gestor, a manera de venganza política en contra de nuestro pueblo, se llevó la universidad a La Guadalupe diciendo que Huixtepec no la quiso, pero el pueblo nunca fue informado ni consultado al respecto” (Señora Carolina, comunicación personal, enero de 2025). El 12 de enero del 2025 el pueblo decidió revocar al comité gestor del nuevo municipio para nombrar un nuevo comité. Este es el camino de lucha que ha emprendido este pueblo amuzgo, que sin duda ha enfrentado a múltiples fuerzas del sistema.

Es de suma importancia mencionar que todas las asambleas que se hacen en esta comunidad se hacen en Amuzgo (Ñomnda) y en castellano. En las últimas asambleas generales, que justamente coincidieron con el periodo del trabajo de campo que se llevó a cabo durante esta investigación, se pudo notar la presencia de jóvenes que antes no se involucraban. Lo anterior expuesto coincide con lo que plantean Dussel (1977) y Freire (1967) con relación a las luchas y concientización del pueblo, se refleja asimismo la interculturalidad crítica que menciona Walsh (2007) puesto que ahora, los amuzgos cuestionan la relación que existe entre su comunidad, sus necesidades y el gobierno con sus políticas. Esta perspectiva podría reforzarse desde la educación, en el caso del Huixtepec, desde el Amuzgo. Es decir, formar ciudadanos conscientes y críticos a través de la enseñanza del Amuzgo (Ñomnda).

3.1.3. Los amuzgos y la escolarización

En lo que respecta a la educación. Para la educación básica en este pueblo existen dos escuelas de nivel preescolar: Jardín de Niños Carmen Báez y Jardín de Niños Sor Juana Inés de la Cruz. Para el nivel primaria están la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Adolfo López Mateos, Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Moctezuma Ilhuicamina y la Escuela Primaria Federal 20 de Noviembre; para el nivel secundaria está la Escuela Secundaria Técnica N° 158 Emiliano Zapata y finalmente en lo que respecta al nivel medio superior se encuentran la Preparatoria N° 5 Grupo Periférico Huixtepec, dependiente de la Universidad Autónoma de Guerrero, y el Bachillerato EMSAD 005 (Educación Media Superior Abierta y a Distancia).

Ciudadanos de esta comunidad expresan que en los últimos años muchos estudiantes amuzgos egresados del nivel medio superior han decidido continuar con su preparación al nivel superior. Algunos de ellos se van a la ciudad de Ometepec, Acapulco, Chilpancingo, dentro del estado de Guerrero, otros se mudan a la Ciudad de México y Oaxaca en busca de superación personal y profesional. Algunas de las profesiones que más destacan en entre los amuzgos de Huixtepec son: ingeniería civil, enfermería, docencia, derecho, contaduría pública, y las TIC (Tecnología de la Información y Comunicación). Esto podría ser bueno y tener un impacto positivo en la comunidad, ya que es necesario contar con personas preparadas capaces de contribuir en el desarrollo de su pueblo, al respecto el señor Fernando, hombre de aproximadamente 70 años de edad expresa lo siguiente: “Últimamente, muchos jóvenes deciden estudiar una carrera y yo pienso que eso es bueno porque nuestro pueblo necesita de más profesionistas para seguir avanzando, ellos podrían ayudar mucho a su pueblo” (comunicación personal, agosto de 2024). Este pensamiento del señor Fernando coincide con la idea que afirma Walsh (2007) “la educación sí puede contribuir a la construcción de seres críticos y sociedades más justas” (p. 26).

3.1.4 La enseñanza del Amuzgo en Huixtepec

La Secretaría de Educación Guerrero, la Secretaría de Educación Pública y dependencias junto con investigadores ajenos al gobierno han hecho un esfuerzo por diseñar libros de textos y material didáctico para la enseñanza del Amuzgo en todas las escuelas primarias intercultural bilingüe ubicadas en las comunidades amuzgas, escuelas que atienden a la población indígena y cuyo objetivo es:

Coadyuvar equitativa e inclusivamente en el reconocimiento, valoración, apropiación y reivindicación de su cosmovisión y lenguas indígenas, así como, en la transversalización del enfoque intercultural en todos los niveles y modalidades de la educación básica del Sistema Educativo Nacional y se establecen sus facultades en el Art. 24 del nuevo Reglamento Interior de la Secretaría de Educación Pública, publicada en el Diario Oficial de la Federación el 15 de septiembre de 2020. Dirección General de Educación Indígena Intercultural y Bilingüe ([DGEIIB], s. f., párr. 1)

Es en la educación básica donde existen mayormente las áreas de oportunidad para trabajar en el rescate y revitalización de las lenguas y culturas originarias. Sin embargo, en las dos escuelas

primarias ubicadas en Huixtepec: Primaria Intercultural Bilingüe Adolfo López Mateos y la escuela Primaria Intercultural Bilingüe Moctezuma Ilhuicamina, hasta hace algunos años se enseña Amuzgo con libros de textos escritos en el Amuzgo del norte, variante cuya diferencia con el Amuzgo de Huixtepec es muy notable en cuanto a la semántica, pronunciación, vocabulario y por ende en cierta forma de escritura. Esto podría estar dificultando la enseñanza de la escritura del Ñomnda en las escuelas. A raíz de lo anterior, personas independientes y ajenas al gobierno, apoyadas por la organización Unión Nacional de Traductores Indígenas (UNTI) a través de cursos y diplomados en lingüística aplicada, se han encargado de escribir el amuzgo de Huixtepec, proyecto que ciertamente tiene un avance notable. Uno de los pioneros de la escritura del Amuzgo variante de Huixtepec es el ciudadano Hilario Marcelino Coronado, quien también es un líder religioso en la comunidad. El ciudadano Hilario ha cursado diversos diplomados y tomado cursos en el Instituto Lingüístico de Verano en la ciudad de Oaxaca. Ha realizado diversos trabajos de escritura y traducción en el Amuzgo de Huixtepec y actualmente lidera un equipo de escritura y traducción de la lengua de esta comunidad. El equipo se ha encargado de realizar trabajos de traducción de obras religiosas como la Biblia, traducción de algunos artículos de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

Este equipo recientemente ha iniciado con la enseñanza del Amuzgo variante de Huixtepec a grupos de niños y adolescentes de esta comunidad. Sin embargo, después de conversar de manera breve con las personas que imparten las clases, informaron tener ciertas inquietudes y dificultades con la enseñanza del idioma y he aquí donde surge la necesidad de documentar cómo se ha enseñado el Amuzgo en Huixtepec, Guerrero tanto en la comunidad, como en las escuelas, para después identificar los retos didácticos que enfrenta y finalmente incorporar las características de esta variante sur del Amuzgo en una estrategia didáctica.

3.2. Investigación cualitativa

La investigación cualitativa es el enfoque ideal para llevar a cabo este proyecto de investigación dadas sus características. El enfoque cualitativo permite interpretar fenómenos sociales, experiencias, opiniones para darles sentido en un contexto determinado, en este caso la enseñanza de una lengua en una comunidad indígena. De acuerdo con (Denzin & Lincoln, 2005, p. 3) la investigación cualitativa se podría definir de la siguiente manera:

La investigación cualitativa es una actividad situada que ubica al observador en el mundo. Consiste en un conjunto de prácticas materiales e interpretativas que hacen visible el mundo. Estas prácticas transforman el mundo. Convierten al mundo en una serie de representaciones, incluyendo notas de campos, entrevistas, conversaciones, fotografías, grabaciones y memorandos para sí mismo¹⁸.

Esto significa que a través de este tipo de investigación surgen acciones reales que podrían transformar el entorno y el contexto donde se llevan a cabo, pero sin dejar de lado a los agentes clave que las ejecutarán. La investigación cualitativa, como el presente proyecto, va más allá de simplemente interpretar datos, sino a tomar acciones en conjunto con los participantes, quienes se convierten en colaboradores claves. Este objetivo se fundamenta en lo que precisamente Denzin y Lincoln (2005) agregan sobre la investigación cualitativa:

Implica un enfoque interpretativo y naturalista hacia su objeto de estudio. Esto significa que los investigadores cualitativos estudian cosas en sus entornos naturales, intentando dar sentido o interpretar los fenómenos en términos de los significados que las personas les otorgan. La investigación cualitativa involucra el uso y la recolección cuidadosa de una variedad de materiales empíricos, como estudios de casos, experiencias personales, entrevistas de historias de vida, observaciones, registros históricos, interacciones y textos visuales que describen momentos rutinarios y problemáticos, así como los significados en la vida de las personas.¹⁹(p. 3)

Bajo este tenor, se podría decir entonces que la investigación cualitativa no busca comprender datos numéricos, sino que permite la interpretación de un fenómeno en su contexto natural a través

¹⁸ Traducción propia

¹⁹ Traducción propia

de materiales empíricos para darle un significado y que este tenga un impacto en el campo de estudio, es decir, para los participantes y su contexto; ese es precisamente el fin de este proyecto a través de la investigación cualitativa, transformar.

Era pertinente aclarar lo anterior expuesto, ya que pareciera contradecir el concepto tradicional de la investigación en donde se podría pensar que solamente al manejo de grandes cantidades de datos y experimentos científicos se le puede llamar investigación o como lo expresa Smith (1999, como se citó en Denzin and Lincoln, 2005, p. 1) “el término ‘investigación’ está inextricablemente ligado al imperialismo europeo y al colonialismo”²⁰, es más “la palabra misma es probablemente una de las palabras más sucias/desagradables en el vocabulario del mundo indígena [...] está implicada en los peores excesos del colonialismo”²¹, es decir en lo que tiene que ver con las formas en las que “el conocimiento sobre los indígenas fue colectado, clasificado y presentado a occidente”²², en otras palabras, los indígenas tienen malos recuerdos sobre cómo fueron (siguen siendo) tratados para recabar información sobre ellos sin saber con qué fines o planes se hacían. Desde la perspectiva del colonialismo, la investigación se convierte en el instrumento ideal para estudiar y recabar información sobre el Otro raro, primitivo, negro, indígena, extraño y extranjero para representarlo de manera objetiva ante el mundo blanco, utilizan a conveniencia la sociología y la antropología, (Denzin and Lincoln, 2005). Esta percepción de la investigación y sus fines se mantiene fuera del radar del presente proyecto, ya que se llevó a cabo con habitantes de una etnia originaria, es por esa razón que en este proyecto realmente se busca incidir y transformar el entorno junto con los participantes, a quienes aquí se les denomina colaboradores clave.

3.3 Método de investigación basado en diseño

Se optó por este método, puesto que fue desarrollado para emplearse en investigaciones en el campo educativo y la enseñanza, mismo en donde aterriza el propósito de este proyecto de investigación. Este método de investigación fue desarrollado por Ann Brown (1992) y Allan

²⁰ Traducción propia

²¹ Traducción propia

²² Traducción propia

Collins (1992) nombrado en un principio como experimentos de diseño, que posteriormente se convertiría en la investigación basada en diseño, ya como método.

Los experimentos de diseño se desarrollaron como una forma de llevar a cabo investigaciones formativas para probar y refinar diseños educativos basados en principios teóricos derivados de investigaciones previas. Este enfoque de refinamiento progresivo en el diseño implica poner en práctica una primera versión de un diseño para ver cómo funciona. Luego, el diseño se revisa constantemente en función de la experiencia, hasta que se solucionan todos los problemas. (Collins et al., 2004, p. 18)

Este método le permite a este proyecto de investigación hacer observaciones e implementar algunas actividades didácticas para la enseñanza de la escritura del Ñomnda, estas actividades son analizadas y evaluadas con base en las observaciones de clase y notas de campo en una primera fase y posteriormente ponerse en marcha nuevamente en otras fases para finalmente incorporarlas todas o parte de ellas en la estrategia didáctica. Esto encaja con la investigación cualitativa desde la perspectiva de Denzin and Lincoln, (2005), ya que se trabaja de la mano con los participantes en su entorno natural. La estrategia didáctica que se desarrolló a través de esta investigación no pretende únicamente afinar la práctica de la enseñanza del Amuzgo, sino cuestionar las teorías, métodos y enfoques que se emplean para la enseñanza de esta lengua originaria, así como lo sugieren Collins et al., (2004) al afirmar que “La investigación de diseño no está dirigida simplemente a refinar la práctica. También debe abordar cuestiones y problemas teóricos si se desea que sea efectiva” (p. 19).

Ciertamente se tendrán que tomar decisiones durante y/o después de la implementación de las actividades que conforman la estrategia didáctica con base en experiencia real en el contexto de la enseñanza del Ñomnda, esto es necesario, tal como lo sugieren Collins et al., (2004):

Cualquier implementación de un diseño requiere muchas decisiones que van más allá del propio diseño. Esto ocurre porque ningún diseño puede especificar todos los detalles, y porque las acciones de los participantes en la implementación (por ejemplo, estudiantes, padres, maestros y administradores) requieren decisiones constantes sobre cómo proceder en cada nivel. (p. 17)

Esto significa que, un primer plan de trabajo no podría implementarse tal y como se diseñó en un principio, ya que existen factores que pueden provocar o sugerir ajustes antes, durante y después la implementación.

Los diseños en educación pueden ser más o menos específicos, pero nunca pueden estar completamente especificados. La evaluación de los diseños solo se puede realizar en términos de implementaciones particulares, y estas pueden variar ampliamente dependiendo de las necesidades, intereses, habilidades, interpretaciones, interacciones y objetivos de los participantes. (Collins et al., 2004, p. 17)

Lo anterior se podría interpretar como un aviso de que, a pesar de un gran intento de seguir la objetividad en esta investigación y seguramente en muchas otras, los resultados podrían ser aproximados, puesto que se está trabajando con grupos humanos en constante cambio.

A diferencia de la investigación educativa, que muchas veces no se relaciona verdaderamente con la práctica diaria de la enseñanza o como lo expresa Robinson (1998, como se citó en The Design-Based Research Collective, 2003, p. 5) “la investigación educativa que está desvinculada de la práctica puede no tomar en cuenta la influencia de los contextos, la naturaleza emergente y compleja de los resultados, y la falta de conocimiento completo sobre qué factores son relevantes”. La investigación basada en diseño sí contempla el contexto y su naturaleza para llevar a cabo implementaciones o intervenciones, tal como la percibe The Design-Based Research Collective, (2003):

Vemos las intervenciones educativas de manera holística; es decir, las consideramos como el resultado de las interacciones entre materiales, docentes y estudiantes. Dado que la intervención, tal como se lleva a cabo, es producto del contexto en el que se implementa, en un sentido importante, la intervención en sí misma es el resultado (o al menos uno de los resultados). (p. 5)

Esto último refleja verdaderamente las características de esta investigación, el diseño de la estrategia didáctica se basa en la interacción entre los materiales, el docente y estudiantes en el contexto natural del Amuzgo. La estrategia didáctica para la enseñanza de la escritura del Amuzgo-Ñomnda en Huixtepec es un producto del contexto y la experiencia derivados en tres diferentes fases.

3.4. Cartografía social

Se consideró pertinente realizar una cartografía social con el propósito de obtener información valiosa a cerca de la relación que guarda la lengua originaria Ñomnda y la comunidad de Huixtepec con sus habitantes. Llevar a cabo este reconocimiento comunitario y social de Huixtepec contribuye a tener un marco más amplio acerca del lugar en donde la propuesta didáctica producto de esta investigación pretende aterrizar. Tal como se mencionó al final del apartado anterior, la estrategia didáctica para la enseñanza de la escritura del Amuzgo-Ñomnda en Huixtepec es un producto del contexto y la experiencia. La cartografía social diseñada es un respaldo y complemento del presente proyecto de investigación y sirvió para construir el apartado de contexto, comunidad y participantes e influyó en el diseño de la estrategia didáctica misma, es decir, la información obtenida mediante la cartografía social se distribuye en los diferentes apartados del presente proyecto.

Es necesario tener muy claro lo que implica una cartografía social y para ello hay que definirlo primero, según Piñeiro, et al. (2023):

La cartografía social es una metodología que permite caracterizar e interpretar la realidad comunitaria-educativa de un grupo humano, que se fundamenta en la participación, la reflexión y el compromiso de los agentes sociales implicados, construir un conocimiento integral de un territorio, utilizando instrumentos técnicos y vivenciales (p. 5).

En otras palabras, la cartografía social no solo permite sino requiere de la participación activa de los participantes, quienes se vuelven colaboradores claves en el desarrollo de una investigación. Esta visión coincide con la investigación cualitativa que definen Denzin and Lincoln (2005), que es precisamente no apartarse de lo más importante en la investigación que son los participantes y su contexto. Se utiliza ampliamente como técnica participativa que busca representar y comprender el espacio desde la percepción de sus habitantes, promoviendo así un enfoque inclusivo en la investigación. Uno de los autores clave en este campo es Fals Borda (1991), quien resalta la cartografía social como un método de investigación participativa en el que las comunidades no solo son objetos de estudio, sino que se convierten en actores clave en la creación del conocimiento. Fals Borda sostiene que esta técnica permite visibilizar las dinámicas, problemas

y potencialidades de un espacio determinado desde la perspectiva de sus habitantes, facilitando un diálogo entre el conocimiento local y el conocimiento científico.

Por su parte, Barragán (2006) amplía esta noción y describe la cartografía social como una herramienta de empoderamiento, donde la comunidad se involucra activamente en el proceso de mapeo para visibilizar aspectos identitarios, culturales y sociales de su territorio. Según Barragán, el proceso de mapeo permite a los individuos reflexionar y tomar conciencia de su entorno, fomentando una comprensión crítica del mismo y de su papel dentro de él. Estas perspectivas teóricas subrayan el papel de la cartografía social no solo como un recurso metodológico, sino como un proceso educativo y de movilización social, útil para captar las realidades complejas de una comunidad y para fomentar un sentido de pertenencia y agencia en sus habitantes.

De esta manera, esta herramienta podría incluso coadyuvar a que los habitantes de Huixtepec tomen conciencia o más conciencia de su entorno y su realidad con relación a su lengua materna al no solo ser informantes en esta investigación, sino colaboradores clave y activos. He aquí de igual manera la importancia de haberles dado la oportunidad de expresarse en su lengua materna, es decir, desde su mundo.

En este proyecto, la cartografía social se empleó como una herramienta participativa que permitió reconstruir, desde las voces de los propios actores comunitarios, una representación colectiva del territorio, sus dinámicas culturales, lingüísticas y educativas. Para ello, se realizaron entrevistas semiestructuradas a diversos miembros clave de la comunidad, incluyendo líderes sociales, líderes religiosos, adultos mayores y autoridades educativas de dos escuelas locales. Las entrevistas, estructuradas en torno a siete preguntas centrales, fueron llevadas a cabo antes de la primera intervención en el aula, y constituyeron una fuente valiosa para identificar elementos significativos del entorno que influyen en los procesos educativos y lingüísticos.

3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Una de las partes centrales de esta investigación es la recolección de datos, pues este permitió la obtención de información variada para su análisis. La observación directa a través de una guía de observación y notas de campo, la entrevista estructurada usando el cuestionamiento directo y charlas informales son las técnicas e instrumentos idóneos para recabar datos que sustentan esta investigación. A continuación, se definen cada una de estas técnicas e instrumentos de recolección de datos.

3.5.1 La observación

Para recabar información que ayude a responder a las preguntas de investigación que se propusieron en este proyecto para finalmente culminar en una estrategia didáctica, fue necesario realizar observaciones de clases. Se observaron clases de Amuzgo en el taller que se llevó a cabo en el mes de julio del 2024, también se observaron las clases de Amuzgo impartidas en las dos escuelas que participaron en esta investigación en el mes de octubre del mismo año, y finalmente el taller que se impartió en el mes de diciembre del 2024 en la comunidad. Las observaciones se hicieron usando una guía de observación de clase, el investigador hizo observaciones de clases de Amuzgo y también fue observado al implementar algunas actividades, esto fue necesario ya que se buscó obtener información con base en la experiencia para el diseño de la estrategia didáctica y también se tomaron notas de campo, ya que “Adentrarse en una situación social y observar lo que allí sucede es otra manera importante de recolectar datos sobre el mundo social”, (Denzin & Lincoln, 2015, p. 46).

En el marco de la investigación cualitativa la observación es una herramienta esencial para comprender los fenómenos educativos desde dentro del contexto en que ocurren. Con relación a lo anterior, Denzin & Lincoln (2015) advierten que “toda observación implica la participación en el mundo que se estudia. No existe la observación pura, objetiva, imparcial; pues los efectos de la presencia del observador nunca pueden borrarse”, (, p. 47). Es decir, las observaciones que se hicieron en este estudio fueron de tipo participativo, ya que como se menciona en este trabajo, la estrategia didáctica se diseñó con base en experiencia real en el contexto de la enseñanza del Amuzgo. Los autores anteriores agregan que “los observadores ahora actúan como participantes que colaboran en las acciones de las situaciones de la investigación”, (p. 47). Este planteamiento se fortalece con la perspectiva de la investigación cualitativa y la investigación basada en diseño, que es precisamente trabajar de la mano con la comunidad y el contexto. La técnica de la observación sin duda tuvo un papel crucial en este proyecto. A continuación, se muestra la guía de observación que se utilizó en todas las fases que conforman este trabajo.

Figura 3

Guía de observación de clases. Tomada de Guerrero, (2024).

Guión de observación de clase

DATOS DE IDENTIFICACIÓN				
Nombre del docente		Grupo		FECHA
Nombre de la escuela		Número de ficha		
Campo de formación		Hora	INICIO	TERMINO
Aprendizaje clave		CONTENIDOS		
Producto de la sesión				
PLANEACIÓN DEL APRENDIZAJE				
CRITERIOS DE EVALUACIÓN		VALORACIÓN		
El docente:		SI	NO	OBSERVACIONES
Presenta plan de clase				
Inicia puntualmente				
Planifica tomando en cuenta el enfoque de la asignatura				
Dosifica adecuadamente el tiempo				
INTERACCIONES ENTRE LOS ALUMNOS				
CRITERIOS DE EVALUACIÓN		VALORACIÓN		
El docente:		SI	NO	OBSERVACIONES
Desarrolla actividades para evocar conocimientos previos				
Las actividades de la clase tienen un orden lógico				
Se muestra respetuoso con el alumnado				
Propicia cuestionamientos en el alumnado				
Escucha atento al alumnado				
Propicia un ambiente de satisfacción en los alumnos				
Da importancia al mantenimiento de las normas				
Llama por su nombre a los alumnos				
Relación de los alumnos con el aprendizaje nuevo				
CRITERIOS DE EVALUACIÓN		VALORACIÓN		
El docente:		SI	NO	OBSERVACIONES
Promueve ambientes propicios para el aprendizaje				
Adapta actividades y recursos en función a los imprevistos				
Diversifica las actividades				
Fomenta el trabajo colaborativo				

Sociabiliza el aprendizaje												
Preparación del ambiente de aprendizaje												
CRITERIOS DE EVALUACIÓN								VALORACIÓN				
El docente:								SI	NO	OBSERVACIONES		
Estimula la participación del alumnado												
Alterna los recursos (pizarra, PowerPoint, preguntas, etc.)												
Uso de medios audiovisuales dinámicos (TIC) pertinentes y de modo adecuado												
Articula de forma correcta y clara												
Fluidez verbal, riqueza y precisión en el vocabulario												
Emplea una buena ortografía y usa eficientemente los signos de puntuación.												
Se desplaza por el aula observando el trabajo del alumnado												
Instrumento de evaluación utilizado												
Marque el instrumento de evaluación:												
Guía de Observación		Registro anecdótico		Diario de clase		Diario de trabajo		Escala de actitudes		Mapa mental		
Rúbrica		Listas de cotejo		Organizadores gráficos		Portafolio		Debate		Pruebas escritas		
Producción escrita		Otro										
Pertinencia del instrumento de evaluación												
CRITERIOS DE EVALUACIÓN								VALORACIÓN				
El docente:								SI	NO	OBSERVACIONES		
Hace énfasis en las fortalezas y en los aspectos positivos de los y las Estudiantes												
Toma en cuenta los estilos de aprendizaje, las capacidades lingüísticas, las experiencias culturales y educativas de los y las estudiantes												
Promueve la autoevaluación												
Promueve la heteroevaluación												
Desarrolla retroalimentación en el alumnado												
El producto de la sesión evidencia el logro del aprendizaje esperado												
Desarrolla una evaluación diferenciada												
Observaciones												

Se usó la misma guía de observación de clase en las tres fases en las que se desarrolló este proyecto. Las observaciones al investigador las hicieron las traductoras en los cursos de verano e invierno respectivamente y en las escuelas las realizaron los docentes titulares de cada grupo.

3.5.2. Técnica de cuestionamiento directo: La entrevista y charlas informales

La entrevista fue la técnica ideal para recabar información para la construcción de la cartografía social antes mencionada. Esta técnica se llevó a cabo mediante una guía de entrevista que consta de siete preguntas, se entrevistaron a tres líderes sociales de la comunidad, dos líderes religiosos, al escritor pionero del Amuzgo en la comunidad, la autoridad municipal del pueblo, al juez del registro civil, a dos autoridades educativas y a tres adultos mayores, en total trece personas originarias de Huixtepec. Se optó por la entrevista, ya que forma parte de la investigación cualitativa y permite tener un acercamiento directo con los participantes e involucrarlos a realmente formar parte del proyecto, de esta manera se puede obtener información que un cuestionario o encuesta no podrían alcanzar, Denzin y Lincoln (2005).

Desde la perspectiva de Sandelowski (2002), la entrevista “es vista como una fuerza democratizadora, no solo para los entrevistados, sino para los propios entrevistadores” (p. 94) esto debido a que “la entrevista cualitativa es idealmente descrita como una conversación entre iguales”. Esta perspectiva coincide con la definición de la investigación cualitativa que se aborda en este trabajo del cual se desprende todo el presente proyecto de investigación, ya que se tiene mucha conciencia de que se trabaja con una comunidad indígena y se les considera en este proyecto como portadores de grandes conocimientos.

Denzin y Lincoln (2015) definen la entrevista de la siguiente manera: “La entrevista es una conversación: el arte de hacer preguntas y de escuchar” (p. 46). Es decir, es la confianza que se crea entre el investigador y el entrevistado la que le permite a este último expresar verdaderamente lo que siente y piensa ante un cuestionamiento, por eso se considera a la entrevista un *arte*. En este proyecto de investigación las entrevistas a los participantes o colaboradores clave se hicieron, a excepción de dos participantes únicamente, en su lengua materna Ñomnda, lo cual podría ser un punto valioso para que los entrevistados sintieran confianza y total libertad para expresar su sentir con relación a su lengua materna Ñomnda y la enseñanza de su escritura en Huixtepec, ya que “la entrevista es una de las formas más comunes y poderosas con las que podemos tratar de comprender a los demás seres humanos”. (Fontana y H. Frey, 2015, p 145)

En esta investigación se aplicó una entrevista estructurada con 7 preguntas clave que ayudaron a recabar información para la elaboración de la cartografía social que se integra en este trabajo. De la misma manera que las entrevistas, se llevaron a cabo charlas informales con algunos adultos

mayores de la comunidad, mismas que se reportan como comunicación personal en este proyecto. Todas estas charlas se hicieron en Amuzgo (Ñomnda) y parte de ellas se encuentran distribuidas en el capítulo uno y dos del presente proyecto. A continuación, se muestran las preguntas que guían la entrevista que se realizó en este proyecto. Primeramente, se muestran las preguntas en español, posteriormente se muestran las preguntas traducidas al Amuzgo.

Figura 4

Preguntas para la entrevista

Facultad de Lenguas BUAP

Maestría en Innovación en la Enseñanza de Lenguas

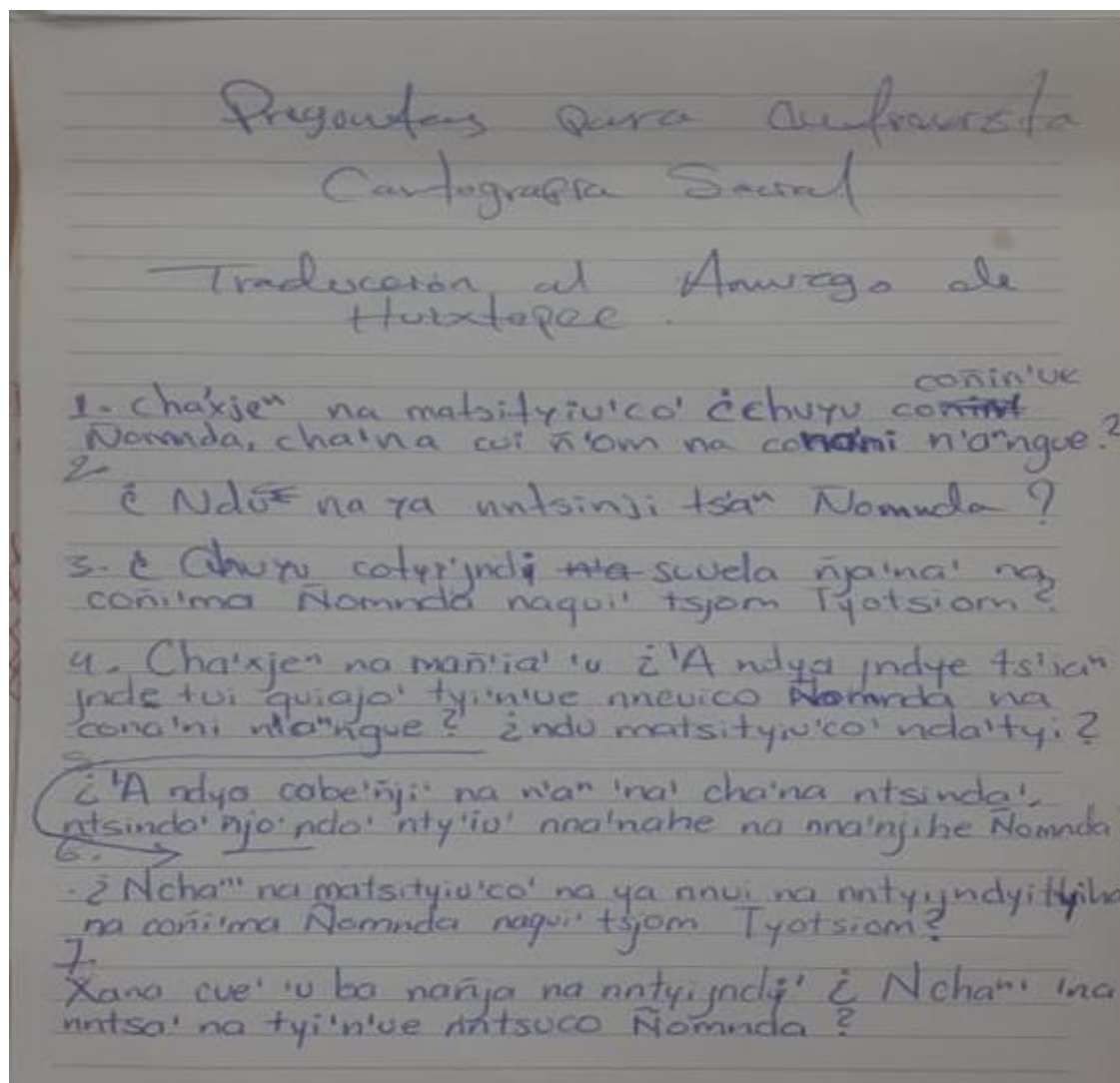
Cartografía social sobre el Amuzgo en Huixtepec, Guerrero.

Las siguientes preguntas serán utilizadas para llevar a cabo una entrevista a líderes sociales, autoridades, religiosos, adultos mayores y autoridades escolares en la comunidad de Huixtepec, Guerrero y conocer su opinión con relación a la enseñanza de la lengua originaria Amuzgo (Ñomnda).

- 1. En su opinión, ¿Qué utilidad tiene el Amuzgo, como lengua originaria?*
- 2. ¿Por qué sería pertinente escribir el Amuzgo?*
- 3. ¿Qué papel juegan las escuelas para la enseñanza del Amuzgo en Huixtepec?*
- 4. ¿Cree usted que se ha hecho suficiente para rescatar o mantener el Amuzgo como lengua viva? ¿por qué?*
- 5. ¿A usted le gustaría que sus familiares (hijos, nietos, sobrinos) aprendieran a escribir el Amuzgo? ¿por qué?*
- 6. ¿Qué sugiere usted para mejorar la enseñanza del Amuzgo en Huixtepec?*
- 7. Si usted tuviera la oportunidad de hacer algo ¿qué acciones tomaría para preservar esta lengua originaria?*

Figura 5

Traducción de las preguntas para la entrevista al Amuzgo



En esta imagen se pueden apreciar las preguntas de la entrevista traducidas al Amuzgo de Huixtepec en papel y a lapicero, esta traducción se hizo con la ayuda de la Lic. Esmeralda Juárez de la Cruz.

Al momento de las entrevistas, se hicieron grabaciones a través de videos o audios para después ser plasmadas en forma de texto, se tuvo mucho cuidado en hacer las transcripciones cuidando el más mínimo detalle (gestos, pausas, etc.). Las transcripciones se hicieron por participante, primeramente, en Amuzgo-Ñomnda y después al castellano. La Lic. Esmeralda

Juárez, quien es experta en la escritura del Amuzgo de Huixtepec, revisó las transcripciones en Ñomnda.

3.6. Comunidad y participantes

En este apartado se explica con detalle el lugar donde se llevó a cabo la investigación y todos los colaboradores clave que hicieron posible su aplicación. Se plasma información obtenida de la cartografía social con relación a la revitalización y enseñanza del Amuzgo en la comunidad de Huixtepec, Guerrero.

La investigación se llevó a cabo en la comunidad de Huixtepec, municipio de Ometepec, Guerrero. En esta comunidad se habla la lengua materna Amuzgo (Ñomnda) desde su fundación. La variante de esta lengua originaria que se habla en Huixtepec es el Amuzgo del sur, INALI (2005). *Véase el apartado de contexto*. Los colaboradores clave que hicieron posible este proyecto de investigación fueron niños hablantes nativos del Amuzgo. Estos niños son originarios de Huixtepec, tienen de entre 11 y 12 años de edad y están cursando el quinto y sexto grado del nivel primaria en la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Moctezuma Ilhuicamina y la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Adolfo López Mateos respectivamente. También participaron los niños y adolescentes que asisten a los talleres de lecto-escritura del Amuzgo (Ñomnda) que organiza un grupo de traductores del Amuzgo de Huixtepec en la comunidad. Estos últimos participantes tienen desde los 7 hasta los 15 años de edad y algunos de ellos ya han tomado clases de Amuzgo previo a esta investigación y otros tantos tienen el primer contacto con el Amuzgo escrito. De igual manera, participaron los docentes que imparten o han impartido clases de Amuzgo en las dos escuelas antes mencionadas y los traductores del Amuzgo de Huixtepec que imparten los talleres de lecto-escritura. Es pertinente mencionar que estos talleres únicamente se llevan a cabo en periodos vacacionales de verano y diciembre.

Para diseñar la cartografía social se entrevistaron a tres líderes sociales de la comunidad, dos líderes religiosos, al escritor pionero del Amuzgo en la comunidad, la autoridad municipal del pueblo, al juez del registro civil, a dos autoridades educativas y a tres adultos mayores, en total trece personas originarias de la comunidad de Huixtepec, Guerrero y conocer su opinión con relación a la revitalización y la enseñanza de la lengua originaria Amuzgo (Ñomnda) en esta comunidad. Las entrevistas para la cartografía social se llevaron a cabo en la lengua materna Ñomnda, por lo que hubo que realizar la traducción de las preguntas que guiaron la entrevista

estructurada. Después de entrevistar a algunos colaboradores clave de esta investigación se identifican puntos de vistas en común con relación a la revitalización y la enseñanza del Ñomnda en Huixtepec. En esta sección se presenta la cartografía social elaborada con base en la investigación realizada en la comunidad de Huixtepec, la cual permite visualizar y comprender las relaciones, espacios y actores clave en la revitalización y enseñanza del Ñomnda. Este mapa comunitario no solo refleja la geografía física del pueblo, sino que integra las percepciones, experiencias y propuestas de diversos actores sociales involucrados en la preservación del Amuzgo. Acompañando al mapa, se ofrece una narrativa interpretativa que sintetiza las voces de los participantes, evidenciando sus opiniones, inquietudes y sugerencias respecto a la enseñanza, valorización y revitalización del Ñomnda. A continuación, se muestra un mapa de la comunidad sin señalar algunos lugares importantes que competen a este proyecto:

Figura 6

Mapa de Huixtepec, división de barrios y calles principales (imagen

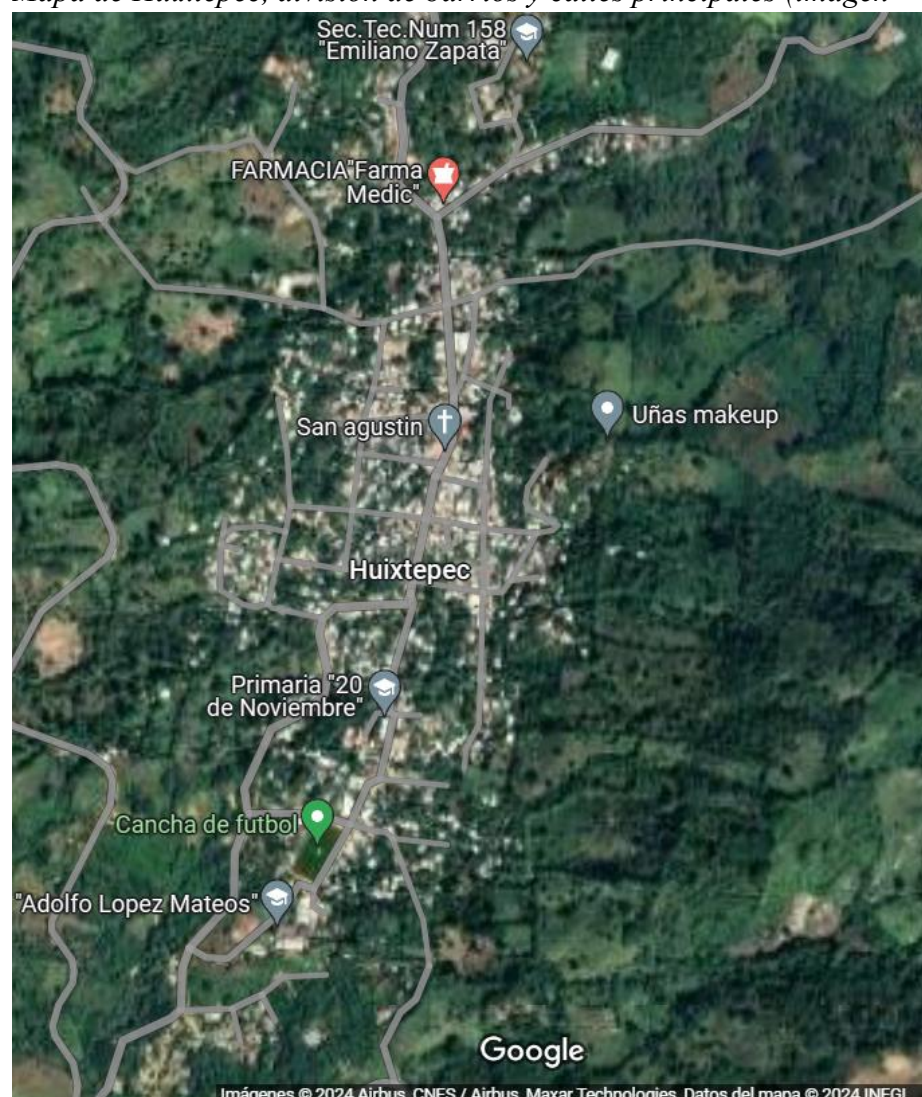
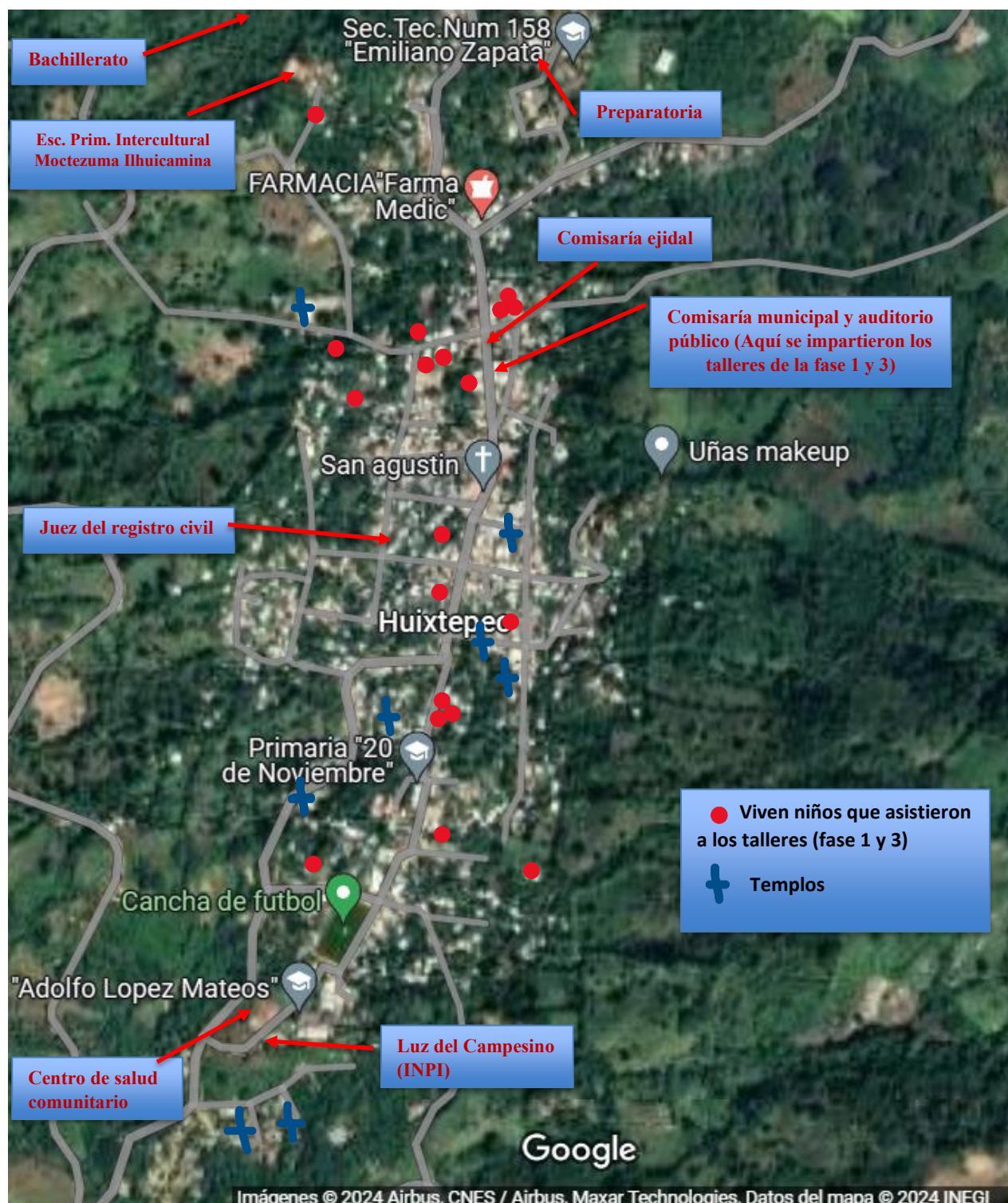


Figura 7

Principales centros de convivencia en Huixtepec (Imagen tomada de Google maps)



En la imagen anterior se pueden apreciar los principales centros de convivencia entre los amuzgos en su comunidad, tales como escuelas, espacios e instituciones públicas o de gobierno.

La cartografía social de Huixtepec que aquí se presenta permite visualizar no sólo los espacios físicos en los que la lengua amuzga se mantiene y se enseña, sino también la red social y cultural que sustenta su continuidad. En este sentido, las voces de diversos actores sociales que fueron entrevistados convergen en una preocupación común: la preservación del Amuzgo, no sólo como un idioma para hablar, sino también para escribir y transmitir a las nuevas generaciones.

En el mapa se identifican claramente las escuelas bilingües como centros de mayor importancia para la enseñanza formal del Amuzgo. Sin embargo, también se observan desafíos, donde los directivos reconocen la necesidad de contar con maestros bilingües dominen la lengua tanto de manera oral como escrita. Esta es su mayor área de oportunidad. De igual forma, los espacios comunitarios y familiares, igualmente representados en el mapa, reflejan el papel fundamental de las familias en la revitalización del Ñomnda. Los adultos mayores y los líderes sociales, así como autoridades expresan su deseo y nostalgia por transmitir a hijos y nietos no sólo el habla, sino la escritura del Amuzgo, reconociendo que esta tarea recae en el seno familiar y en la comunidad entera. Las propuestas de los ciudadanos apuntan a que el aprendizaje del Amuzgo debe ser un proyecto colectivo, que involucre asambleas comunitarias y un compromiso real con la lengua como identidad cultural. Se identifica la importancia de la coordinación entre las autoridades locales, educativas y el gobierno, quienes deben garantizar recursos y políticas efectivas para fomentar la enseñanza bilingüe y la valoración del Amuzgo en todas las instancias educativas. La inclusión del idioma en programas oficiales y el reconocimiento legal deben ir acompañados de acciones concretas, como apoyos económicos a familias que fomenten el uso activo del idioma y la formación de maestros indígenas competentes.

Esta cartografía social no es solo una representación espacial, sino un reflejo del tejido social y cultural que sostiene al Amuzgo en Huixtepec. Las voces recogidas y sus propuestas muestran que la supervivencia de esta lengua originaria depende de un trabajo conjunto entre la escuela, la familia, la comunidad y las autoridades, todo ello interrelacionado en el espacio y en la vida cotidiana del pueblo. Finalmente, se identifica la necesidad de fortalecer la identidad amuzga a través de la lengua.

3.7 Análisis de datos

En este apartado se detalla cómo se hizo el análisis de datos que dieron respuesta a las preguntas de investigación. Primeramente, se aborda la entrevista que se hizo con los ciudadanos de la comunidad para la elaboración de la cartografía social, el cual se distribuyó en todo este proyecto de investigación, posteriormente se explica de qué manera se analizaron y evaluaron las actividades didácticas que se aplicaron en cada fase y cómo fueron cambiando para culminar en un diseño final.

3.7.1 La entrevista

El análisis de la información obtenida a través de las entrevistas para la elaboración de la cartografía social se realizó mediante el enfoque de análisis temático propuesto por Braun y Clarke (2006, 2021), el cual permite identificar, organizar e interpretar patrones de significado o temas a partir de los datos cualitativos, en este caso los datos de la entrevista. El análisis temático permite a este proyecto analizar e interpretar experiencias, percepciones y prácticas en contextos específicos, como en el caso de la revitalización y la enseñanza del Amuzgo en la comunidad de Huixtepec.

El proceso inició con la transcripción literal de las entrevistas tanto en Amuzgo como en castellano, esto que permitió una lectura profunda y reiterada del material. Posteriormente, se identificaron unidades de sentido relevantes, es decir, fragmentos del discurso que expresaban ideas clave en relación con los objetivos de la cartografía social. Estas unidades fueron codificadas manualmente, asignando etiquetas breves y representativas que facilitaron la organización de los datos. Las codificaciones fueron agrupadas en subcategorías y, posteriormente, en categorías temáticas más amplias. Este procedimiento permitió el surgimiento de temas centrales relacionados con la percepción de la lengua Amuzga, las prácticas lingüísticas actuales, los factores que inciden en su desplazamiento y las propuestas comunitarias para su revitalización.

El análisis se estructuró en torno a los ejes planteados en la guía de entrevista, los cuales se utilizaron como referencia para organizar la información sin forzarla, permitiendo que los significados emergieran desde las voces de los propios participantes. Finalmente, los resultados se sistematizaron en matrices de análisis que integran las categorías, subcategorías, citas textuales, participantes y una interpretación general. Este enfoque cualitativo e interpretativo de análisis no solo permitió describir los datos, sino también comprender las dinámicas sociolingüísticas y las

tensiones que rodean el uso y la transmisión del Amuzgo, aportando elementos clave para la elaboración de propuestas pedagógicas y comunitarias culturalmente pertinentes, lo cual es precisamente la intención de este trabajo de investigación.

3.7.2 Criterios de valoración del diseño durante las fases de implementación

Para llevar a cabo la valoración de las actividades implementadas en cada fase y determinar su efectividad, se tomaron en cuenta los elementos que proponen Collins, et al (2004): Nivel cognitivo, nivel interpersonal, nivel grupal o del aula, nivel de recursos, nivel institucional o escolar, a continuación, se proporciona una breve explicación de en qué consiste cada uno de esos niveles.

- Nivel cognitivo: Se enfoca en los aprendizajes que los estudiantes poseen antes de la intervención y cómo estos evolucionan durante el proceso. Se analiza si las actividades proponen representaciones claras y si los estudiantes logran expresarse y construir comprensión en el proceso.
- Nivel interpersonal: Analiza la calidad de las relaciones entre estudiantes y entre estudiantes y docentes. Se observa si hay respeto, cooperación y construcción compartida del conocimiento.
- Nivel grupal o del aula: Evalúa la dinámica del grupo en su conjunto, la participación equitativa, el sentido de pertenencia y el reconocimiento de roles y metas compartidas.
- Nivel de recursos: Considera la disponibilidad, comprensión y funcionalidad de los materiales y recursos didácticos empleados en el diseño.
- Nivel institucional o escolar: Analiza el contexto escolar y comunitario, incluyendo el respaldo de las autoridades, la participación de las familias y los factores políticos o culturales que influyen en la implementación del diseño.

Finalmente, considerar estos niveles permitió observar el diseño desde una perspectiva integral, que requiere una mirada interdisciplinaria y sensible al contexto educativo, precisamente el propósito de esta investigación. En las siguientes paginas se integran los resultados de todos los procesos antes mencionados.

Capítulo IV. Resultados

En este capítulo se muestran los resultados de la implementación, valoración y cambios que se hicieron en cada fase. Estos resultados se obtuvieron después de haber llevado a cabo la valoración de los diseños de acuerdo con los criterios que proponen Collins et al. (2004) apoyados con las guías de observación de clase y las notas de campo. Estos resultados son complementados con la cartografía social y entrevistas a autoridades, líderes sociales, adultos mayores y docentes de Huixtepec. Este capítulo no busca únicamente describir las actividades implementadas, sino articular de manera analítica, etnográfica y reflexiva los aprendizajes, tensiones y hallazgos que emergieron en torno a la revitalización del Amuzgo (Ñomnda, variante del sur) mediante la enseñanza de su escritura en esta comunidad. Esta investigación permitió constatar que el Amuzgo escrito no es solo un recurso escolar, sino un espacio de resistencia cultural, de identidad y de memoria. Al mismo tiempo, mostró las dificultades estructurales y pedagógicas que enfrenta su enseñanza, pero también las enormes posibilidades que se abren cuando la lengua se convierte en el centro de las prácticas educativas.

Se identificó que el alfabeto del Ñomnda de Huixtepec debe ser la base desde la cual se debe construir cualquier intento de enseñar la escritura de esta lengua ya que, aunque muchos estudiantes eran hablantes nativos de la lengua y dominaban la escritura en castellano, se enfrentaron a la complejidad de una lengua tonal y nasalizada que requiere precisión para expresar significados diferentes con grafías similares. puesto que es una lengua tonal combinado con muchos sonidos nasales, por ejemplo: (ts'a-chile) y (ts'aⁿ - persona) o (catscu-cerdo) y (catscu-avispa), en estos últimos solo cambia el tono y no la grafía. Las dificultades más comunes por parte de los participantes tanto en los talleres comunitarios como en las dos escuelas fueron el uso de la combinación de las grafías “nd” y “ndy” y el uso del glotal o glotilla “'”, por ejemplo: la palabra vaca se escribe “casondye”, pero la mayoría de los estudiantes escribió “casonde”. Así como la diferencia entre la grafía “t” y “ty”; por ejemplo: “ta” que significa cerro y “tya” que significa rico o adinerado. Se encontró también que es crucial trabajar con las vocales en Ñomnda de Huixtepec desde un primer momento. Estas son las razones para iniciar una clase de Amuzgo con un repaso del alfabeto proporcionando ejemplos de palabras al mismo tiempo.

Las notas de campo registraron la necesidad de “mucha paciencia” con los estudiantes, pues para algunos era el primer contacto con la escritura en Amuzgo; de la misma manera lo

demuestra una observación a través de las guías “*debería darles más tiempo a los chicos para que procesen primero y luego escriban*”. A pesar de las dificultades, el entusiasmo fue evidente: los participantes repetían en voz alta, pedían turnos para pasar al pizarrón, se corregían mutuamente y mostraban orgullo cuando lograban escribir palabras completas, esto fue más notable en el curso de verano e invierno en los talleres comunitarios. El repaso inicial del alfabeto se consolidó como un recurso pedagógico indispensable, demostrando que la enseñanza de la escritura no puede separarse de la oralidad. Un hallazgo constante fue la empatía lingüística entre estudiantes. Esto es, los hablantes nativos asumieron un rol de tutores espontáneos, ayudando a quienes eran monolingües en castellano. Este fenómeno se repitió en los talleres comunitarios y en ambas escuelas, revelando la importancia del aprendizaje colaborativo como motor de la revitalización. Durante un ejercicio de números, las notas registran cómo los alumnos nativos terminaban primero y luego se ponían de pie para ayudarles a sus compañeros. En la dinámica grupal, nadie quedaba fuera: los estudiantes compartían risas, frustraciones y logros, generando un clima de respeto y apoyo, esto es especialmente relevante debido a que se fomenta la necesidad de interactuar usando la lengua originaria. El juego de Caricachupas, introducido en la fase de verano, ejemplifica la dinámica antes mencionada, puesto que, aunque se trataba de una competencia, prevaleció la alegría colectiva. Una nota de campo documenta que las finalistas de la primera ronda en este juego fueron dos niñas monolingües de castellano, lo que sorprendió al grupo y les dio confianza para seguir participando. La actividad, aunque breve, reveló cómo el juego puede equilibrar diferencias lingüísticas y fomentar motivación.

Uno de los resultados más significativos fue la elaboración de carteles sobre animales en peligro de extinción. Lo más relevante es que fueron los mismos estudiantes quienes propusieron la idea, después de un diálogo guiado en Ñomnda sobre la importancia de cuidar los animales de la región. Las frases escritas en los carteles mostraron un nivel reflexivo y crítico sorprendente: “Si los animales se extinguen, nosotros también nos extinguiremos”, “No mates a los animales silvestres”, “Cuida a los animales” todas estas frases o ideas fueron expresadas en la lengua materna Ñomnda. Más allá de ser un ejercicio de vocabulario, la actividad convirtió la escritura en un acto social con valor comunitario, pues los carteles fueron expuestos en aulas, pasillos y hasta en la comisaría municipal y ejidal. En la fase de invierno, los estudiantes incluso sugirieron organizar una asamblea pública para sensibilizar a los adultos, esto significa que hay que involucrar a la comunidad y a las familias en el proceso de la revitalización del Ñomnda. Esta

propuesta por parte de los participantes evidencia que no solo aprendieron a escribir en Amuzgo, sino que visualizaron la lengua como herramienta para transformar la realidad social, tal como lo sugiere Freire (1967).

La introducción de canciones en Amuzgo representó otro hallazgo clave. Las piezas Som 'na canc'o (el son de los mapaches) y Som Ts'ua (el son de la feria) fueron recibidas con entusiasmo. En ambas canciones se reflejan aspectos culturales profundamente amuzgos: la caza del mapache que daña los elotes, o la vida comunitaria en la feria donde se venden tamales y se baila. Después de escuchar la canción del mapache, al preguntar a los estudiantes qué hacer con el mapache, surgieron respuestas cargadas de ética comunitaria: “mejor les decimos a nuestros papás que siembren un poquito más para que coma el mapache”, “profe, mejor no hay que matarlo, hay que dejar que coma a gusto porque un animalito no puede sembrar su maíz para comer elotes”, “hay que dejar que coma el mapache, además de por sí la milpa se daña con el huracán”. Estas reflexiones, plasmadas en notas de campo, muestran que la enseñanza de la escritura puede detonar discusiones críticas sobre la relación entre lengua, territorio y naturaleza.

Durante la fase de Semana Santa, la entonación del Himno Nacional en Ñomnda de Huixtepec generó un momento simbólico de orgullo. Aunque al inicio algunos estudiantes se confundieron porque estaban habituados a la versión en Amuzgo del norte, poco a poco lograron apropiarse de la variante local. El ejercicio trascendió lo escolar: cantar el himno en la lengua del pueblo reafirmó la legitimidad cultural del Ñomnda. Por otro lado, el árbol genealógico, trabajado en esta misma fase permitió conectar la escritura con la historia personal. Los estudiantes escribieron en Ñomnda los nombres y parentescos de sus familiares, lo que dio lugar a exposiciones emotivas donde se reconocieron como parte de un linaje. El investigador inició con su propio ejemplo en el pizarrón, motivando a los participantes a compartir el suyo. Esta actividad fortaleció la conciencia de identidad colectiva al vincular la lengua con las raíces familiares y comunitarias. Aunque la mayoría de las actividades funcionaron muy bien, sí hubo algunas situaciones de dificultad o se presentaron áreas de oportunidad.

En cuanto a la infraestructura, sí es necesario contar con las herramientas adecuadas para llevar a cabo la enseñanza de esta lengua, tales como: un proyector, una computadora, bocinas. Algo que causó un poco de confusión en los participantes es que en actos cívicos de las escuelas bilingües se usa el Amuzgo del norte (Xochistlahuaca), lo que generaba desconcierto frente a la variante del sur propia de Huixtepec. Otra de las barreras que enfrenta la lengua Ñomnda es que

los maestros en las escuelas no cuentan con capacitación ni materiales, y que los programas oficiales no destinan recursos suficientes. A pesar de ello, la comunidad manifestó disposición para apoyar y reconoció que la revitalización del Amuzgo es una tarea compartida.

La cartografía social y las entrevistas confirmaron que la lengua es vista como pilar de identidad. Un líder comunitario afirmó que “el Amuzgo siempre ha sido útil para nombrar a todas las cosas que existen, desde nuestros ancestros”. Un adulto mayor expresó tristeza al ver que sus nietos ya no hablan la lengua, mientras que un docente reconoció: “qué feo que yo, siendo hija de amuzgos, no lo hable”. Estas voces revelan tanto orgullo como preocupación. La revitalización del Amuzgo no es solo una necesidad pedagógica, sino una demanda comunitaria frente al riesgo de pérdida.

En definitiva, esta investigación sugiere que la enseñanza de la escritura del Ñomnda no es solo un ejercicio escolar, sino una estrategia integral de revitalización lingüística y cultural, capaz de vincular la memoria de los ancestros con las aspiraciones de las nuevas generaciones.

4.1 Incursión al campo

Con el fin de conocer de cerca el contexto de los participantes y el campo donde se llevó a cabo esta investigación, se tuvo un primer contacto con los adultos mayores de la comunidad de Huixtepec en el mes de diciembre del 2023 en donde se llevaron a cabo charlas informales con adultos mayores de entre 70 y 95 de edad, esto con el fin de contar con un panorama más amplio con respecto a la lengua originaria de esta comunidad y su historia para así darle mayor validez a esta investigación. Algunos de los testimonios que se obtuvieron a través de estas charlas informales fueron plasmadas en este proyecto y contribuyeron en la construcción de la problemática, así como para explicar más a detalle el apartado de contexto.

Para llevar a cabo las charlas informales se contó con la ayuda de la Lic. Esmeralda Juárez de la Cruz, quien es originaria de esta comunidad. Ha cursado talleres y diplomados en lingüística aplicada impartidos a través de la UNTI México, junto con un equipo de traducción conformado por personas religiosas de la comunidad liderados por el ciudadano Hilario Marcelino Coronado Nazario, quien es pionero en la escritura del Amuzgo-Ñomnda en Huixtepec. La UNTI México ha estado de cerca y supervisa el trabajo que el equipo realiza a través de expertos en el campo de la lingüística. Al momento de esta investigación, la Lic. Esmeralda se desempeña como traductora

del Amuzgo de Huixtepec y junto con su equipo han realizado trabajos de traducción en esta variante del Amuzgo (Ñomnda). Ha colaborado con el INALI y el INPI en trabajos relacionados con la escritura del Amuzgo de Huixtepec y estudia la licenciatura en derecho con especialidad en juicios orales. En los últimos 5 años, el equipo de traducción ha impartido talleres de lecto-escritura a niños y adolescentes de esta comunidad en periodos vacacionales de verano y otoño. La Lic. Esmeralda Juárez es conocedora de la comunidad y su población, ya que, además de participar en proyectos comunitarios para la escritura de esta variante del Ñomnda, ella junto con el equipo de traducción han tenido que consultar a personas de diferentes sectores de la población con el fin de obtener mayor validez sobre la escritura de esta lengua. Su experiencia en la enseñanza del Amuzgo en los últimos dos años fue sin duda muy valiosa para esta investigación. Es crucial mencionar que todos los trabajos y actividades que se diseñaron para la enseñanza de la escritura del Amuzgo que se pusieron en práctica en esta investigación se basaron en textos escritos, algunas guías de alfabetización, tales como: *Tsom na Ntsitjom' Ts'an Nji Ñomnda: Guía de Alfabetización y Lectura Ñomnda*, elaborada por el ciudadano Hilario Marcelino Coronado Nazario en el año 2022; y un minidiccionario del Amuzgo elaborado por el mismo ciudadano. Así como la guía titulada *Tsom na macuin' uenon na matsi'na ndo' matsinjiha*, elaborada por la ciudadana Florinda Santiago Nazario en el año 2024.

Ahora bien, como se mencionó al principio de este apartado, se llevaron a cabo charlas informales con los adultos mayores de la comunidad. Para poder realizar estas charlas, se seleccionaron, con la ayuda de la Lic. Esmeralda, a ocho adultos mayores: cinco hombres y tres mujeres, quienes viven en diferentes barrios de la comunidad. Se acudió directamente a los domicilios de los adultos mayores para solicitar de manera verbal su colaboración en este proyecto de investigación. Las charlas fueron completamente en la lengua Ñomnda, por lo que hubo la necesidad de realizar las traducciones correspondientes al español para integrarlas en este proyecto.

Como se ha mencionado previamente, para poner en marcha este proyecto que culmina en una estrategia didáctica para fortalecer la revitalización del Amuzgo como lengua originaria mediante la enseñanza de su escritura, fue necesario realizar visitas a la comunidad y estar en contacto directo con los participantes para llevar a cabo clases de Amuzgo. Las visitas se realizaron en tres momentos diferentes. Cada fase contiene información detallada sobre su inicio, desarrollo y culminación.

4.1.1 Curso de verano

Como punto de partida se contactó nuevamente a la Lic. Esmeralda junto con la traductora Florinda Santiago Nazario, quienes han impartido los cursos de Ñomnda en periodos vacacionales con niños y adolescentes de la comunidad. Se les solicitó su consentimiento de manera verbal y escrita para poder llevar a cabo este proyecto de investigación con los niños y adolescentes que asisten a estos talleres y ellas respondieron de manera muy positiva a dicha solicitud. De la misma manera, se solicitó la autorización de los padres de familia de los niños y adolescentes asistentes al taller de manera verbal, la respuesta fue positiva. Es así como se dio el inicio de la primera fase de esta investigación.

Esta primera fase se llevó a cabo del 22 al 26 de julio del 2024. Se prepararon las guías de observación con anticipación y algunas actividades didácticas para ponerlas en marcha después y así ir desarrollando la estrategia didáctica, objetivo de este proyecto, desde el primer contacto con los participantes. Junto con las personas que imparten los talleres, el día 20 de julio del 2024 se procedió a solicitar la autorización de la comisaria del pueblo, ciudadana Carolina Aida Santiago Morales, para poder usar el salón de reuniones de la comisaría municipal, esto con el fin de contar con un espacio adecuado para la realización del taller durante toda una semana y así evitar distracciones para los estudiantes. La respuesta de la comisaria municipal fue totalmente positiva y con total respaldo a los talleres entregó la llave del salón de reuniones.²³

El salón de reuniones contaba con sillas suficientes, sin embargo, solo había una mesa pequeña, por lo tanto, hubo la necesidad de rentar dos mesas largas. Las personas responsables del taller ya contaban con un pizarrón pequeño, marcadores y dos láminas de papel con el alfabeto del Amuzgo de Huixtepec. Este taller de verano se impartió del 22 al 26 de julio del 2024, en horario de 09:00 horas hasta las 14:00 horas teniendo dos recesos, el primer receso fue de 30 minutos a partir de las 10:30 hasta las 11:00 horas y el segundo receso fue de 15 minutos a partir de las 12:30 hasta las 12:45 horas. El día 22 de julio, únicamente se hicieron observaciones directas no participante usando una guía de observación de clase. De esta manera, se tuvo la oportunidad de identificar áreas de oportunidades para, con base en ellas, preparar algunas actividades y ejercicios a poner en práctica. Tal como se muestra a continuación:

²³ Nota de campo (22 de julio de 2024): Cabe mencionar que anterior al inicio de esta investigación, estos talleres se habían impartido al aire libre en el salón de usos múltiples de la comunidad o en un espacio particular. La sala de reuniones en la comisaría municipal solo servía como bodega.

Figura 8

Inicio del curso de verano (fotografía tomada por el investigador)



En esta imagen se puede apreciar a la ciudadana Florinda Santiago, traductora del Amuzgo de Huixtepec, quien junto con la Lic. Esmeralda imparten los talleres en la comunidad. Este fue el primer día del taller de verano y los estudiantes hacen un repaso del alfabeto en Ñomnda y algunas palabras que se forman con cada grafema o combinaciones de este sistema alfabético.

En este momento es pertinente aclarar el alfabeto que se usa para escribir el Ñomnda, Amuzgo de Huixtepec²⁴. Hay que tomar en cuenta que el Ñomnda es una lengua tonal, lo cual significa que es de suma importancia ejecutar el sonido correcto para expresar adecuadamente un significado. Se toman en consideración algunas consonantes del alfabeto del castellano, se omiten algunas y se agregan otras que se apegan al Amuzgo del sur. A continuación, se muestra el alfabeto que se usa para la escritura del Amuzgo de Huixtepec:

²⁴ Esta información se obtuvo del trabajo titulado *Tsom na Nsitjom' Ts'a' Nji Ñomnda: Guía de Alfabetización y Lectura Ñomnda*, elaborado por el ciudadano Hilario Marcelino Coronado Nazario (2008-2022).

Figura 9

Consonantes en el alfabeto del Amuzgo de Huixtepec, Guerrero

23 consonantes	<p>Mayúsculas: B, C, CW, CH, J, ' (glotal), L, M, N, ND, NDY, NG, H, Ñ, P, QU, R, S, T, TS, TY, X, Y.</p> <p>Minúsculas: b, c, cw, ch, j, ' (glotal), l, m, n, nd, ndy, ng, h, ñ, p, qu, r, s, t, ts, ty, x, y.</p>
----------------	---

En cuanto a las vocales, se toman en cuenta las cinco vocales del castellano. Sin embargo, esta lengua tiene muchos sonidos nasales al igual que los tonos, estos sonidos se representan con vocales nasalizadas, tal como se muestra a continuación:

Figura 10

Vocales en el alfabeto del Amuzgo de Huixtepec, Guerrero

Vocales del castellano	<p>Mayúsculas: A, E, I, O, U</p> <p>Minúsculas: a, e, i, o, u</p>
Vocales del Amuzgo nasales	<p>Mayúsculas: A^N, Â, E^N, Ê, Ê^N, O^N, Ô, Ô^N, Ô^N</p> <p>Minúsculas: aⁿ, â, eⁿ, ê, êⁿ, oⁿ, ô, ôⁿ, ôⁿ</p>

El 23 de julio del 2024, segundo día del taller se tuvo la oportunidad de poner en marcha algunas actividades didácticas previamente preparadas, después del primer receso hasta el término del día y las traductoras realizaron las observaciones usando la misma guía de observación de clase que se usó el primer día por el investigador.

El investigador se presentó en Ñomnda primeramente y después en castellano ante los estudiantes²⁵. Hay que recordar que algunos de estos participantes ya habían cursado algún taller de Amuzgo previamente o tenido alguna clase de Amuzgo en su escuela, por esa razón, a manera de diagnóstico, los participantes recibieron un paquete de tres hojas de ejercicios con indicaciones en Ñomnda y en castellano previamente diseñados por el investigador con la revisión de la Lic. Esmeralda. El investigador explicó a los estudiantes de qué se trataba este ejercicio en Ñomnda y

²⁵ Nota de campo (23 de julio, 2024): Algunos estudiantes reconocieron al investigador y mostraron una actitud muy positiva.

en castellano. En la primera hoja los participantes tenían que relacionar imágenes de animales con el vocabulario correspondiente. Tal como se muestra a continuación:

Figura 11

Hoja de ejercicios diseñada y proporcionada por el investigador

Ñomnda Tsjom Tyotsiom, Ntyia'. Amuzgo de Huixtepec, Guerrero. Evaluación diagnóstica

La presente prueba tiene por objetivo valorar el avance que han tenido los aprendientes del Amuzgo de Huixtepec, quienes han asistido a los talleres de lecto-escritura o han tomado clases de Amuzgo previamente.

Tsom aⁿ man'ueha na nntsixeⁿa nji na jnde mañiu intsaⁿ na cona'na nji Ñomnda Tyotsiom, Ntyia'.

Vocabulario

Instrucciones: Escribe los nombres de los animales usando las palabras del recuadro de abajo.

'Na na nntsa': Tsinjiⁿ ngue 'na quio' quio nji na chu' naqui' cuadro.

Casanue' cach'i caso cachom cats'io canch'io



1. _____



2. _____



3. _____



4. _____



5. _____



6. _____

En esta imagen se puede apreciar el uso de imágenes de animales que habitan en la región, tales como aves, insectos y algunos mamíferos. Las hojas se entregaron a los participantes en forma de copias en blanco y negro. El proporcionó y leyó en voz alta las instrucciones en Ñomnda y castellano. Hubo acompañamiento en todo momento.²⁶

²⁶ Nota de campo (23 de julio, 2024): Algunos estudiantes necesitaron mucho apoyo para realizar los ejercicios, ya que algunos no son hablantes nativos del Ñomnda y es su primera o segunda vez en un taller de Amuzgo. Las

En una segunda hoja había un ejercicio relacionado con los números en Ñomnda, los estudiantes tenían que relacionar los números con sus respectivos nombres, estos números se escogieron al azar y no son consecutivos, como se muestra en la siguiente imagen:²⁷

Figura 12

Hoja de ejercicios de números diseñada y proporcionada por el investigador

Números	
Instrucciones: Relaciona los números con los nombres que corresponden.	
'Na na nntsa': Tsitjom' numero quio ngue 'naha.	
a). 1	___ nqui ncho be
b). 3	___ ben'a ⁿ
c). 7	___ nquiu ncho 'om
d). 9	___ cui
e). 12	___ nquin'om ncho be
f). 17	___ nquiunchonqui
g). 25	___ nque'
h). 30	___ nñije ⁿ
i). 40	___ ndye
j). 46	___ ben'a ⁿ ncho yom

En la tercera hoja los estudiantes tenían que relacionar algunas preguntas con sus respectivas respuestas²⁸. Se trata de preguntas y respuestas sobre presentación personal. Tal como se muestra a continuación:

traductoras tuvieron que intervenir. Algunos otros estudiantes respondieron muy rápido y empezaron a ayudar a sus compañeros que necesitaban ayuda.

²⁷ En este ejercicio los participantes hablantes nativos del Ñomnda terminaron primero. Se escuchaba cómo decían las cantidades en voz alta y lo relacionaban inmediatamente con sus nombres correspondientes. Aunque hubo confusión al principio, ya que algunos escribieron la cantidad y otros la letra sobre la línea de respuesta.

²⁸ Nota de campo (23 de julio, 2024): En este ejercicio solo tres estudiantes lograron responder correctamente, mientras el resto de los participantes tuvo mucha confusión entre las preguntas y respuestas o no respondieron nada, por tal razón, el investigador detuvo la actividad para retomarla más tarde.

Figura 13

Hoja de ejercicios preguntas y respuestas diseñada y proporcionada por el

Presentación en Amuzgo

Instrucciones: Responde las siguientes preguntas con las respuestas correctas del recuadro.

'Na na nntsa': C'uaco pregunta na chu' nacje quio nji na chu' naqui' cuadro.

Ja jndyuha Lalo	ndyo jndyu Sahra	Tyotsiom
tye jndyu Juan	nqui chu'a'	

1. ¿Chucuaⁿ jndyu'?

2. ¿Cuaⁿtyi chu'?

3. ¿Chuyu jndyu tsjom'?

4. ¿Chucuaⁿ jndyu tye'?

5. ¿Chucuaⁿ jndyu 'ndyo'?

En esta imagen se pueden apreciar las instrucciones tanto en Ñomnda como en castellano, así también las preguntas y sus opciones de respuestas en el recuadro, todo en Ñomnda.

Como siguiente ejercicio de la sesión, se responden o corrigen los ejercicios de manera grupal²⁹. Para la primera hoja, el investigador lee nuevamente las instrucciones en Ñomnda en voz alta y los participantes repiten en voz alta. El investigador pregunta cómo se pronuncia la primera palabra y cuál es su significado y con qué imagen se relaciona. Algunos estudiantes respondieron

²⁹ Nota de campo (23 de julio, 2024): Se requiere de mucha paciencia para con los estudiantes, ya que algunos tienen su primer contacto con el Amuzgo escrito en este taller. Esto se puede constatar con una de las guías de observación de clase.

rápidamente de manera correcta, mientras otros corrigen en sus hojas. Así hasta terminar el ejercicio. Posteriormente, todos los estudiantes repiten las palabras en voz alta junto con el investigador. A continuación, los estudiantes dejan a un lado el paquete de hojas y se sientan en forma de círculo en el centro del salón. El investigador les pregunta ¿Ncha' ngue 'na quio' ññ'iahá nom tsom najndye? (¿Qué nombres de animales vimos en la primera hoja?). Los estudiantes empezaron a nombrar en voz alta. Ahora bien, para reforzar la escritura, el investigador pone los marcadores sobre la mesa y menciona en voz alta el nombre de algún animal que venía en la hoja y uno de los estudiantes debe pasar a escribirlo al pizarrón,³⁰. Pasan tres o cuatro estudiantes a escribir el nombre del animal mencionado. Algunos estudiantes lograron escribir el nombre correctamente, otros con un mínimo de error. Tal como se muestra a continuación.

Figura 14

Participación de los estudiantes en el curso de verano (fotografía tomada por una de las traductoras)



Posteriormente, a los estudiantes se les muestran imágenes de los mismos animales que ya vieron y se agregaron otros más que también habitan en la región, ya sea domésticos o silvestres. Para presentar las imágenes se usó una presentación de Power Point. La computadora del

³⁰ Al notar entusiasmo en los estudiantes, el investigador da tres o hasta cuatro oportunidades para que pasen a escribir el nombre al pizarrón. El pizarrón era muy pequeño y fue muy incómodo escribir en él puesto sobre la mesa.

investigador se usó como vía para presentar el material visual, audio visual y auditiva, puesto que no se contó con un proyector. Para continuar con los nombres nuevos que se agregaron, primero se presentaron las imágenes a los participantes, como punto de partida los participantes tenían que decir en voz alta el nombre de animal que veían en la pantalla en Amuzgo, el investigador confirmaba y repetía esta palabra tres veces de manera más lenta y los participantes también repetían la palabra mientras intentaban escribirla en su libreta al mismo tiempo, posteriormente tenían que escribirla en el pizarrón tal como la tenían en la libreta. Finalmente, veían la palabra escrita de bajo de la imagen y comparaban con lo que ellos habían escrito, como se observa a continuación:

Figura 15

El investigador interactúa con los participantes



En esta imagen se puede apreciar al grupo de estudiantes que acudieron al curso de verano (el grupo fue aumentando). Los niños observan la imagen que se ve en la computadora y pronuncian en voz alta el nombre del animal que aparece en la pantalla, mismo que está siendo señalado por el investigador en la computadora. En la segunda hoja, se les pidió a los participantes pronunciar en voz alta los números del lado izquierdo en Ñomnda, posteriormente con la ayuda de los

estudiantes más avanzados y el investigador, los participantes pronunciaron el nombre que aparece de manera escrita y se les preguntaba qué cantidad expresaban esas palabras y los participantes respondían. De esa manera se completaron o corrigieron todas las respuestas correctas.

Figura 16

Captura de pantalla de la presentación de Power Point



Esta imagen es una evidencia de la presentación de Power Point que se usó en el salón, contiene imágenes y nombres de animales domésticos y silvestres que habitan en la región.

Para practicar el vocabulario se recurrió a un juego de asociación de palabras popularmente conocido en México como *Caricachupas*, que consiste básicamente que los estudiantes tenían que formar un círculo y mencionar palabras relacionadas con un tema en específico sin repetir las palabras, en este caso eran nombres de animales que habitan en la comunidad y en la región. El juego inicia con los estudiantes diciendo “Cari caricachupas (aplauden), presenta, (aplauden), nombres de (aplauden), animales en Ñomnda, (aplauden), por ejemplo (aplauden): Cats’io (aplauden y continua otro estudiante)”. Los estudiantes que se tarden más de 3 segundos en responder quedan eliminados, así en cada ronda quedan menos estudiantes en el círculo hasta quedar solo dos finalistas.³¹ A continuación, se adjunta evidencia de la actividad antes mencionada.

³¹ Nota de campo (23 de julio de 2024): En esta primera fase, las dos finalistas fueron estudiantes monolingües hablantes del castellano (el resto de los estudiantes y el investigador quedaron sorprendidos). En la tercera ronda, una de las participantes sintió dolor de cabeza, expresó haber sentido mucha presión para recordar los nombres y voluntariamente se retiró del círculo.

Figura 17

Implementación del juego Caricachupas por parte del investigador (fotografía tomada por una de las traductoras)



En esta imagen se aprecian los estudiantes sentados en forma de círculo y el investigador de pie, los participantes decidían por dónde tenía que iniciar el juego.

Ya de regreso al salón de clases, el investigador retoma el tema del juego, pronuncia el nombre de algún animal de la región y los estudiantes voluntariamente pasaban a escribirlo al pizarrón. Esta vez, con mínimos errores, la mayoría lo hizo bien. Finalmente, los estudiantes hacen una lista con nombres de todos los animales que vieron durante la sesión, anotan los nombres en Ñomnda y castellano en su libreta. De esta manera, llegó la hora de la salida y se les pidió a los estudiantes que llevaran sus hojas al día siguiente.

El día 24 de julio nuevamente se tuvo la oportunidad de intervenir con otras actividades didácticas desde el inicio del día hasta el segundo receso, igualmente siendo observado. En esta ocasión se terminaron de revisar las dos hojas restantes del paquete que recibieron los participantes. Primeramente, el investigador saluda a los estudiantes en Ñomnda. Se hace un recuento de lo que se vio el día anterior. Con la hoja de los números, los estudiantes inician pronunciando un número por participante iniciando con el número uno hasta llegar al número cincuenta, como se observa en la siguiente imagen:

Figura 18

Los participantes practican los números en Ñomnda



Se hace nuevamente el ejercicio, en esta ocasión el investigador escribe los nombres de los números en el pizarrón y los estudiantes lo copian en su libreta. Posteriormente, proceden a corregir su hoja de ejercicio sobre los números en Ñomnda. Ahora bien, para fortalecer la escritura, un voluntario pasa al pizarrón, normalmente son los participantes con mayor conocimiento del Ñomnda. El investigador dicta una cantidad y el voluntario o voluntaria debe plasmarlo de manera escrita en el pizarrón, posteriormente se le pide a algún participante de la clase que diga otra cantidad, luego pasa otro estudiante al frente y así sucesivamente hasta que pasen todos los participantes a escribir nombres de los números al pizarrón.

Con respecto a la tercera hoja de ejercicio, los estudiantes leen en voz alta cada pregunta y después entre todos buscan la respuesta correcta dentro del recuadro. Los que encontraban rápidamente la respuesta escrita en el recuadro ayudaban a los participantes que tenían más dificultades, así se observa en la siguiente imagen:

Los participantes trabajan en hojas de ejercicios



Posteriormente, juntaron todas las respuestas en forma de un texto corto. Finalmente, adaptaron el texto con su información personal. El investigador monitoreaba todo. Para terminar, cada estudiante leyó su texto con información personal, de esta manera pueden presentarse tanto de manera escrita como oral en el idioma.

El día 25 de julio se intervino después del primer receso hasta el final del día. El tema de este día fueron las frutas. Para introducir el tema, se les pregunta a los participantes cuál es su fruta favorita, deben decirlo en Ñomnda³². Después, cada estudiante trata de escribir su fruta en el pizarrón³³, algunos lograron hacerlo correctamente, otros tuvieron dificultades. Posteriormente, se les mostró a través de una presentación de Power Point la imagen de una fruta, los estudiantes deben pronunciar el nombre de la fruta y un voluntario debe pasar al pizarrón a escribirlo correctamente. Los estudiantes pasaban, el investigador consultaba con el resto de la clase si estaba bien escrita o si había que agregarle o quitarle alguna palabra o signo. Entre ellos se corregían, ya que algunos ya sabían cómo representar ciertos sonidos en Ñomnda, pero también en algunas ocasiones el investigador tenía que recordarles cómo se representaban algunos sonidos considerando el alfabeto del Amuzgo; cuando se hacía esto, los estudiantes corregían inmediatamente sus palabras escritas en el pizarrón. Cuando todos estuvieron de acuerdo que la palabra ya estaba correcta, el investigador mostraba el nombre de la fruta escrito debajo de la

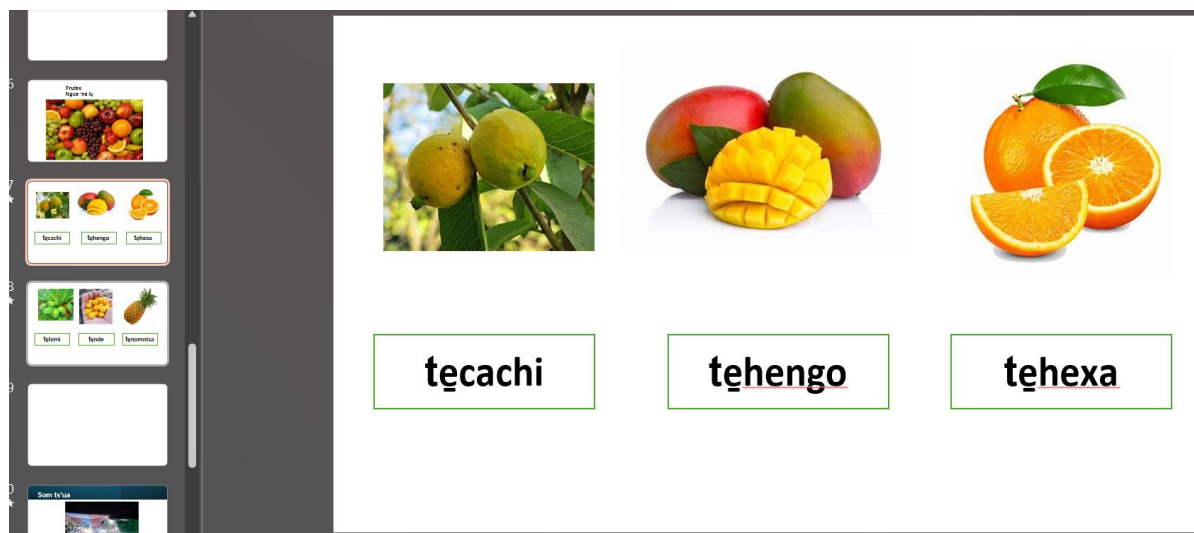
³² Nota de campo (25 de julio de 2024): Los alumnos bilingües auxilian a sus compañeros que solo hablan el castellano.

³³ Para algunas frutas que no son de la región, solo se adapta la pronunciación para decirlo en Amuzgo (uva, kiwi, durazno, manzana, pera, etc.)

imagen y los estudiantes comparaban con lo que estaba escrito en el pizarrón, como se observa en la siguiente captura:

Figura 20

Captura de pantalla de la presentación de Power Point sobre frutas



Finalmente, los participantes procedían a anotar el nombre de la fruta en su libreta formando así una lista de frutas de la región en Ñomnda. De esta manera termina la sesión del día. El día 26 únicamente se hicieron observaciones y al término del día se llevó a cabo la clausura del taller y entrega de constancias, así como toma de fotografía oficial. Es pertinente mencionar que al término del taller se hicieron reflexiones, comentarios y sugerencias de manera verbal y se tomaron notas.

Figura 21

Clausura del Curso de verano



Algunas actividades didácticas puestas en práctica por el investigador durante este taller incluyen actividades para desarrollar las diferentes habilidades lingüísticas y de comunicación, tales como; la expresión oral en Ñomnda, la comprensión oral, la comprensión y la expresión escrita.

Los participantes en este taller fueron estudiantes provenientes de las diferentes escuelas existentes en la comunidad. Se contó con un número de 12 participantes en el taller, un poco más de la mitad son hablantes nativos del Amuzgo. Por esta razón en la mayor parte del taller se usó la lengua Amuzga como vía de comunicación entre participantes-investigador, investigador-participantes y participantes-participantes, aunque hubo que usar el español en algunas veces, puesto que también había participantes monolingües que únicamente hablan español, ya que es su lengua materna. En este sentido se usó el español como segunda opción para incluir a los participantes monolingües en español³⁴ tanto por parte de los impartidores del taller, el investigador y los propios participantes bilingües hablantes nativos del Amuzgo, ya que se observó una gran apertura por su parte para apoyar a sus compañeros en comprender las actividades y requerimientos de las sesiones.

Todas las actividades que se implementaron fueron revisadas previamente por la Lic. Esmeralda para descartar errores en la escritura. La Lic. Esmeralda y la traductora Florinda iniciaron el primer día con un repaso del alfabeto en Ñomnda (Amuzgo de Huixtepec) usando dos láminas de papel que ellas habían diseñado previamente. Este alfabeto es producto de todo el trabajo de escritura y traducción que los traductores han realizado bajo la tutela de la UNTI con personas expertas en el área desde hace varios años.

Posterior al taller de lecto-escritura del Amuzgo de Huixtepec con los traductores. En forma de una retribución social, se impartió con mucho compromiso y entrega un curso de inglés con los mismos niños y adolescentes por parte del investigador. Este curso duró del 29 de julio al 02 de agosto del 2024. En horario de 09:00 a 12:00 horas. Al término de este taller, se obtuvo un reconocimiento por parte de la comisaria municipal de la comunidad.

De esta manera concluye la primera fase.

³⁴ Nota de campo (26 de julio de 2024): Aunque hay que mencionar que los participantes monolingües en español sí sabían algunas palabras en Amuzgo, puesto que están inmersos en el contexto donde se habla esta lengua y conviven con los hablantes nativos.

4.1.2. Clases de Amuzgo en escuelas bilingües

En este apartado se abordan las clases de Amuzgo que se impartieron en la segunda fase. Primeramente, se inicia con una descripción general de cuestiones relacionados con ambas escuelas, tales como: la primera visita, el plan de trabajo y la calendarización de las actividades. Posteriormente se explican de manera detallada los trabajos que se hicieron en ambas escuelas de manera individual iniciando con la escuela 1 y posteriormente con la escuela 2.

Para la segunda fase de este proyecto de investigación, se hizo una segunda visita a la comunidad del 27 al 30 de agosto del 2024. Esta visita tuvo como objetivo establecer un primer contacto con el director de la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Adolfo López Mateos, a la que llamaremos ‘escuela 1’ y la directora de la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Moctezuma Ilhuicamina, a la cual llamaremos ‘escuela 2’. Se acudió directamente a cada una de las escuelas de manera presencial para dialogar con los directores, hacer de su conocimiento sobre este proyecto de investigación y entregarles de manera escrita una solicitud para poder llevarlo a cabo en estas escuelas. La respuesta de los directivos de ambas escuelas fue muy positiva hacia el presente proyecto de investigación.

Se estableció en común acuerdo con estas dos autoridades escolares la participación de los alumnos de quinto y sexto grado respectivamente. Cabe especificar que la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Moctezuma Ilhuicamina cuenta con solo un grupo para cada grado escolar, por lo que se decidió que participarán los alumnos de quinto y sexto grado. Por otro lado, la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Adolfo López Mateos cuenta con dos grupos para cada grado escolar, por lo que se consideró que podrían participar los alumnos de quinto grado grupo A y los alumnos de Sexto grado grupo A. Se establecieron fechas para la implementación de las actividades didácticas diseñadas previamente conforme a la siguiente guía o plan de trabajo:

Figura 22

Plan de trabajo para la intervención en escuelas bilingües de la comunidad

Día	Tema	Objetivo
Lunes 07 de octubre	Presentándome en Amuzgo	El aprendiente se presenta en Amuzgo de manera oral y escrita y habla de sus gustos.
Martes 08 de octubre	Mi rutina diaria	El aprendiente analiza y describe su rutina diaria de manera oral y escrita.

Miércoles 09 de octubre	Mi familia	El aprendiente reconoce y habla de su familia de manera oral y escrita
Jueves 10 de octubre	Conozco mi comunidad	El aprendiente describe su comunidad de manera oral y escrita y propone cambios positivos que podrían llevarse a cabo en ella.

En este plan de trabajo se incluyeron algunas actividades didácticas que se implementaron en la primera fase, tales como el paquete de tres hojas de ejercicios. Ya no se aplicó el juego *Caricachupas* por cuestiones de tiempo, pero se incluyeron otras actividades nuevas. El calendario de trabajo quedó de la siguiente manera: Del 07 al 10 de octubre se tendría presencia en ambas escuelas. En la escuela 1 la intervención será desde las 08:00 horas hasta las 10:00 horas, de 08:00 a 09:00 horas se hará presencia en el quinto grado grupo A y de 09:00 a 10:00 horas con el sexto grado grupo A. En la escuela 2 se hará presencia desde las 10:30 hasta las 12:30 horas. De 10:30 a 11:30 horas se hará presencia en el quinto grado grupo A y de 11:30 hasta las 12:30 horas en el sexto grado grupo A. Todas las sesiones fueron de una hora con cada grupo.

Toda esta calendarización antes descrita junto con el plan de trabajo fue enviada a los respectivos directores de ambas escuelas a través de un oficio firmado. El oficio y la calendarización se enviaron en formato PDF vía WhatsApp, ya que este medio era más práctico para los directores. Sin embargo, a causa de las afectaciones producidas por el huracán John a finales del mes de septiembre en el estado de Guerrero incluyendo la región Costa Chica y la comunidad de Huixtepec, hubo la necesidad de cambiar la fecha del encuentro en las dos escuelas antes mencionadas. Como resultado, la implementación se llevó a cabo en la semana del 14 al 17 de octubre del 2024, es decir se recorrió una semana. Se aplicaron las mismas actividades didácticas en ambas escuelas y se usaron las mismas guías de observación de clase.

4.1.2.1 El Amuzgo en la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Adolfo López Mateos (escuela 1)

Los trabajos en esta escuela iniciaron el día lunes 14 de octubre del 2024. El investigador se presentó desde antes de las 08:00 horas en la oficina del director, mismo quien fue muy cálido en el recibimiento. De inmediato se invitó al investigador a presenciar los honores a la bandera que, como en todas las escuelas de educación básica del país, se llevan a cabo los días lunes a primera

hora³⁵. Después de presenciar los honores a la bandera, se acudió al grupo de sexto A, después al grupo de quinto A³⁶.

El investigador se presenta con los estudiantes tanto en Ñomnda como en castellano. Después, los participantes formaron equipos de 5, se les entregó el mismo paquete de tres hojas de ejercicios que se usó en el curso de verano. En esta ocasión la gran mayoría de los estudiantes de ambos grupos respondió correctamente los ejercicios³⁷. Se procede a revisar las respuestas de manera grupal, para ello se les pidió a dos voluntarios que leyeran las instrucciones, uno en castellano y otro en Ñomnda.

Para retomar el tema de los animales, los estudiantes tenían que mencionar su animal favorito³⁸, en seguida cada estudiante tomó un marcador y precedió a escribir el nombre de su animal favorito en el pizarrón. Al final, el investigador consulta con los estudiantes si cada nombre está correctamente escrito, el investigador pronuncia en voz alta la palabra tal como lo escribió el estudiante, ellos identificaban inmediatamente que no coincidía con lo que quisieron escribir, entonces el investigador procede a explicar cómo se representan ciertos sonidos en Amuzgo de Huixtepec, otras veces sí coincidían los nombres o tenían un mínimo de error. Lo anterior ocurrió con ambos grupos de esta escuela. Se les muestra una presentación de Power Point, usando la computadora del investigador en el grupo de sexto y un proyector en quinto, algunas imágenes de otros animales que habitan en la región y ellos lo pronunciaban en voz alta, igual que en el curso de verano, los estudiantes pasan a escribir el nombre y después comparaban con el nombre escrito correctamente que aparecía debajo de la imagen. Se notó que les costaba más cuando el nombre era largo, había más errores que cuando los nombres eran cortos de una o dos sílabas. Cuando aparecieron algunas imágenes de animales silvestres, algunos de los estudiantes expresaron que

³⁵ Nota de campo (14 de octubre de 2024): En esta escuela se observó que los honores a la bandera se hacen primeramente todo en Amuzgo y después en castellano, ya que como se mencionó antes, es una escuela bilingüe. Sin embargo, se identificó el uso de la variante del norte en la entonación del himno nacional, el himno a Guerrero y el juramento a la bandera. Cabe mencionar que la variante del norte ha sido la variante más trabajada de las cuatro que tiene el Amuzgo y es la que se usa en la gran mayoría de las escuelas amuzgas. Ya existe el himno nacional en Amuzgo de Huixtepec.

³⁶ Nota de campo (14 de octubre de 2024): El salón sí cuenta con proyector, el docente titular usa su propia computadora para conectarse, el docente comenta que él habla otra variante del Amuzgo y que por iniciativa propia ha acudido con el ciudadano Hilario para tomar algunos cursos de Amuzgo de Huixtepec y ya ha elaborado algunas actividades que coincidían con las que llevó el investigador.

³⁷ Nota de campo (14 de octubre de 2024): El maestro titular comentó que ha tratado de fomentar la enseñanza del Ñomnda con su grupo, los estudiantes se resisten a aprender. Aunque reconoció que el material que tiene no está actualizado y está en Amuzgo del norte (de Xochistlahuaca).

³⁸ Nota de campo (14 de octubre de 2024): Para los nombres de animales que no habitan en la región, solo se hace una adaptación del castellano.

esos animales están en peligro de extinción. El investigador retoma lo expresado por los estudiantes y les pregunta

Investigador: ¿Ndu na jndē cohoñueñi quio' 'aⁿ? ¿por qué se están extinguiendo esos animales?

Estudiantes: “Nge já cona'cwjehá johó” “porque nosotros los matamos”

Investigador: “¿'A 'o cona'cwje'o' johó'? O ¿Ñi'ñi matsicwje johó'?” ¿Ustedes los matan? O ¿quién los mata?

Estudiantes: “Ta'na mestro, já ta'na” “No, maestro, nosotros no”

Investigador: Xana nda'ñi ¿Ñi'ñi matsicwje johó'? ¿entonces quién lo hace?

Estudiantes: “N'aⁿ tsjom cona'cwjehe johó' na nñihe, jo tyehá cona'cwjehe johó', mestro” “La gente de nuestro pueblo los mata para comer, nuestros padres los matan, maestro”

Investigador: “¿Ndo' nchaⁿ 'na ya nn'ahá quiajo' tyi'n'ue ññueñi quio' na m'aⁿ naqui' jndē?” “Y ¿qué podemos hacer para que no se extingan los animales silvestres?”

Estudiantes: “Nñuehá nomnde n'aⁿ na tan'ue nna'cwjehe johó'” “Vamos a decirles a la gente del pueblo que ya no los mate”

Investigador: “¿Chucuaⁿ na nñuehá nomnde n'aⁿ? ¿'A nntsahá b'a 'nahe? O ¿nnguindo'á johe xjeⁿ na co'ohe jndē?” “Y ¿cómo les vamos a decir a las personas? ¿iremos a sus casas? O ¿los vamos a esperar cuando vayan al campo y ahí les decimos?”

Estudiantes: “Nn'ahá cui anuncio quio xjo 'ndyochia' 'na' Naty” “Ndo' mantyi ya nñuehá nom chuts'iaⁿ Caroli, xjeⁿñi ju nnts'a cui jomnta quio n'aⁿ naqui' cancha” “Vamos a hacer un anuncio con el megáfono de la señora Naty” “Y también le podemos decir a la comisaria Carolina para que ella haga una reunión con la gente en la cancha (el auditorio público)”

Investigador: “¿Nchaⁿ cuicheⁿ 'na ya nn'ahá?” ¿Qué más podemos hacer?

Estudiantes: “Ya nn'ahá cui tsom na'to nnty'ioⁿá nji” “Podemos hacer un cartel para poner mensajes”

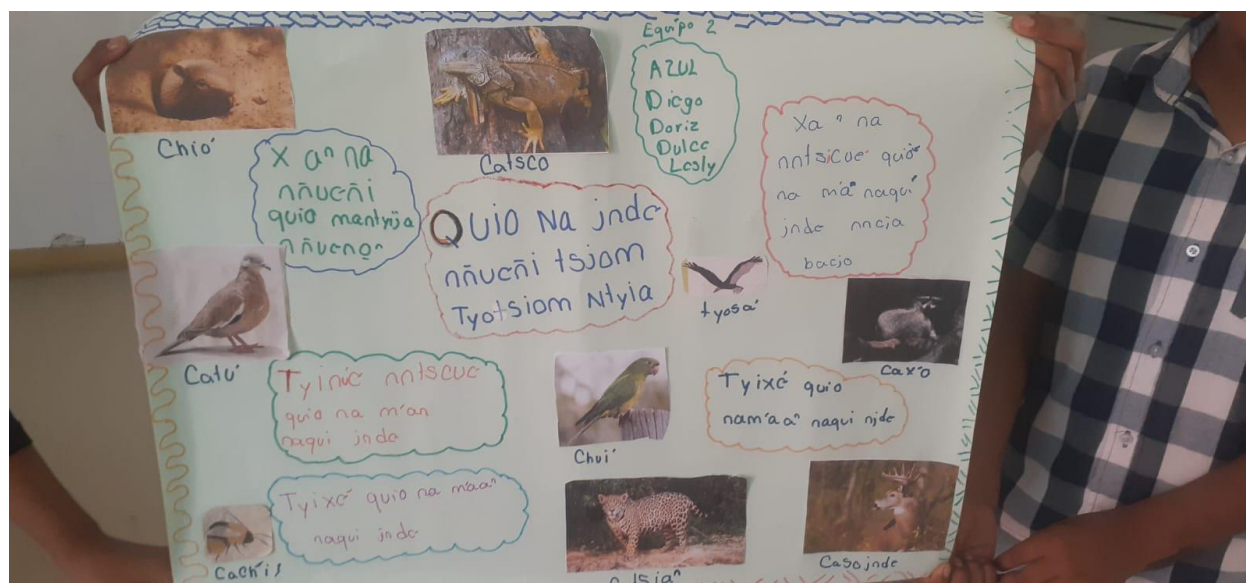
En este momento los estudiantes estaban muy motivados a diseñar un cartel³⁹, por lo que se les pidió que al día siguiente llevaran imágenes o dibujos de animales en peligro de extinción que habitan en la región. Al día siguiente, los estudiantes formaron equipos de cinco nuevamente, se le entregó una cartulina a cada equipo, los estudiantes procedieron a colocar sus imágenes o dibujos en la cartulina, así como el nombre del animal. Posteriormente, se les preguntó en Amuzgo

³⁹ Nota de campo (15 de octubre de 2024): Esta actividad se hizo con alumnos de sexto grado y tomó más tiempo de lo esperado, por tal motivo ya no se pudo hacer la actividad con el grupo de quinto A.

qué frases debía llevar el cartel, los estudiantes expresaron las siguientes: “Si los animales se extinguen, nosotros también nos extinguiremos”, “No mates a los animales silvestres”, “Cuida a los animales silvestres”, “Si matas animales silvestres irás a prisión”, todas estas frases se dijeron y se escribieron en Ñomnda, tal como se observa a continuación:

Figura 23

Cartel elaborado por los estudiantes



En esta imagen se puede apreciar el cartel que hicieron los estudiantes de sexto grado grupo A de la escuela 1, se muestra la imagen del animal que los estudiantes consideran en peligro de extinción y debajo de la imagen el nombre, así como frases distribuidas en todo el cartel.

Al final de la actividad, cada equipo pegó su cartel en la pared del salón con cinta adhesiva y lo expuso ante toda la clase. Algunos equipos tuvieron dificultades para leer el Amuzgo en voz alta, pero sí lo intentaban con mucho empeño. Para cerrar este tema, los estudiantes escucharon una canción en Amuzgo “Som ‘na canc’o ” “el son de los mapaches”. Esta canción refleja un aspecto cultural del pueblo amuzgo, que consiste en ir a cazar al mapache, un animal silvestre que acostumbra a comer y dañar los elotes de los campesinos. Este animal suele salir para alimentarse en las noches, así que los campesinos se unen para ir a cazarlo con sus armas y acompañados de sus perros cazadores; esto es, a manera de síntesis, lo que dice la canción. De manera oral, se les pregunta a los estudiantes en Ñomnda ¿entienden de qué trata la canción?, algunos estudiantes respondieron que sí captaron la idea general otros tantos tienen dudas. Los estudiantes vuelven a

escuchar la canción completa, algunos se pusieron a bailar de acuerdo al ritmo de esta canción amuzga, finalmente entre todos discutieron sobre qué trata la canción con la ayuda del investigador.

El investigador hace las siguientes preguntas en Ñomnda: ¿qué debemos hacer con el mapache entonces? ¿qué les decimos a los campesinos? ¿vamos a permitir que sigan cazando al mapache? Algunas respuestas en Amuzgo fueron: “mejor les decimos a nuestros papás que siembren un poquito más para que coma el mapache”, “profe, mejor no hay que matarlo, hay que dejar que coma a gusto porque un animalito no puede sembrar su maíz para comer elotes”, “hay que dejar que coma el mapache, además de por sí la milpa se daña con el huracán”, “profe, si para eso hicimos el cartel para que ya no maten a los animalitos”. En resumen, toda la clase estuvo de acuerdo en dejar de cazar al mapache.

El día 16 de octubre, los estudiantes trabajaron con la segunda hoja de ejercicio, que son los números. Para esto, se retoma el ejercicio que se hizo en la primera fase, solo que esta vez los números fueron consecutivos del 1 al 20 y no mezclados con cantidades mayores como en la primera fase. Los estudiantes escribían en el pizarrón los números que sus propios compañeros les dictaban, finalmente toda la clase hacía las correcciones correspondientes, en algunos casos eran errores mínimos⁴⁰. Esta actividad fluyó en ambos grupos, sexto y quinto A. Para la tercera hoja, que consistía en información personal en Ñomnda, los estudiantes tenían que unir todas las respuestas del recuadro en forma de un párrafo, ahora con su información personal. Posteriormente se dibujaron a ellos mismos en una hoja blanca que se les entregó, junto al dibujo colocaron su información personal previamente revisada por el investigador; el título de esta actividad fue “Jonua ja”, “Este soy yo”. Finalmente, los estudiantes presentaron su información personal y la leyeron en voz alta en el salón de clase.

El día 17 de octubre, se les entregó a los estudiantes una lista de verbos conjugados con su respectivo pronombre sujeto en Ñomnda, como se observa en la siguiente imagen.

⁴⁰ NOTA: El investigador estuvo al pendiente en todo momento para apoyar.

Figura 24

Hoja de verbos en Ñomnda

Ñomnda Tsjom Tyotsiom, Ntyia'
Amuzgo de Huixtepec, Guerrero
Pronombres sujetos y verbos en Amuzgo

Pronombre	Verbo conjugado en tiempo presente			
	macua' =comer	maqui= comer algo sólido (carne, fruta, etc)	ma'u = tomar/beber	matsinji= escribir
ja= yo	macua'a	maque	ma'ua	matsinjiha
'u= tú/usted	macua'	maqui'	ma'ua'	matsinji'
ju=él/ella	macua'	maqui	ma'u	matsinji
juho'= animal	macua'o'	maquiho'	ma'uho'	matsinjiho'
juha'= cosa/situación	macua'a'	maquiha'	ma'uha'	matsinjiha'
já= nosotros inclusivo	cocua'á	coquehá	cobehá	conanjihá
jâ= nosotros exclusivo	cocua'â	coquehâ	cobehâ	conanjihâ
'o= ustedes	cocua'o'	coqui'o'	cobe'o'	conanji'o'
johe= ellos/ellas	cocua'e	coquihe	cobehe	conanjihe
joho'= ellos/ellas (animales)	cocua'o'	coquiho'	cobeho'	conanjiho'
joha'= esos/esas (cosas)	cocua'a'	coquiha'	cobeha'	conanjiha'
	matsi'na' =estudiar	maca= ir	matsini = hablar	manquiui'= jugar
ja= yo	matsi'na	maca	matsine ⁿ	manquiui'a
'u= tú/usted	matsi'na'	maca'	matsini'	manquiui'
ju=él/ella	matsi'na'	maca	matsini	manquiui'
juho'= animal	matsi'na'o'	macaho'	matsiniho'	manquiui'o'
juha'= cosa/situación	matsi'na'a'	macaha'	matsiniha'	manquiui'a'
já= nosotros inclusivo	cona'nahá	cotsahá	cona'ne ⁿ á	conquio'á
jâ= nosotros exclusivo	cona'nahâ	cotsahâ	cona'ne ⁿ â	conquio'â
'o= ustedes	cona'na'o'	cotsa'o'	cona'ni'o'	conquio'o'
johe= ellos/ellas	cona'nahe	co'ohe	cona'nihe	conquio'e
joho'= ellos/ellas (animales)	cona'naho'	co'oho'	cona'niho'	conquio'o'



Johe cona'nahe nji Ñomnda.

Elaborado por el Lic. Justino Rendon Juarez
Revisado por Esmeralda Juarez de la Cruz

Se les dio una breve explicación a los estudiantes, ya que existen once pronombres en Ñomnda incluyendo singulares y plurales. Se les pidió a voluntarios pronunciar en voz alta la primera columna, el primer voluntario aun siendo hablante nativo del Amuzgo, sí tuvo dificultades para hacerlo, un segundo voluntario lo hizo más rápido, ya que comentó que solo tenía que decirlo tal como se habla normalmente y sí tenía razón. Sin embargo, los estudiantes monolingües sí tuvieron mucha dificultad, ya que el Ñomnda es una lengua tonal, a veces lo que pronunciaban

tenía otro significado. Se procedió a pronunciar todos los verbos en voz alta y los estudiantes repetían. A continuación, se les entregó una hoja de ejercicio que consistía en unir oraciones completas con las imágenes que representan, como se ve en la siguiente imagen:

Figura 25

Hoja de ejercicios. Oraciones en Ñomnda

Nchu' nji quio Ñomnda
Oraciones en Amuzgo

Xue' (Nombre): _____

'Na na nntsa': Tsitjom' nchu' nji quio 'ndyonomnde n'a'.

Instrucciones: Relaciona las oraciones con las imágenes que corresponden.

___ María José maqui cui tēcachi. (a) 

___ Yahaira manquiu' quio Yamilet. (b) 

___ Jonathan quio Obed cobehe ndateⁿ tēhēxa. (c) 

___ Asael matsini Ñomnda ndo' Ñomtsco. (d) 

___ Viridiana manquiu' quio jnda. (e) 

___ Esmeralda matsinji nji Ñomnda. (f) 

Elaborado por el Lic. Justino Rendon Juarez
Revisado por Esmeralda Juarez de la Cruz

En esta imagen se aprecian oraciones, tales como: María José está comiendo una guayaba; Yahaira juega con Yamilet; Jonathan y Obed están tomando jugo de naranja; Asael habla Amuzgo y español; Viridiana está jugando con su hija; Esmeralda está escribiendo en Amuzgo. Nótese que no existe diferencia en la forma de expresar una acción en tiempo progresivo y en presente simple. Para ello, podían apoyarse de la lista de verbos y así identificar más fácilmente la acción en cada oración y relacionarlo con la imagen. Se notó que algunos estudiantes terminaron antes y apoyaron

a sus compañeros. Toda la clase revisó el ejercicio junto con el investigador y los estudiantes leyeron en voz alta. Ahora cada estudiante tenía que escribir tres oraciones cortas en su libreta apoyándose de la lista de verbos. Se les revisó conforme iban terminando, no todos lo lograron.

Inmediatamente los estudiantes formaron equipos de tres y recibieron cada uno una hoja más, en este caso tenían que completar un pequeño texto con las palabras que estaban en el recuadro y después identificar dentro del texto una oración que defina cada imagen de abajo, como se muestra a continuación.

Figura 26

Hoja de ejercicios. Texto en Ñomnda

Nji quio Ñomnda tsjom Tyotsiom, Ntyia'
Texto en Amuzgo de Huixtepec


Xue' (Nombre): _____

Xue (Fecha): _____


'Na na nntsa': Tsito' nchu' nji quio cui verbo o pronombre na chu' naqui' cuadro.
Instrucciones: Completa el texto con un verbo o pronombre del recuadro de abajo.

Ju	cona'nahe	manquiu'	maca	co'ohe
		matsi'na'		macua'
ma'u	cona'nihe	juha'		

Asael conuiñi cui ichjo na njnda'ñji. ____ maca scuela Nquiu xjeⁿ bitsjom ndo' xjeⁿ na tuaⁿ ____ quio ng'ia'. Mantyi Keydi scuela Nquiu ____, xjeⁿ tuaⁿ ju ____ nji Ñomnda. María José ____ tyo' ndo' ____ ndaxua jmi' xjeⁿ bitsjom. Jonathan quio Obed ____ Ñomnda ndo' Ñomtsco, ndo' mantyi ____ nji inglés. Chatsoñi intsaⁿ 'aⁿ ____ scuela, joha cona'njihe najo' cui libreta, ____ coñin'ue'ñi naqui' b'a scuela.



1. _____



2. _____

Elaborado por el Lic. Justino Rendon Juarez
Revisado por Esmeralda Juarez de la Cruz

En esta imagen se puede apreciar el uso de verbos conjugados y pronombres sujetos que tenían que ser colocados correctamente en el texto. El texto final debe decir: “Asael es un niño muy inteligente. Él estudia en la escuela Veinte de Noviembre por las mañanas y en las tardes juega con sus amigos. También Keydi estudia en la misma escuela y en las tardes estudia Amuzgo. María José come pan y toma chocolate caliente en las mañanas antes de ir a la escuela. Jonathan y

Obed hablan Amuzgo y español y también estudian inglés. Todos estos niños van a la escuela, ellos escriben en su libreta, eso es lo que utilizan en el salón de clases”

Los estudiantes se apoyaron en su hoja de verbos para responder este ejercicio. Algunos de ellos se sorprendieron al ver sus nombres escritos en el texto. Entre los tres tenían que apoyarse para responder y se pudo observar que incluso se apoyaban de otros equipos para contestar, es decir, entre todos se ayudaron. Finalmente, toda la clase revisó el texto junto con el investigador. Tres voluntarios leyeron el texto en voz alta.

4.1.2.2 El Amuzgo en la escuela Primaria Intercultural Bilingüe Moctezuma Ilhuicamina (escuela 2)

En esta escuela las cosas fueron diferentes. Los estudiantes no tenían noción de cómo es el Amuzgo escrito, excepto dos que había asistido a un taller de Amuzgo en la comunidad. En el primer día, se les entregaron las tres hojas de ejercicios que habían servido como diagnóstico en las dos fases anteriores. Sin embargo, se tomó la decisión de detener la actividad, ya que los estudiantes realmente tenían dificultades para responder⁴¹. De esa manera, se decidió primeramente enseñarles el alfabeto del Amuzgo, así como algunos ejemplos de palabras haciendo énfasis en las diferentes vocales, consonantes y combinaciones para la escritura del Amuzgo de Huixtepec. Es decir, con estos estudiantes se inició con el alfabeto en el primer día. Algunos de ellos desistieron en realizar las actividades o se frustraron.

Al día siguiente, se colocaron dos láminas de papel con el alfabeto del Amuzgo en el salón de clase para apoyar a los estudiantes. Se les aplicaron los mismos ejercicios de vocabulario que en la escuela 1. Mientras veían las imágenes en la computadora del investigador⁴², los estudiantes sí sabían los nombres de los animales, pero se les dificultó más escribirlos, hubo que ayudarles mucho, se apoyó de los dos estudiantes que sí sabían un poco. Los estudiantes también hicieron sus carteles para crear conciencia sobre los animales en peligro de extinción. Se notó mucha motivación y empeño en la realización de los carteles. Todos trabajaron en equipos y llevaron sus imágenes. Sin embargo, el día de los carteles, se tomó más tiempo de lo planeado con el grupo de quinto y el grupo de sexto ya no alcanzó a hacer su cartel, esto causó una desmotivación en los

⁴¹ En un principio hubo mucha dificultad para integrar a los estudiantes, aunque les causó curiosidad ver el Amuzgo escrito en las hojas, la mayoría no quería responder los ejercicios. Esta situación fue cambiando.

⁴² En esta escuela sí hay un proyector, pero nadie lo usa porque no hay computadora. El proyector no cuenta con el cable auxiliar. Por esa razón, tampoco el investigador pudo hacer uso de esta herramienta. Les gustó mucho a los estudiantes ver imágenes de animales que ellos ya conocen. Esto los motivó.

estudiantes de sexto, ya que también querían hacerlo. Se les prometió que lo harían al día siguiente, que volvieran a llevar sus imágenes y el investigador llevaría las láminas, en este caso los estudiantes llevaron hojas de colores para decorar sus carteles. Aunque también con dificultades, disfrutaron mucho hacer este ejercicio, ya que también se involucró la maestra titular del grupo y se les acompañó en todo momento, tal como se muestra a continuación:

Figura 27

Elaboración de carteles



En estas imágenes se muestra a los estudiantes realizando su cartel, para después exponerlo en la clase ante sus compañeros. Para las exposiciones, se le invitó a la directora a presenciar el avance de los estudiantes. De la misma manera con los demás ejercicios, los hicieron en equipos o de manera grupal. Se les acompañó en todo momento. Los estudiantes disfrutaron mucho la canción de los mapaches, que, como en la escuela 1, también fue acompañada de algunas preguntas reflexivas. En esta escuela ambos docentes de quinto y sexto tuvieron mucha apertura y también trabajaron junto con sus estudiantes, esto motivó aún más a los estudiantes. Los dos estudiantes que ya habían asistido a talleres de Amuzgo ayudaron a sus compañeros en todo momento, ya que el maestro titular les prometió un premio si lo hacían. Todas las actividades, tanto las hojas de

ejercicio como los carteles, se dejaron en la escuela para su consulta, la directora sugirió dejarlos pegados en las paredes de los salones. De esta manera culmina la fase 2 que consistió en la enseñanza de la escritura del Amuzgo en las dos escuelas intercultural bilingües que se encuentran en la comunidad de Huixtepec.

4.1.3 *Curso de invierno*

Esta fase se llevó a cabo del 16 al 20 de diciembre del 2024 en la comunidad usando el salón de reuniones de la comisaría municipal⁴³. Se hizo en un horario de 9:00 a 13:00 horas, cuatro horas por día con un receso de 30 minutos. El investigador adquirió con recursos propios un pizarrón más grande que el que se usó en el curso de verano. Este pizarrón se quedó pegado en el salón de reuniones a modo de que todos pudieran usarlo en la comunidad. Hubo que rentar mesas largas, ya que solo se contaba con una mesa pequeña, pero sí había suficientes sillas propiedad de la comisaría municipal. Los estudiantes que asistieron al curso de invierno fueron en total de 18 participantes, entre ellos algunos estudiantes que asistieron al curso de verano en la fase 1 y otros tantos nuevos. La mayoría de los participantes fueron niños amuzgos provenientes de las diferentes escuelas primarias de la comunidad y tres de nivel secundaria.

Se aplicaron los mismos ejercicios con los estudiantes, solo que en diferente orden esta vez iniciando con la información personal, siguiendo de los números, los pronombres y verbos conjugados y las dos hojas de ejercicios donde tenían que relacionar oraciones con imágenes y la hoja del texto, los animales en peligro de extinción. Esta vez, al revisar el tema de los números en Ñomnda, los participantes escucharon y cantaron la canción “Som Ts’ua” “El son de la feria”, que a manera de síntesis, habla sobre la feria del pueblo y que siempre se necesita dinero para ir a divertirse en la feria. El autor menciona que solo tiene veinte pesos en el bolsillo y que mejor irá a ver a la danza en vez de ir a gastar. En una parte de esta canción, se menciona que llega una mujer a vender tamales de arroz, cada tamal cuesta cincuenta centavos. Esto refleja aspectos culturales muy propios de los pueblos Amuzgos.⁴⁴ después de escuchar la canción dos veces, los participantes lograron identificar la idea general de la canción, a pesar de estar en Amuzgo del

⁴³ Nota de campo (20 de diciembre de 2024): Al término de esta fase, la autoridad y los líderes del pueblo sugirieron que todos los talleres de Amuzgo con los niños del pueblo se hagan en ese salón, ya que el inmueble es de todo el pueblo.

⁴⁴ Nota de campo (20 de diciembre de 2024): “La feria en Huixtepec es cada 27 de agosto, hay danzas y bailes”.

norte, identificaron el número veinte y la cantidad de cincuenta centavos. En una tercera vez, los estudiantes cantaron esta canción en voz alta.

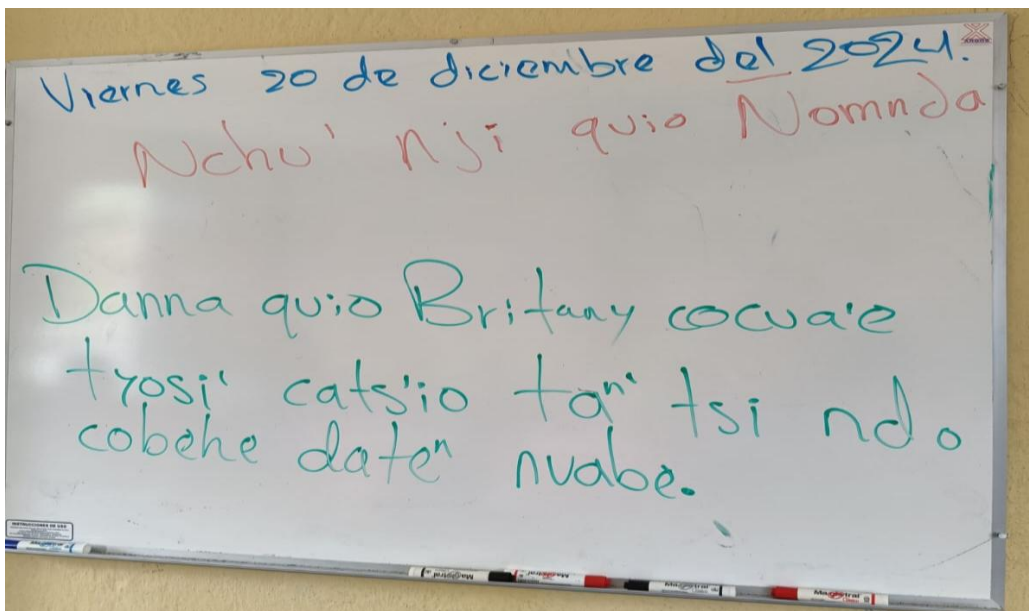
El día 19 de diciembre, cuando se tocó nuevamente el tema de los animales en peligro de extinción, los participantes hicieron sus carteles, como en las escuelas, esta vez los estudiantes sugirieron que además de los carteles se hiciera una asamblea pública con el pueblo para hacer conciencia⁴⁵. Los estudiantes trabajaron en equipos para hacer sus carteles, llevaron recortes o dibujos que ellos mismos elaboraron. El investigador llevó las láminas de papel, al término de esta actividad, cada equipo presentó su trabajo en la clase y se tomaron fotos de ello. Posteriormente, pegaron sus carteles en la entrada principal de la comisaría municipal y comisaría ejidal para que las autoridades los vieran. Regresando al salón de clases, los estudiantes escucharon la canción del mapache. A pesar de que la canción era en Amuzgo del norte, los estudiantes sí lograron distinguir la letra y el mensaje más rápido que algunos de los estudiantes en las escuelas. A modo de reflexión, se les preguntó en Ñomnda a los participantes si los campesinos del pueblo debían seguir con la caza del mapache para cuidar su cultivo. Las respuestas fueron las siguientes; “mejor ya no hay que cazarlo”, “Mejor hay que dejar que compa un poco de elote, al final no es mucho lo que se come”, “Si la gente lo sigue cazando se va a extinguir, ya que está en peligro”, “Mejor hay que dejar que coma los elotes el mapache y no que se los robe un ladrón”. Este ejercicio sirvió para fomentar la oralidad del Ñomnda.

El día 20 de diciembre, último día del curso, los estudiantes hicieron un repaso de todas las actividades de la semana. Pasaron a escribir al pizarrón frases, oraciones y vocabulario aprendido. Después de trabajar con las hojas de los pronombres y verbos y las oraciones, a manera de práctica, los participantes daban ejemplos de oraciones cortas y el investigador las escribía en el pizarrón, en este ejercicio una de las participantes dio una oración muy particular que refleja un aspecto muy propio del pueblo amuzgo: “Danna y Britany están comiendo tamales de pollo de carne cruda y tomando agua de jamaica”, como se observa a continuación:

⁴⁵ No se hizo por cuestiones de tiempo.

Figura 28

Oración en Ñomnda



Esta oración refleja la gastronomía del pueblo amuzgo, ya que en esta comunidad las mujeres amuzgas suelen preparar dos tipos de tamales de pollo, uno con pequeñas piezas de pollo que se colocan crudas junto con la salsa en la hoja de maíz (en Amuzgo se dice “tyosi’ cats’io taⁿ tsi” cuya traducción literal al castellano sería “tamal de pollo con carne cruda”) y otro en donde la carne de pollo es deshebrada y la salsa cocida antes de ponerlos en la hoja de maíz; y el agua de jamaica es muy familiar para los habitantes de esta comunidad, ya que los campesinos siembran esta fruta. Finalmente, los participantes diseñaron sus tarjetas navideñas en Amuzgo con frases tales como: “Feliz Navidad y próspero año nuevo” “Sé feliz y ríe con tu familia”, etc. todo en Ñomnda. Este curso de invierno únicamente fue impartido por el investigador, la Lic. Esmeralda solo fue a observar usando la misma guía que se usó en las fases anteriores. Se implementaron algunas actividades didácticas que se usaron en la primera y segunda fase, seleccionados conforme a las observaciones realizadas en ambas fases, de la misma manera se deja fuera las actividades que no hayan tenido mayor impacto en los estudiantes.

4.1.4. Curso de Semana Santa

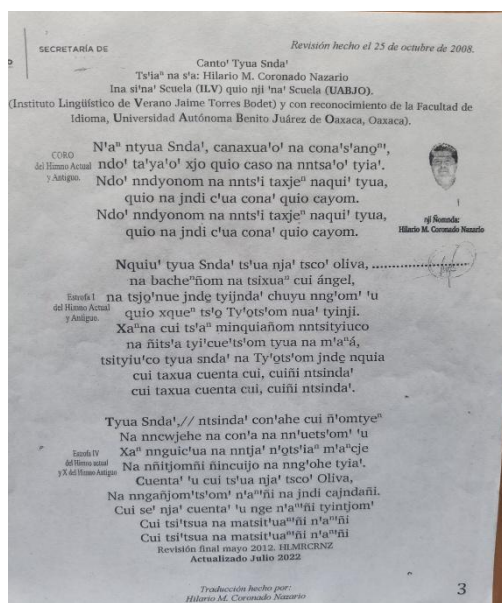
Esta fase se llevó a cabo del 14 al 18 de abril del 2025 en el mismo lugar que el curso de invierno. Esta vez, asistieron 25 estudiantes provenientes de las diferentes escuelas en la comunidad. Hubo un gran número de estudiantes monolingües hablantes del español. Se repitieron todas las actividades de la fase 3, los participantes trabajaron mejor en equipo y los estudiantes

que ya estaban más avanzados fueron los líderes de cada equipo. Esta vez, se agregó un tema nuevo para complementar el tema de “Jo’ nua ja” “Este soy yo”. Los estudiantes hicieron su árbol genealógico, de esta manera abordaron palabras relacionadas con la familia. El investigador puso un ejemplo usando su información personal en el pizarrón. Los estudiantes hicieron lo propio en sus libretas, escribieron el nombre de su familiar y el parentesco, todo en Ñomnda. Al final, los estudiantes pasaron a exponer su árbol genealógico al frente de la clase en el siguiente orden: primero dos estudiantes avanzados, esto para que los nuevos se motivaran a pasar, después un estudiante nativo hablante de amuzgo, después un estudiante monolingüe hablante del español y se repite la secuencia. Después del receso. Se les entregó una hoja con el himno nacional mexicano en Amuzgo de Huixtepec elaborado por el ciudadano Hilario Marcelino Coronado Nazario.

El investigador entonó el himno en voz alta y los estudiantes repetían. Después, se entonó junto con el audio oficial del himno nacional que se encontró en YouTube. Para ello el investigador llevó una bocina pequeña que se conectó con la computadora mediante Bluetooth con el audio previamente descargado. Los estudiantes disfrutaron mucho entonar el himno nacional mexicano en Amuzgo de Huixtepec con el audio oficial. Algunos se confundieron al principio, ya que en sus escuelas lo hacen con el Amuzgo de Xochistlahuaca (Amuzgo del norte) y otros tantos es la primera vez que entonan el himno nacional en Ñomnda, pero no tardaron en entonarlo correctamente en Ñomnda de Huixtepec.

Figura 29

Himno nacional en Amuzgo de



A continuación, se muestran los resultados de la entrevista que se llevó a cabo para la elaboración de la cartografía social, misma que se detalló en el capítulo III.

Figura 30

Primera pregunta de la entrevista



En este diagrama se puede apreciar que la mayoría de los participantes coincidieron en que la lengua amuzga cumple una función esencial como medio de comunicación dentro de la comunidad. Se utiliza en contextos familiares, escolares y comunitarios. Por ejemplo, una autoridad educativa expresó que “el Amuzgo tiene una utilidad de comunicación, sobre todo en las comunidades originarias nos sirve para comunicarnos”, mientras que otro participante afirmó que “sirve para comunicarse entre los amuzgos, para tomar acuerdos, para comunicarse con los hijos, hermanos, tíos, abuelos”. También se destacó su valor como herramienta pedagógica, ya que favorece la comprensión de los temas escolares entre los estudiantes hablantes. Otra categoría destacada fue la identidad cultural. Varios entrevistados reconocieron que el Amuzgo no es solo una herramienta de comunicación, sino una parte fundamental de la identidad indígena. El juez del registro civil subrayó que “ayuda a mantener la esencia de este pueblo como pueblo indígena”. En la misma línea, un líder religioso sostuvo que “el Amuzgo es nuestra identidad, y esta se pierde cuando solo hablas otros idiomas”, esto revela una profunda conexión emocional y cultural con la lengua.

Por otro lado, el Amuzgo también es percibido como un recurso social y estratégico. Se le reconoce como una ventaja en ciertos contextos, como el académico o el profesional. La comisaria municipal comentó que “si se dicen indígenas, pero no hablan ninguna lengua, entonces tienen más dificultades para pasar [las pruebas]”, lo que evidencia que el conocimiento del Amuzgo puede ofrecer beneficios concretos. A nivel histórico y simbólico, se valoró el papel de la lengua en la cosmovisión indígena: “inició cuando nuestros ancestros le dieron nombre a todas las cosas que existen”, comentó un líder social, reconociendo el papel crucial que juega el idioma desde tiempos ancestrales. Sin embargo, varios participantes expresaron su preocupación por el desuso creciente del Amuzgo entre las nuevas generaciones. Esta situación se asocia con experiencias de discriminación y con una percepción negativa de la lengua. Un participante señaló que “muchos amuzgos abandonaron su lengua o ya no piensan transmitirla”, mientras que otro expresó que “se les ha metido la idea de que su lengua no vale nada”. Estas observaciones reflejan una amenaza real para la preservación de la lengua, que demanda estrategias educativas y comunitarias para su revitalización.

Figura 31

Pregunta 2 de la entrevista

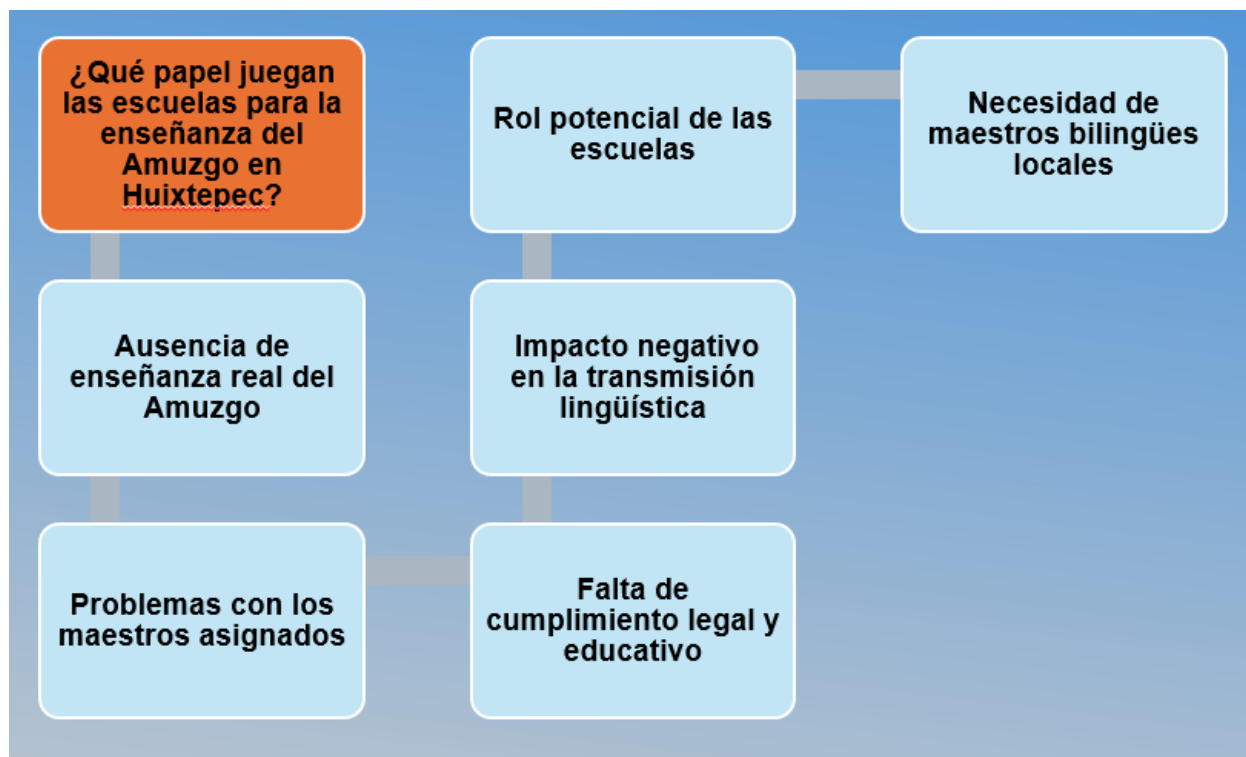


En la figura anterior se puede apreciar la segunda pregunta de la entrevista y las cuatro categorías principales y subcategorías que se identificaron. Los discursos obtenidos a través de la entrevista

permiten afirmar que escribir el Amuzgo en esta comunidad se percibe como un acto esencial para su revitalización, su enseñanza, su legitimación y su conservación cultural. La escritura no es entendida solo como una herramienta lingüística, sino como un instrumento de identidad, resistencia y empoderamiento comunitario.

Figura 32

Pregunta 3 de la entrevista



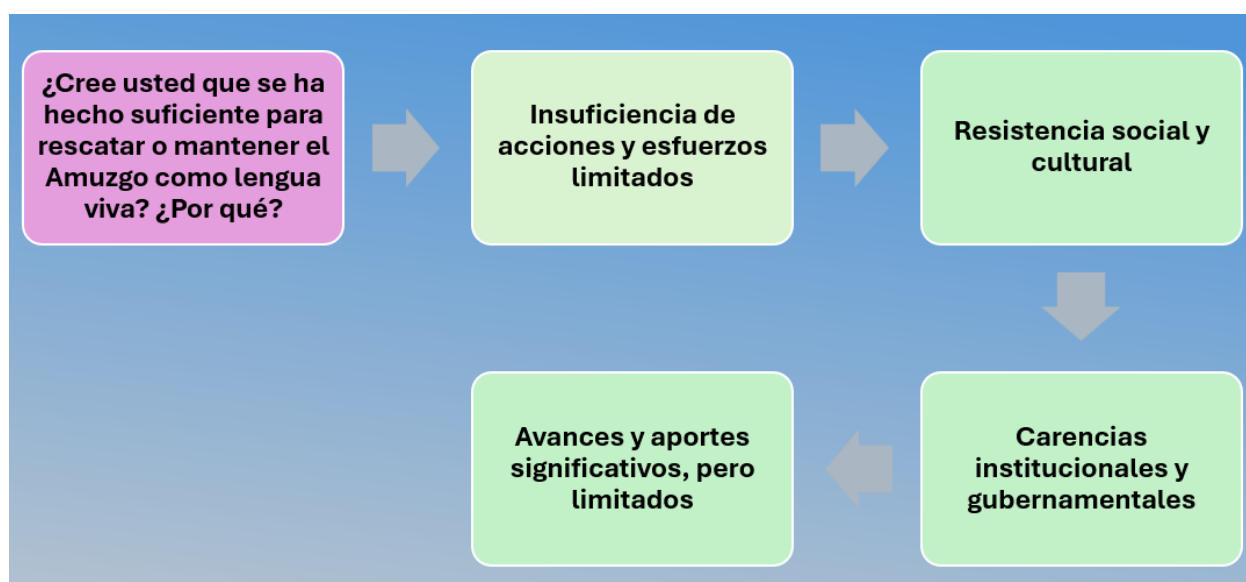
En esta figura se puede apreciar la tercera pregunta de la entrevista y las seis categorías principales y subcategorías que se identificaron. Los testimonios recabados revelan una fuerte contradicción entre la función que oficialmente deberían cumplir las escuelas interculturales bilingües y la realidad percibida por la comunidad de Huixtepec. De acuerdo con las y los participantes, estas instituciones, lejos de ser espacios efectivos para la preservación y fortalecimiento del Amuzgo, operan en su mayoría bajo una lógica monolingüe en castellano, limitándose a prácticas simbólicas que no logran incidir significativamente en la revitalización lingüística.

Una de las críticas más recurrentes gira en torno a la falta de uso sistemático del Amuzgo en las aulas. Las escuelas son descritas como “bilingües solo de nombre”, ya que el castellano

domina todas las interacciones pedagógicas. Es decir, la comunidad de Huixtepec percibe que las escuelas no están cumpliendo con el papel que se les ha asignado en la enseñanza y revitalización del Amuzgo. Para transformar esta realidad, es imprescindible que las políticas públicas y educativas se alineen con las demandas locales: se requiere una mayor participación de docentes hablantes nativos, la implementación de planes de estudio contextualizados, y una reorganización institucional que reconozca a la escuela como agente activo en la construcción de identidades lingüísticas y culturales propias.

Figura 33

Pregunta 4 de la entrevista



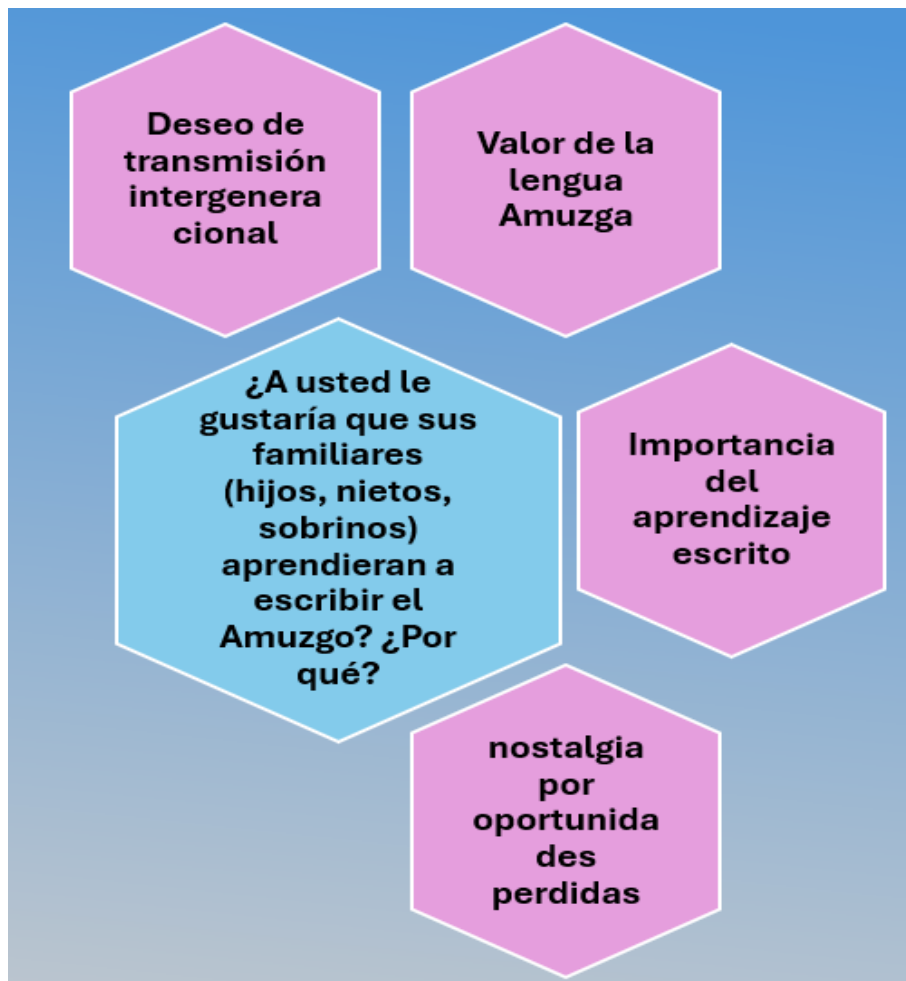
Los participantes coinciden en que, aunque se han realizado algunos esfuerzos por rescatar y mantener el Amuzgo como lengua viva, estos son insuficientes y enfrentan diversas dificultades que limitan su impacto real. Primero, se identifica que solo un reducido número de personas está involucrado en la enseñanza y promoción del Amuzgo, y las actividades que se llevan a cabo son esporádicas y con poca continuidad, como los talleres que solo se ofrecen durante periodos vacacionales. Esta limitación temporal reduce la posibilidad de un aprendizaje sólido y sostenido en la comunidad, sobre todo entre los niños. Posteriormente, los testimonios señalan la existencia de una resistencia social y cultural arraigada, producto de la discriminación histórica que ha sufrido la población indígena. Esta discriminación ha provocado que muchos miembros de la comunidad prefieran hablar exclusivamente en español, y que incluso algunos niños sientan vergüenza de hablar Amuzgo, lo que amenaza la transmisión intergeneracional de la lengua. Además, se observa

una preferencia por el español y el inglés entre padres y maestros, quienes no siempre valoran la importancia de la lengua originaria en la formación educativa.

De igual forma se identifica la carencia de apoyo institucional y gubernamental. Los participantes denuncian la falta de recursos económicos para quienes se dedican a enseñar y trabajar en la revitalización del Amuzgo, lo cual desincentiva su dedicación plena. Asimismo, critican la entrega de materiales no contextualizados, que no corresponden con la variante local del Amuzgo, y la falta de supervisión para asegurar que los docentes realmente dominen la lengua. Estos factores generan un ambiente poco favorable para que el Amuzgo se mantenga vivo dentro de la educación formal y los espacios públicos.

Figura 34

Pregunta 5 de la entrevista



Las respuestas a esta pregunta revelan un profundo deseo colectivo de que las nuevas generaciones aprendan a hablar y escribir el Amuzgo, no solo como herramienta comunicativa,

sino como símbolo de identidad, pertenencia y resistencia cultural. La totalidad de los participantes responde afirmativamente, esto indica una actitud positiva generalizada hacia la revitalización lingüística en la comunidad. Uno de los elementos más destacados es la valoración tardía de la lengua: varios entrevistados relatan cómo, en su niñez, el Amuzgo fue desestimado debido a prácticas escolares discriminatorias que priorizaban el castellano. Esta experiencia compartida generó un abandono o negación de la lengua en las familias. Sin embargo, actualmente existe una conciencia renovada sobre su importancia, alimentada por la nostalgia, la identidad étnica, y el deseo de que las nuevas generaciones no repitan el mismo camino.

Finalmente, surge una noción clara de responsabilidad compartida: son los padres, abuelos, quienes deben inculcar el uso de la lengua en el hogar, ya que la escuela, como institución, ha fallado históricamente en ese aspecto. A pesar de las dificultades, prevalece una visión esperanzadora, en la que se reconoce que todavía hay tiempo para actuar y fortalecer la lengua en el seno de la comunidad.

Conclusiones

Esta investigación desarrollada a lo largo de cuatro fases permitió demostrar que la enseñanza de la escritura del Amuzgo (Ñomnda, variante del sur) puede convertirse en una estrategia viable y profundamente significativa para su revitalización en la comunidad de Huixtepec, Guerrero. Los resultados evidenciaron que la lengua, más allá de su dimensión comunicativa, constituye un eje de identidad, memoria y cohesión social, cuyo fortalecimiento requiere de un trabajo educativo situado, afectivo y participativo.

Desde la primera fase, implementada en el curso de verano, se observó que el contacto inicial con la lengua escrita generó curiosidad, entusiasmo y, al mismo tiempo, ciertos temores por parte de los estudiantes, especialmente de aquellos monolingües hablantes del español. Sin embargo, las dinámicas grupales, los juegos lingüísticos y las actividades visuales facilitaron la apropiación paulatina del alfabeto Ñomnda y del vocabulario local. Las notas de campo reflejaron cómo, conforme avanzaban los días, los niños empezaban a reconocer los sonidos, a escribir palabras básicas y a repetir en voz alta con confianza, mostrando un creciente sentido de orgullo por su lengua.

Las fases posteriores confirmaron que la enseñanza y aprendizaje de la escritura del Ñomnda se fortalece cuando se asocia con prácticas culturales cercanas a la vida cotidiana: los animales de la región, los alimentos tradicionales, las festividades locales y los vínculos familiares. De igual manera, se evidenció que la lengua adquiere sentido cuando se integra con los valores, costumbres y saberes comunitarios. Por ejemplo, al abordar temas como los animales en peligro de extinción, los estudiantes no solo aprendieron nuevas palabras, sino que desarrollaron conciencia ambiental y comunitaria, expresando frases en Ñomnda como “Nnuehá nomnde n'aⁿ na tan'ue nna'cwjehe johó” (“Vamos a decirle a la gente del pueblo que ya no los mate”). Estos momentos evidencian la capacidad de la lengua para construir pensamiento crítico desde una cosmovisión propia.

Las intervenciones y observaciones realizadas en las escuelas bilingües durante la segunda fase mostraron un escenario complejo pero esperanzador. Aunque los docentes enfrentan limitaciones materiales y metodológicas, existe un compromiso genuino con la preservación lingüística. Las variantes dialectales representaron un reto importante, ya que la mayoría de las escuelas trabaja con el Amuzgo del norte, mientras que en Huixtepec se habla la variante del sur.

Sin embargo, esta diversidad permitió visibilizar la riqueza interna de la lengua y promover el respeto por sus múltiples formas de expresión. La enseñanza de la escritura del Amuzgo en contextos escolares y comunitarios llevados a cabo durante esta investigación reveló que la enseñanza y aprendizaje se potencia cuando la lengua se vive, se canta y se representa gráficamente. Canciones como “Som 'na canc'o” (La canción de los mapaches) o “Som Ts'ua” (El son de la feria) no solo favorecieron la comprensión auditiva, sino que conectaron a los estudiantes con narrativas culturales profundamente arraigadas en la vida de los amuzgos. Estas canciones fueron interpretadas, comentadas y reinterpretadas colectivamente, convirtiéndose en espacios de diálogo cultural. Asimismo, los ejercicios escritos, como la secuencia “Jo' nua ja” (“Este soy yo”) y la elaboración del árbol genealógico, permitieron a los estudiantes expresar su identidad desde su lengua, reafirmando la idea de que escribir en Ñomnda es también escribir la historia de su pueblo. Las actividades culminaron con la entonación del Himno Nacional en Amuzgo de Huixtepec, un acto simbólico que unió emoción, orgullo y pertenencia. Los hallazgos confirman que la revitalización lingüística es posible cuando la comunidad, los docentes y los estudiantes participan activamente en un proceso de enseñanza y aprendizaje dialógico, donde la lengua se enseña no como objeto, sino como práctica viva.

En respuesta a la pregunta general que guio a esta investigación, se concluye que las características y enfoques pertinentes para revitalizar el Amuzgo (Ñomnda) a través de la enseñanza de su escritura se sustentan en la articulación de tres dimensiones: la pedagógica, la sociocultural y la afectiva. La primera exige métodos que prioricen la participación activa, la cooperación y la contextualización del aprendizaje. La segunda reconoce la lengua como vehículo de saberes, valores y memorias colectivas. La tercera dimensión aborda el valor del vínculo emocional y conexión con la lengua, esencial para su transmisión intergeneracional.

El enfoque decolonial y la pedagogía crítica permitieron abordar la enseñanza no como imposición, sino como reconstrucción colectiva del sentido de la lengua, transformando el aula en un espacio de diálogo y reencuentro cultural. Los resultados de la cartografía social, las entrevistas y las notas de campo permitieron dar respuesta al primer cuestionamiento específico. Se identificó, que la comunidad de Huixtepec percibe el Amuzgo (Ñomnda) como una herencia invaluable que identifica y distingue a sus habitantes. Sin embargo, reconocen desafíos urgentes: la falta de uso cotidiano entre los jóvenes, la escasez de maestros capacitados y la carencia de materiales actualizados en su variante lingüística. Aun con estas dificultades, se mostró un fuerte deseo de

recuperación. Las autoridades comunitarias, las familias y las propias niñas y niños manifestaron orgullo por aprender a escribir su lengua, considerándola no solo un medio de comunicación, sino un símbolo de pertenencia y resistencia cultural.

Con respecto al segundo cuestionamiento, los hallazgos mediante las guías de observación de clases y las notas de campo, evidencian que las actividades didácticas implementadas en talleres y escuelas resultaron efectivas para introducir la escritura del Amuzgo de manera significativa. El repaso del alfabeto Ñomnda fue fundamental para afianzar las bases gráficas y fonéticas. El juego Caricachupas promovió la fluidez oral y la retención del vocabulario. Los carteles sobre animales en peligro de extinción fomentaron la reflexión colectiva y el trabajo colaborativo, mientras que las canciones reforzaron la pronunciación, la memoria y el orgullo lingüístico. Cada actividad contribuyó a fortalecer tanto las habilidades lingüísticas como la identidad cultural, evidenciando que la enseñanza del Amuzgo puede ser una experiencia de conciencia y formativa a la vez.

La sistematización de todas las fases permitió la elaboración de una estrategia didáctica en forma de manual práctico que integra fichas pedagógicas, orientaciones metodológicas y sugerencias inclusivas. Este instrumento, concebido mediante la participación comunitaria, es un producto del contexto y de la experiencia misma del investigador que ofrece a los docentes herramientas flexibles para enseñar el Amuzgo escrito desde su propio contexto, favoreciendo el aprendizaje de estudiantes bilingües y monolingües. Esta es la respuesta al tercer cuestionamiento específico de esta investigación. Teóricamente, esta investigación aporta una visión situada de la revitalización lingüística como práctica educativa integral. Retoma los planteamientos de Collins et al. (2004) sobre la Investigación Basada en Diseño y los vincula con enfoques interculturales y decoloniales (Freire, 1967; Dussel, 1977; Walsh, 2007; Dietz, 2017) que reconocen el conocimiento comunitario como fuente legítima de saber. Se muestra que la lengua no se enseña en el vacío, sino en contextos vivos donde convergen emociones, tradiciones y procesos sociales.

Por otro lado, en el plano didáctico y pedagógico, el principal aporte de esta investigación radica en el diseño de un manual práctico de enseñanza del Amuzgo a partir de las estrategias y enfoques seguidas en los talleres comunitarios y escolares durante el trabajo de campo en la comunidad de Huixtepec, Guerrero, es decir, es un producto directo de la sistematización de experiencias reales. Las fichas integran el uso de imágenes, canciones y materiales locales, fomentando un aprendizaje activo y contextualizado. La estrategia rompe con la enseñanza memorística y propone una didáctica del reencuentro y la identidad. De este modo, podría ser la

base para que se lleve a cabo la enseñanza de la escritura del Ñomnda en las escuelas de esta comunidad indígena.

El impacto en la comunidad fue tangible y simbólicamente profundo. Los estudiantes comenzaron a interesarse en el Ñomnda como lengua materna de su comunidad; los padres de familia manifestaron orgullo al escuchar a sus hijos escribir y pronunciar su lengua. Las autoridades y líderes locales mostraron disposición para seguir apoyando los talleres de Amuzgo, reconociendo la importancia de mantener viva la lengua desde la escuela. De alguna manera, esta investigación contribuyó a la concientización de la comunidad sobre su lengua materna. El proyecto coadyuvó de esta manera a que la escuela deje de ser un espacio ajeno y se transforme en un punto de encuentro entre la tradición oral y la enseñanza formal del Ñomnda.

Para el investigador, esta experiencia representó un proceso de aprendizaje personal y profesional. Trabajar con su propia lengua originaria permitió reencontrarse con la historia colectiva de su pueblo y comprender la importancia de enseñar desde la identidad. Las observaciones, los talleres y el diálogo constante con la comunidad revelaron que la investigación educativa, cuando se aterriza en el territorio, trasciende los límites de la academia y se convierte en un acto de compromiso social.

Limitaciones del estudio

Este proyecto enfrentó diversos limitantes durante su proceso. Primeramente, las visitas a la comunidad conllevaron tiempo y dinero para el traslado, ya que se encuentra en otro estado de la república. Al ser un estudio muy particular, conllevó a diferentes modificaciones tanto en su estructura como su enfoque.

Durante el trabajo de campo, el tiempo para llevar a cabo las intervenciones fue limitado, se requería de más tiempo disponible. En las escuelas, aunque se tuvo apertura por parte de las autoridades educativas, sí hubo interrupción en las actividades ya programadas de los docentes titulares de los grupos. En los talleres comunitarios, los participantes menores de 10 años tuvieron más dificultades al escribir en Amuzgo, ya que todavía no dominaban bien algunas estructuras del castellano y el alfabeto.

La falta de dominio total del Amuzgo escrito fue una limitante al momento de responder las preguntas de los participantes durante las intervenciones. El mayor obstáculo fue la falta de materiales y textos en Amuzgo de Huixtepec, por lo que hubo que diseñar actividades propias.

Sugerencia de continuidad o proyecciones futuras

Esta investigación abre múltiples horizontes de continuidad. En primer lugar, se propone la ampliación del manual práctico con materiales audiovisuales, cuentos bilingües ilustrados, canciones y recursos digitales que fortalezcan la enseñanza del Amuzgo escrito en distintos niveles educativos. En segundo lugar, resulta indispensable impulsar la formación continua de docentes bilingües, para que puedan dominar la escritura del Ñomnda, adaptar las actividades a sus contextos escolares y generar nuevos materiales pedagógicos. Una tercera línea apunta a la colaboración intercomunitaria entre los pueblos amuzgos del norte, alto del este, bajo del este y sur, con el fin de comparar las variantes lingüísticas y promover un diálogo intercultural que enriquezca la diversidad interna de la lengua.

Finalmente, desde una perspectiva más amplia, este trabajo invita a replantear el papel de las lenguas originarias en la educación mexicana. Enseñar a escribir en Amuzgo no solo preserva un código lingüístico, sino que contribuye a mantener viva una cosmovisión, un modo de entender el mundo y una manera de sentirlo.

Reflexión

Regresar a mi comunidad para trabajar de la mano con ella fue una experiencia transformadora y motivadora para seguir buscando formas de ayudar a mi pueblo, a mi gente y preservar mi lengua materna. Dialogar con los ciudadanos amuzgos me ancló aún más con mi comunidad, mis raíces y mis ancestros. Para trabajar en este proyecto fui recibido con los brazos abiertos por mi pueblo desde el primer encuentro, me sentí arropado por ellos y me dieron fuerzas y motivación para seguir adelante, sentí la esperanza que ellos tienen en mí como miembro de la comunidad que cuenta con estudios universitarios como herramienta. Pude darme cuenta de que, siendo investigador y docente, mi responsabilidad y compromiso con mi comunidad es aún mayor de lo que pensaba. Hay mucho por hacer y es a través de la investigación y trabajos documentados que se pueden derivar propuestas aterrizadas en el contexto para beneficiar a las comunidades y diferentes sectores de la sociedad.

Realizar este trabajo de investigación conllevó a leer a diferentes autores que con los que coincido en diferentes puntos desde las perspectivas decoloniales y la revitalización, rescate y enseñanza de lenguas originarias. Así como conocer las herramientas adecuadas para evidenciar las áreas de oportunidades en diferentes contextos sociales, educativos, culturales, lingüísticos,

entre otros. Siendo un estudiante originario de la comunidad con la que trabajé de la mano durante esta investigación, ha cambiado totalmente la percepción de mi propia persona como profesionista y como individuo. El impacto en mí ha provocado querer seguir trabajando en beneficio de los grupos minoritarios y marginados. Estoy convencido que es a través de la educación que se puede cambiar a una sociedad para bien y no necesariamente lo harán personas externas sino los mismos habitantes de las comunidades. Los amuzgos de Huixtepec son personas muy capaces de lograr y hacer grandes cambios sin olvidar quienes son, para ello, la esencia de la comunidad debe conservarse a través de la lengua Ñomnda tanto de manera oral como escrita. Es momento de dar el siguiente paso y fomentar verdaderamente la identidad cultural en las nuevas generaciones y mantener viva la lengua materna Ñomnda.

En las siguientes paginas se integran las referencias de toda la tesis y en seguida el Apéndice contiene la Propuesta “Manual práctico para la enseñanza de la escritura del Amuzgo (Ñomnda, variante del sur) en Huixtepec, Guerrero. Tsom na matso chuyu na ya nñi'ma" nji Ñomnda naqui' tsjom Tyotsiom, Ntyia”.

Referencias

- Barragán, M. (2006). *Cartografía social: Una herramienta para el reconocimiento del territorio y el empoderamiento comunitario*. Universidad Nacional de Colombia.
- Barriga Villanueva, R. (2018). *De Babel a Pentecostés. Políticas lingüísticas y lenguas indígenas, entre historias, paradojas y testimonios*. Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe, Secretaría de Educación Pública. https://dgeiib.basica.sep.gob.mx/files/fondo-editorial/educacion-intercultural/cgeib_00047.pdf
- Braun, V., & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77–101. <https://doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>
- Braun, V., & Clarke, V. (2021). *Thematic analysis: A practical guide*. SAGE Publications.
- Cámara de Diputados LXV Legislatura. (2024). *Iniciativa con Proyecto de Decreto por el que se Reforma, Adiciona y Deroga el Artículo 2o de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos en Materia de Pueblos y Comunidades Indígenas y Afromexicanos*. Iniciativa del ejecutivo federal. (6457-6). Gaceta Parlamentaria. <https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/890788/gaceta-parlamentaria-20240205-6.pdf>
- Collins, A., Joseph, D., & Bielaczyc, K. (2004). Design research: Theoretical and methodological issues. *The Journal of the Learning Sciences*, 13(1), 15–42. <http://www.jstor.org/stable/1466931>
- Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos [CPEUM]. (1917). Art. 2o. <https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/CPEUM.pdf>
- Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. (1917/2025). <https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/CPEUM.pdf>
- Coronado Nazario, H., M. (2022). *MINI VOCABULARIO BILINGÜE: Tsom 'lu' na tsixuan ñ'om Ñomnda quio ñ'om Ñomntsco*. Amuzgo del Sur de Guerrero, Huixtepec, Guerrero.
- Coronado Nazario, H., M. (2022). *Tsom na Nsitjom' Ts'an Nji Ñomnda: Guía de Alfabetización y Lectura Ñomnda*. Amuzgo del Sur de Guerrero, Huixtepec, Guerrero.
- Das, S. (2023). ¿Qué es la antropología lingüística? *Sapiens*. <https://www.sapiens.org/es/language-es/what-is-linguistic-anthropology/>

- Denzin, N. K., & Lincoln, Y. S. (2005). *The SAGE handbook of qualitative research* (3a ed.). Sage.
- Diccionario del Español de México. (2025). Indígena. En *Diccionario del Español de México*. <https://dem.colmex.mx/Ver/ind%c3%adgena>
- Dirección General de Desarrollo Curricular de la Secretaría de Educación Pública. (2024). *Programa de estudio para la educación primaria: Programa sintético de la fase 5*. Secretaría de Educación Pública. https://educacionbasica.sep.gob.mx/wp-content/uploads/2024/06/Programa_Sintetico_Fase_5.pdf
- Dirección General de Educación Indígena Intercultural y Bilingüe (DGEIIB). (s. f.). Secretaría de Educación Pública (SEP). <https://educacionbasica.sep.gob.mx/direccion-general-de-educacion-indigena-intercultural-y-bilingue/>
- Dussel, E. (1977). *Introducción a una filosofía de la liberación latinoamericana*. Extemporáneos. https://enriquedussel.com/txt/Textos_Libros/28.Introduccion_filosofia_liberacion_latinoamericana.pdf
- Dussel, E. (1998). Filosofía de la liberación y el grito doliente de la otredad. *Revista Anthropos*, (179), 35–45. https://enriquedussel.com/txt/Textos_Libros_Sobre_ED/1998.Revista_Anthropos-Enrique_Dussel.pdf
- Escalante Puma, A., Villafuerte Alvarez, C. A., & Escalante Puma, R. (2022). La inclusión en la educación. *Horizontes. Revista de Investigación en Ciencias de la Educación*, 6(25), 1663–1678. <https://revistahorizontes.org/index.php/revistahorizontes/article/view/649/1276>
- Fals Borda, O. (1991). *Acción y conocimiento: Cómo romper el monopolio con investigación-acción participativa*. Tercer Mundo Editores.
- Freire, P. (1969). *La educación como práctica de la libertad* [PDF]. https://asslliab.noblogs.org/files/2013/09/freire_educaci%C3%B3n_como_pr%C3%A1ctica_libertad.pdf_-1.pdf
- Freire, P. (2005). *Pedagogía del oprimido* (2.^a ed.). Siglo XXI Editores. (Obra original publicada en 1970)
- Hosagrahar, J. (2017). La cultura, elemento central de los ODS. *UNESCO*. <https://es.unesco.org/courier/april-june-2017/cultura-elemento-central->

[ods#:~:text=La%20cultura%20es%20todo%20lo,y%20sea%20inclusivo%20y%20equitativo](#)

Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2010). *México en cifras. Compendio de información geográfica municipal de los Estados Unidos Mexicanos*. Ometepe, Guerrero.

<https://www.inegi.org.mx/app/areasgeograficas/?ag=12046#collapse-Resumen>

Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2020). <https://www.inegi.org.mx/temas/lengua/>

Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2020). *México en cifras*.

<https://www.inegi.org.mx/app/areasgeograficas/>

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2005). *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales*.

<https://www.inali.gob.mx/clin-inali/>

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (s. f.). *Normas de escritura en lenguas indígenas nacionales*. <https://site.inali.gob.mx/Micrositios/normas/index.html>

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas. (2023). <https://www.gob.mx/inpi/articulos/gobierno-federal-sienta-las-bases-para-crear-universidad-de-las-lenguas-indigenas-de-mexico-327285>

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas. (2023). Reforma constitucional y pueblos indígenas en México y América Latina. <https://www.gob.mx/inpi/es/videos/reforma-constitucional-y-pueblos-indigenas-en-mexico-y-america-latina>

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas. (2023). *Universidad de las Lenguas Indígenas de México*. <https://www.inpi.gob.mx/ulim/>

Kumaravadivelu, B. (2003). *Beyond methods: Macrostrategies for language teaching*. Yale University Press.

LAV UAM-I. (14 de octubre, 2025). Simposio: Antropología, Educación Intercultural y Lengua [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=WSuiRYtqjBI>

Martín Sánchez, M. A. (2009). Historia de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras. *Tejuelo*, (5), 54–70.

Nieto Carmona, C., & Moriña Díez, A. (2021). Barreras y facilitadores para la inclusión educativa de personas con discapacidad intelectual. *Siglo Cero*, 52(4), 29–49. <https://doi.org/10.14201/scero20215242949>

- Ocampo González, A. (2020). La educación inclusiva como estrategia analítica. *Revista Ibero-Americana de Estudos em Educação*, 15(1), 2–26. <https://doi.org/10.21723/riaee.v15i1.13302>
- Oliver Sánchez, J. (2019). *Antropología*. 2. Difusora Larousse - Alianza Editorial. <https://elibro.bibliotecabuap.elogim.com/en/lc/bibliotecasbuap/titulos/217902>
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura [UNESCO]. (s. f.). El derecho a la educación. <https://www.unesco.org/es/right-education>
- Quinteros, G. B. (2019). *Sembrando el corazón de nuestra palabra: Las lenguas indígenas como objetos de estudio. Propuesta educativa intercultural para primaria indígena* (1ª ed.). Universidad Autónoma Metropolitana. <https://publicaciones.xoc.uam.mx/Recurso.php>
- Real Academia Española. (2023). Indígena. En *Real Academia Española* (tricentenario ed.). <https://dle.rae.es/ind%C3%ADgena>
- Richards, J., & Rodgers, T. (2014). *Approaches and methods in language teaching* (3a ed.). Cambridge University Press.
- Rodríguez, M. L. (2010). La teoría del aprendizaje significativo en la perspectiva de la psicología cognitiva. Octaedro. <https://elibro.bibliotecabuap.elogim.com/es/ereader/bibliotecasbuap/61891>
- Sandelowski, M. (2002). Reembodying qualitative inquiry. En Atkinson, P. & Delamont, S. (Eds.), *SAGE qualitative research methods* (Vol. IV, pp. 93–106). SAGE.
- Santander Universidades. (2021). Investigación cualitativa y cuantitativa: características, ventajas y limitaciones. *Santander Open Academy*. <https://www.santanderopenacademy.com/es/blog/cualitativa-y-cuantitativa.html>
- Santiago Nazario, F. (2024). *Tsom na macuin 'ue'non na matsi 'na ndo' matsinjiha*.
- Schmelkes, S. (2013). Educación para un México intercultural. *Sinéctica*, 40, 2–14. <https://sinectica.iteso.mx/index.php/SINECTICA/article/view/48>
- Subsecretaría de Educación Media Superior. (2019). *La Nueva Escuela Mexicana: Principios y orientaciones pedagógicas*. Secretaría de Educación Pública. <https://dgb.sep.gob.mx/storage/recursos/marco-curricular-comun/YJkGKTHatN-NEMprincipiosyorientacionpedagogica.pdf>
- Subsecretaría de Educación Media Superior. (2023). *La Nueva Escuela Mexicana: Orientaciones para padres y comunidad en general*. Secretaría de Educación Pública.

https://educacionmediasuperior.sep.gob.mx/work/models/sems/Resource/13634/1/images/030623_La%20Nueva%20Escuela%20Mexicana_orientaciones%20para%20padres%20y%20comunidad%20en%20general_COSFAC.pdf

- The Design-Based Research Collective. (2003). Design-based research: An emerging paradigm for educational inquiry. *Educational Researcher*, 32(1), 5–8. <http://www.jstor.org/stable/3699927>
- Tiburcio, C., & Jiménez, Y. (2016). Un caso atípico en la enseñanza de lenguas indígenas: el tutunakú de Coahuilán, Veracruz. *Revista Interamericana de Educación de Adultos*, 38(1), 32–47. <https://www.redalyc.org/journal/4575/457545337003/html/>
- Tirzo Gómez, J. (2021). Las lenguas indígenas en la educación primaria en México: Una propuesta educativa intercultural. *LiminaR. Estudios Sociales y Humanísticos*, 19(2), 262–265. <https://doi.org/10.29043/liminar.v19i2.814>
- Unión Nacional de Traductores Indígenas. (2024). <https://untimexico.org/mision-y-vision/>
- Universidad de las Lenguas Indígenas de México. (2023). <https://www.inpi.gob.mx/ulim/>
- Viaña, J., Tapia, L., & Walsh, C. (2010). *Construyendo interculturalidad crítica*. Instituto Internacional de Integración del Convenio Andrés Bello. <https://inclue.unileon.es/wp-content/uploads/2021/03/Interculturalidad-Critica-y-Educacion-Intercultural.pdf>
- Walsh, C. (2007). Interculturalidad, colonialidad y educación. *Revista Educación y Pedagogía*, 19(48), 1–12. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2552222>

**Apéndice: Estrategia Manual práctico para la enseñanza de la escritura del Amuzgo
(Ñomnda, variante del sur) en Huixtepec, Guerrero**

**Manual práctico para la enseñanza de la
escritura del Amuzgo (Ñomnda, variante del sur)
en Huixtepec, Guerrero.**

**Tsom na matso chuyu na ya nñi'maⁿ nji Ñomnda
naqui' tsjom Tyotsiom, Ntyia'**



Fotografía tomada de la página de Facebook “Huixtepec Guerrero”

Índice

Presentación

Fundamentación de la estrategia

El Amuzgo (Ñomnda) en la comunidad de Huixtepec.

Retos actuales de la enseñanza de su escritura.

El papel de las escuelas bilingües en la revitalización.

Orientaciones para el docente

Consideraciones básicas antes de iniciar las clases de Ñomnda.

El uso del Ñomnda y del castellano en el aula.

Fichero de actividades

1. Repaso del alfabeto Ñomnda.

2. La fauna- Ngue 'na quio'

3. Juego Caricachupas.

4. El cartel

5 Canción “som 'na canc'o,”

6. Las frutas- Ngue 'na te

7. Números en Ñomnda.

8. Información personal – Jo' nua ja (“Este soy yo”).

9. Árbol genealógico.

10. Canciones y cultura (Som Ts'ua, Himno Nacional en Ñomnda).

Recursos

Recurso 1. *El alfabeto Ñomnda*

Recurso 2. *Video con el alfabeto Ñomnda*

Recurso 3. *Ejemplos extras con cada letra del alfabeto*

Recurso 4. *PowerPoint Ngue 'na quio'*

Recurso 5. *Hoja de ejercicios con imágenes.*

Recurso 6. *Hoja de ejercicios con imágenes y respuestas.*

Recurso 7. *Guía de presentación en Amuzgo*

Recurso 8. *Hojas de ejercicios Presentándome en Amuzgo*

Recurso 9. *Lista de vocabulario sobre animales.*

Recurso 10. *Audio para el recurso 9.*

Recurso 11. *Audio de las preguntas sobre animales en peligro de extinción.*

Recurso 12. *Posibles frases para el cartel.*

Recurso 13. *Audios para el recurso 12.*

Recurso 14. “som 'na canc'o” (canción de los mapaches)

Evaluación

Presentación

Este manual surge como parte de una investigación desarrollada en la comunidad de Huixtepec, Guerrero, cuyo propósito ha sido contribuir a la revitalización del Amuzgo (Ñomnda, variante del sur) a través de la enseñanza de su escritura en esta comunidad indígena. A lo largo de varias fases de trabajo de campo que incluyen talleres en la comunidad y talleres en escuelas bilingües, se diseñaron, implementaron y evaluaron diversas actividades que aquí se reúnen en forma de una estrategia didáctica organizada y sistematizada para apoyar a los docentes en el aula.

El manual está dirigido principalmente a maestros de escuelas primarias interculturales bilingües, quienes, en muchos casos, enfrentan el reto de no hablar la lengua de la comunidad o hablan una variante distinta del Ñomnda, pero tienen el compromiso de incluirla en la enseñanza. Por ello, este material ofrece actividades prácticas, secuencias didácticas y recursos básicos que pueden aplicarse sin necesidad de dominar previamente el Amuzgo de Huixtepec como lengua materna, pues cada ficha de trabajo incluye ejemplos claros en lengua amuzga y castellano, así como orientaciones metodológicas paso a paso. La propuesta responde a una necesidad sentida de la comunidad: que los niños y jóvenes aprendan a leer y escribir el Amuzgo como parte de su identidad cultural. Tal como expresaron los propios habitantes en una cartografía social en las entrevistas relacionadas con la revitalización del Ñomnda mediante la enseñanza de su escritura en Huixtepec, la pérdida de la lengua sería equivalente a la pérdida de la memoria colectiva y de la raíz que da sentido al pueblo. En este sentido, la enseñanza de la escritura no es solo una herramienta escolar, sino una vía para fortalecer la identidad, la autoestima y el orgullo cultural contribuyendo de esta manera a la revitalización de esta lengua originaria.

El manual está organizado en cinco apartados:

1. Una fundamentación que explica el contexto, retos y el papel de las escuelas bilingües en la enseñanza del Ñomnda en Huixtepec.
2. Un apartado con orientaciones para los docentes.
3. Un fichero de secuencias didácticas y actividades propuestas.
4. Recursos complementarios que apoyan el proceso de enseñanza-aprendizaje.
5. Evaluación

La intención es que cada maestro y cada escuela puedan adaptar este material según sus necesidades, tiempos y contextos, manteniendo siempre el objetivo central: revitalizar el Amuzgo de Huixtepec mediante la escritura, garantizando que las nuevas generaciones aprendan a expresarse con orgullo en su lengua originaria.

Fundamentación de la estrategia.

El Amuzgo (Ñomnda) en la comunidad de Huixtepec

El Amuzgo, conocido en su propia denominación como Ñomnda, constituye uno de los pilares de identidad cultural de la comunidad de Huixtepec. Esta lengua, perteneciente a la familia otomangue, se transmite de generación en generación como una expresión viva de la memoria, el pensamiento y las formas de vida del pueblo. Sin embargo, el contacto constante con el castellano, las dinámicas de migración y la falta de políticas educativas adecuadas han provocado un proceso de desplazamiento lingüístico que amenaza su vitalidad. En Huixtepec, aunque una parte de la población adulta conserva la lengua, las generaciones más jóvenes muestran un menor dominio, especialmente en lo relativo a la escritura. El castellano se ha consolidado como la lengua dominante en las escuelas y en la mayoría de los espacios públicos, relegando al Ñomnda a un uso limitado en los hogares y en contextos comunitarios específicos. Aun así, existe un fuerte sentimiento de orgullo hacia la lengua, que es reconocida como parte esencial de la identidad y la cohesión del pueblo. Por lo tanto, la escritura de la lengua se convierte en un recurso estratégico para su revitalización, ya que permite preservarla, transmitirla en la escuela y producir materiales didácticos, textos literarios y documentos comunitarios que la fortalezcan frente al riesgo de desaparición.

Retos actuales de la enseñanza de su escritura

La enseñanza de la escritura del Ñomnda enfrenta una serie de desafíos que surgen tanto de las condiciones pedagógicas como del contexto social. En primer lugar, los estudiantes presentan dificultades al enfrentarse con grafías y sonidos propios del sistema tonal y nasal de la lengua. Estos aspectos exigen un proceso de aprendizaje paciente y progresivo, en el que la oralidad sea el punto de partida para la alfabetización. En segundo lugar, existe una limitación significativa de materiales didácticos adaptados a la variante del sur, específicamente la de Huixtepec. Aunque se han producido alfabetos y guías de escritura, la mayoría de los materiales

que circulan en las escuelas provienen de otras variantes, como la de Xochistlahuaca, lo que podría provocar confusión y resistencia entre los estudiantes.

Otro reto es la falta de dominio de la lengua por parte de algunos docentes en las escuelas bilingües, esto podría provocar una carencia de las herramientas necesarias para enseñarlo con rigor lingüístico y pertinencia cultural. A ello se suma la persistencia de actitudes negativas heredadas de la discriminación histórica hacia las lenguas indígenas. Algunos padres de familia priorizan el aprendizaje del castellano o incluso del inglés, considerando que ofrecen mayores oportunidades educativas y laborales. Este tipo de percepciones ha generado un debilitamiento de la transmisión intergeneracional del Ñomnda.

El papel de las escuelas bilingües en la revitalización del Ñomnda

Las escuelas bilingües de Huixtepec representan un espacio clave para la revitalización del Ñomnda. Al concentrar a los niños y niñas del pueblo, son el escenario más propicio para enseñar la lengua escrita de manera sistemática y garantizar su aprendizaje en las nuevas generaciones. Sin embargo, la investigación mostró que, en la práctica, estas instituciones enfrentan múltiples limitaciones. No obstante, las experiencias desarrolladas durante esta investigación evidenciaron también el potencial de las escuelas, pueden convertirse en un puente entre la comunidad y el sistema educativo formal. Si cuentan con materiales adecuados y estrategias claras, los docentes, aun cuando no sean hablantes nativos, pueden desempeñar un papel importante como facilitadores. De esta manera, la escuela se transforma en un espacio donde la lengua recupera su valor social y es reconocida como un conocimiento valioso para el presente y el futuro del pueblo de Huixtepec.

Orientaciones para el docente

Consideraciones básicas antes de iniciar las clases

Antes de comenzar con la enseñanza de la escritura del Ñomnda (Amuzgo de Huixtepec), es importante que el docente tome en cuenta algunos aspectos esenciales que garantizarán un mejor aprovechamiento del proceso de aprendizaje.

En primer lugar, es recomendable que el docente se familiarice previamente con el alfabeto del Ñomnda, con sus sonidos nasales y con las diferencias tonales que caracterizan a la lengua. Aunque no sea hablante nativo, es fundamental revisar los ejemplos que este manual proporciona y ensayar la pronunciación con la guía de materiales auditivos o con el apoyo de hablantes de la

comunidad. Esto evitará confusiones y permitirá al maestro modelar la escritura con mayor seguridad. También es necesario preparar el espacio físico. Se sugiere un aula con disposición flexible para que los estudiantes puedan trabajar tanto en forma individual como en equipos. Es importante contar con pizarrón, marcadores, copias de los materiales y, en lo posible, recursos tecnológicos (computadora, proyector, bocina). La experiencia de campo demostró que incluso con recursos limitados, las actividades pueden desarrollarse exitosamente si se planifican con creatividad y sentido práctico.

El uso del Amuzgo y del castellano en el aula

Uno de los aspectos más importantes que hay que considerar es que la enseñanza de la escritura del Ñomnda debe estar siempre ligado a la oralidad. Por ello, se sugiere que en cada clase el docente utilice prioritariamente el Amuzgo como lengua de instrucción. Esto fortalece la práctica real de la lengua y ayuda a que los estudiantes la reconozcan como vehículo válido de comunicación. No obstante, en contextos donde existen estudiantes monolingües en español, el castellano puede ser usado como lengua de apoyo. El docente debe procurar que este apoyo no sustituya al uso del Ñomnda, sino que se limite a aclarar instrucciones o a facilitar la comprensión de los estudiantes con mayores dificultades.

La experiencia mostró que los estudiantes bilingües suelen ayudar espontáneamente a sus compañeros monolingües, traduciendo o explicando en castellano lo que se está trabajando en Ñomnda. Este tipo de colaboración debe fomentarse como una estrategia pedagógica natural, ya que fortalece tanto el sentido de comunidad como la solidaridad entre los estudiantes. En este sentido, se recomienda que las instrucciones de las actividades se den primero en Ñomnda y luego, si es necesario, en castellano. El docente puede motivar a los estudiantes a responder primero en Amuzgo y después en español. De esta manera se asegura que la lengua originaria esté en el centro del proceso educativo, sin excluir a quienes aún no la dominan plenamente. Asimismo, se recomienda ofrecer diferentes niveles de participación. Por ejemplo, en una actividad de escritura en pizarrón, los estudiantes avanzados pueden escribir palabras completas, mientras que los principiantes pueden aportar letras, sílabas o dibujos que representen la palabra. Esto reduce la ansiedad y asegura que todos tengan un rol.

Finalmente, es importante fomentar el orgullo cultural. Mostrar cómo el Ñomnda refleja la vida comunitaria, la gastronomía, la flora y la fauna local contribuye a que los estudiantes monolingües

en español valoren la lengua y deseen aprenderla. A su vez, los bilingües refuerzan su identidad y reconocen el valor de transmitirla a otros.

Secuencias didácticas y actividades sugeridas.

Una secuencia didáctica se entiende como un proceso planificado y estructurado que busca orientar el aprendizaje de los estudiantes mediante actividades ordenadas y articuladas. Tobón, Pimienta y García (2010) conciben las secuencias didácticas “como conjuntos articulados de actividades de aprendizaje y evaluación que, con la mediación de un docente, buscan el logro de determinadas metas educativas” (p. 5). Así, la secuencia didáctica constituye una herramienta pedagógica que permite vincular la enseñanza, la evaluación y la formación de competencias de manera coherente y progresiva.

A continuación, se ofrece una serie de fichas con secuencias didácticas y actividades que se pueden ejecutar para la enseñanza de la escritura del Ñomnda en primaria alta. Todas estas actividades fueron puestas en práctica y valoradas durante una investigación realizada a través de talleres comunitarios y clases de Ñomnda en las escuelas bilingües de la comunidad de Huixtepec. Estas actividades fueron diseñadas y ejecutadas bajo el método de investigación basada en diseño, Collins, et al (2004). Lo anterior significa que estas secuencias didácticas y actividades se ejecutan bajo la práctica de refinamiento continuo, es un modelo flexible que recoge la experiencia de cada docente en el aula, tal como lo sugiere Kumaravadivelu, (2003). De esa manera, las observaciones y/o sugerencias de cada docente son cruciales para seguir mejorando la presente estrategia.

FICHA 1	Repaso del alfabeto Ñomnda.		
Objetivo	Los estudiantes se familiarizan con el alfabeto Ñomnda y refuerzan su vínculo entre oralidad y escritura.		
Procedimiento	Materiales sugeridos:	Observaciones	
Inicio	1. Saludo inicial en Ñomnda. El docente saluda en Ñomnda diciendo “Xuang ^m intsa ^m ”. Los aprendientes deberían responder “Xuanom', mestro/mestra”. El docente escribe el saludo en el pizarrón.	Pizarrón, marcadores.	

<p>Desarrollo</p>	<p>2. Repaso de consonantes y vocales con ejemplos.</p> <p>El docente muestra el alfabeto Ñomnda plasmado en láminas de papel, pega las láminas en las paredes del salón. Video con el alfabeto Ñomnda. Los aprendientes ven el video con el alfabeto Ñomnda y repiten en voz alta junto con el docente. Usa el recurso 2.</p> <p>3. Ejercicios de pronunciación colectiva. Apoyándose de las láminas de papel, el docente guía a los estudiantes a pronunciar cada letra del alfabeto y el ejemplo adjunto. Usando el recurso 3, procede a escribir otro ejemplo en el pizarrón usando la misma letra del alfabeto Ñomnda y consulta a los estudiantes el significado de la nueva palabra.</p>	<p>Láminas con el alfabeto Ñomnda,</p> <p>Recurso 1. <i>El alfabeto Ñomnda</i></p> <p>Recurso 2. <i>Video con el alfabeto Ñomnda</i></p> <p>Recurso 3. <i>Ejemplos extras con cada letra del alfabeto</i></p>	
<p>Cierre</p>	<p>4. Escritura de palabras en el pizarrón. Mientras se revisa nuevamente cada letra del alfabeto, usando el recurso 3, el docente dicta una serie de palabras en donde se usa cada letra o grafema y los estudiantes se turnan para pasar a escribirla en el pizarrón. De manera colectiva se revisa o se corrige la palabra y se pronuncia en voz alta, el docente guía al estudiante. Así con cada letra o combinación del alfabeto Ñomnda.</p>		

El repaso del alfabeto Ñomnda es la base de toda enseñanza de la escritura en esta lengua, ya que permite a los estudiantes familiarizarse con las grafías, los tonos y las nasalizaciones que la

distinguen del castellano. Iniciar las clases de Amuzgo con esta actividad asegura que todos los estudiantes, tanto bilingües como monolingües, tengan un punto de partida común. El impacto esperado es que las niñas y los niños reconozcan la importancia de la lengua materna de su comunidad, desarrollen confianza al escribirla y logren identificar diferencias sutiles pero fundamentales (como “t/ty” o “nd/ndy”, las diferentes vocales propias del Ñomnda), evitando errores comunes que dificultan la comprensión de su escritura. A continuación, se muestran dos tablas con el alfabeto Ñomnda. Esta información se tomó del trabajo titulado *Tsom na Ntsijom' Ts'a" Nji Ñomnda: Guía de Alfabetización y Lectura Ñomnda*, elaborado por el ciudadano Hilario Marcelino Coronado Nazario (2008-2022).

23 consonantes	<p>Mayúsculas: B, C, CW, CH, J, ' (glotal), L, M, N, ND, NDY, NG, H, Ñ, P, QU, R, S, T, TS, TY, X, Y.</p> <p>Minúsculas: b, c, cw, ch, j, ' (glotal), l, m, n, nd, ndy, ng, h, ñ, p, qu, r, s, t, ts, ty, x, y.</p>
----------------	---

Vocales del castellano	<p>Mayúsculas: A, E, I, O, U</p> <p>Minúsculas: a, e, i, o, u</p>
Vocales del Amuzgo nasales	<p>Mayúsculas: A^N, Â, E^N, Ê, Ê^N, O^N, Ô, Ô^N, Ô^N</p> <p>Minúsculas: aⁿ, â, eⁿ, ê, êⁿ, oⁿ, ô, ôⁿ, ôⁿ</p>



FICHA 2	La fauna- Ngue 'na quio'		
Objetivo	Los estudiantes reconocen, pronuncian y escriben vocabulario de animales locales en Ñomnda.		
Procedimiento	Materiales sugeridos:	Observaciones	
Inicio	<p>El docente saluda en Ñomnda diciendo “ Xuanom' intsa' ”. Los aprendientes deberían responder “Xuanom', mestro/mestra”</p> <p>El docente proyecta la presentación de Power Point deteniéndose en el primer slide. Pregunta a los estudiantes qué animales pueden identificar en la imagen.</p>	<p>Recurso 4. <i>PowerPoint Ngue 'na quio'</i></p>	
Desarrollo	<ol style="list-style-type: none"> Los estudiantes pronuncian en voz alta. Cada estudiante proporciona de manera oral el nombre de un animal doméstico o silvestre que habita en la región. Hoja de ejercicios Proporciona a los estudiantes la hoja de ejercicios con las imágenes de los animales. Las instrucciones se encuentran tanto en Ñomnda como en castellano. Pueden trabajar de manera individual o en equipos. Al final, entre todos y con la ayuda del docente revisan las respuestas correctas. Escritura en el pizarrón. Pasa el siguiente slide de la presentación, consulta a los estudiantes qué animal aparece en la pantalla. Incita a los estudiantes a escribir el nombre del animal en el pizarrón, todos pueden pasar. Finalmente, muestra el nombre del animal escrito correctamente en la presentación, los estudiantes comparan con lo que ellos escribieron en el pizarrón. Continua hasta el último slide. 	<p>Pizarrón</p> <p>Recurso 5. <i>Hoja de ejercicios con imágenes.</i></p> <p>Recurso 6. <i>Hoja de ejercicios con imágenes y respuestas</i></p>	

Cierre	Los estudiantes hacen una lista de vocabulario con nombres de animales de la región en su libreta.	Libreta del estudiante	

Esta actividad sugerida conecta directamente con el entorno de los estudiantes. Al relacionar imágenes con palabras en Ñomnda, los niños no solo amplían su vocabulario escrito, sino que también refuerzan la oralidad al nombrar elementos que forman parte de su vida diaria. Se espera un impacto doble con esta ficha: por un lado, se fomenta el orgullo por la riqueza natural de la comunidad, y por otro, se fortalece la escritura de palabras significativas que los estudiantes ya usan en contextos familiares y/o comunitarios. Es necesario iniciar pronunciando y escribiendo palabras cortas primero, para continuar en los siguientes niveles con frases u oraciones completas, hasta lograr redactar un párrafo y culminar en un texto. Es decir, se sugiere ejecutar actividades que impliquen diferentes niveles en un orden consecutivo.

Ñomnda Tsjom Tyotsiom, Ntyia'.
Amuzgo de Huixtepec, Guerrero.
Evaluación diagnóstica

La presente prueba tiene por objetivo valorar el avance que han tenido los aprendientes del Amuzgo de Huixtepec, quienes han asistido a los talleres de lecto-escritura o han tomado clases de Amuzgo previamente.

Tsom a' man'ueha na nntsixe'a nji na jnde mañiu intsa" na cona'na nji Ñomnda Tyotsiom, Ntyia'.

Vocabulario

Instrucciones: Escribe los nombres de los animales usando las palabras del recuadro de abajo.

'Na na nntsa': Tsinji' ngue 'na quio' quio nji na chu' naqui' cuadro.

Casanue' cach'i caso cachom cats'io canch'io



1. _____



2. _____



3. _____



4. _____



5. _____



6. _____

FICHA 3	Juego Caricachupas		
Objetivo	Los estudiantes practican la oralidad del Ñomnda a través de un juego dinámico.		
Procedimiento	Materiales sugeridos:	Observaciones	
Inicio	<p>El docente saluda en Ñomnda diciendo “Xuanom' intsa'”. Los aprendientes deberían responder “Xuanom', mestrom'/mestrom'”</p> <p>El docente procede a hacer un recuento de lo trabajado en la ficha anterior.</p>	<p>Espacio amplio</p>	
Desarrollo	<p>1. Lista de palabras en Ñomnda.</p> <p>Los estudiantes deben repasar la lista de vocabulario relacionado con los animales trabajado en la ficha anterior.</p> <p>Procede a entregarles a los estudiantes una lista extra de palabras con nombres de animales domésticos y silvestres que habitan en la región. Repasa la lista con los estudiantes apoyándose del recurso 10.</p> <p>2. Inicia el juego.</p> <p>Después de practicar el vocabulario lo suficiente, sienta a los estudiantes en forma de círculo en medio del salón de clases o al aire libre. Los estudiantes inician diciendo:</p> <p>“Cari, caricachupas (dos palmadas), presenta (dos palmadas), nombres de (dos palmadas) animales en Ñomnda, (dos palmadas) por ejemplo (dos palmadas): cats'io, (dos palmadas), catscu, (dos palmadas)...”.</p> <p>Cada estudiante menciona un animal diferente sin repetir. Si repite la</p>	<p>Recurso 9. <i>Lista de vocabulario de animales</i></p> <p>Recurso 10. <i>Audio para el recurso 9.</i></p>	

	<p>palabra anterior o se tarda más de tres segundos, queda eliminado. En cada ronda, un estudiante debe ser eliminado y se empieza de nuevo con el estudiante que seguía.</p> <p>El estudiante que quede como ganador, recibe una recompensa y todos lo felicitan.</p>	<p>La recompensa puede ser un dulce, una fruta, alguna insignia, un sticker, un lapicero, etc.)</p>	
<p>Cierre</p>	<p>Los estudiantes siguen sentados en forma de círculo en el salón de clases. Apoyándote del recurso 11, realiza las siguientes preguntas: 1. Nacjo cha'tso ngue 'na quio' na ñ'iahá xueje', ¿Chaⁿ quio' na jnde cohoñueñi? De todos los animales que hemos aprendido hoy, ¿Qué animales están en peligro de extinción? Las respuestas de los estudiantes podrían variar, pero seguramente mencionarán a varios animales silvestres que habitan en la región. Usa el recurso 9 para corroborar las respuestas de los estudiantes. Continúa con la pregunta 2. ¿Ndu na jnde cohoñueñi quio' 'aⁿ? ¿por qué se están extinguiendo esos animales? Las respuestas pueden variar, pero seguramente mencionarán la caza furtiva en la comunidad, para ello, pregunta: 3. ¿Ñi'ñi matsicwje johoh? ¿quién los caza (a los animales silvestres)?</p> <p>Continúa, 4. ¿Ndo' nchaⁿ 'na ya nn'ahá quiajo' tyi'n'ue ññueñi quio' na m'aⁿ naqui' jnde? Y ¿qué podemos hacer para que no se extingan los animales silvestres? Pon mucha atención en las respuestas de los estudiantes en este punto, sigue con la pregunta 5. “¿Nchaⁿ cuicheⁿ 'na ya nn'ahá?” ¿Qué más podemos hacer?, entre las respuestas debe surgir la idea de un cartel, si no es así, de todos modos, haz la siguiente pregunta: 6.</p>	<p>Recurso 11. <i>Audio de las preguntas sobre animales en peligro de extinción.</i></p>	

	<p>¿'A ndya ya nn'ahá cui tsom na'to nnty'io^{na} nji quiajo' nñ'ia n'aⁿ naqui' tsjom? ¿Qué tal si hacemos un cartel para poner mensajes a la comunidad? En este punto, el docente solicita traer al día siguiente imágenes o dibujos de animales silvestres que habitan en la región y que están en peligro de extinción, según las respuestas de los estudiantes ante la pregunta 1. Esto para elaborar un cartel en el salón de clases.</p>	<p>Tarea: Traer imágenes o dibujos de animales silvestres.</p>	
--	---	--	--

El juego popular Caricachupas podría convertir el aprendizaje en una experiencia lúdica y participativa. Al exigir rapidez y fluidez en la evocación de palabras, los estudiantes ejercitan la memoria y la oralidad del Ñomnda en un ambiente relajado. El juego también fortalece la cohesión grupal, ya que los alumnos se apoyan mutuamente y celebran los logros de sus compañeros. El impacto esperado es que las niñas y los niños pierdan el miedo a expresarse en público y asocien el uso de su lengua con momentos de alegría y convivencia. El cuestionar a los estudiantes, ayuda a fomentar el pensamiento crítico que podría aterrizar en propuestas o alternativas para detener la extinción de la fauna en la comunidad.

FICHA 4.	El cartel		
Objetivo	Sensibilizar a los estudiantes sobre la conservación ambiental y fortalecer la escritura del Ñomnda.		
Procedimiento	Materiales sugeridos:	Observaciones	
Inicio	<p>El docente saluda en Ñomnda diciendo “ Xuan^o intsaⁿ ”. Los aprendientes deberían responder “Xuanom', mestro/mestra”.</p> <p>Los estudiantes se sientan en forma de circulo en el salón de clases. hacen un recuento de lo abordado en el día anterior y todos muestran sus dibujos o imágenes que trajeron de tarea.</p>		

<p>Desarrollo</p>	<p>1 Elaboración de carteles en equipos.</p> <p>Los estudiantes forman equipos de un máximo de cuatro integrantes. Proporciona una cartulina a cada equipo, escribe el siguiente título en el pizarrón “Quio' na jnde ññueñi tsjom Tyotsiom, Ntyia ” que significa “Animales en peligro de extinción en Huixtepec, Guerrero”, el título debe estar únicamente en Ñomnda en los carteles. Consulta con los estudiantes qué otras frases podrían escribirse en el cartel, en este punto apóyate del recurso 12.</p> <p>En alguna esquina inferior izquierda o derecha del cartel debe ir la siguiente leyenda en un recuadro “Elaborado por los estudiantes de <u>(grado y grupo)</u> de la escuela <u>(nombre de la escuela)</u>”</p>	<p>Cartulinas de diferentes colores, recortes o dibujos, marcadores, cinta adhesiva.</p> <p>Recurso 12. <i>Posibles frases para el cartel.</i></p>	
<p>Cierre</p>	<p>2. Exposición de carteles en clase y colocación en espacios públicos.</p> <p>Prepara a cada equipo para hacer la exposición de su cartel, cada integrante debe hablar. Puedes apoyarte del recurso 13 para preparar a los estudiantes para la exposición. Invita al director o directora de la escuela a las exposiciones, si es posible invita a otros maestros con sus estudiantes.</p> <p>Finalmente, invita a los estudiantes a pegar sus carteles en espacios de la escuela (dirección, sala de juntas, etc.), así como en espacios públicos de la comunidad, tales como la comisaría municipal, comisaría ejidal, centro de salud, iglesias, templos, etc.</p>	<p>Recurso 13. <i>Audios para el recurso 12.</i></p>	

La elaboración de carteles surge como una estrategia que vincula la lengua con un tema de conciencia social y ambiental. Los estudiantes, al escribir mensajes en Ñomnda y exponerlos públicamente, reconocen que su lengua puede ser un medio para transformar la realidad de su comunidad. Se espera que los niños interioricen que el Amuzgo no es solo un idioma para el aula, sino una herramienta para transmitir valores, generar conciencia y participar activamente en la vida colectiva del pueblo. Durante la investigación los estudiantes sugirieron la posibilidad de hacer anuncios con megáfonos en la comunidad o una reunión en el auditorio público encabezada por la comisaria municipal o incluso ir a la casa de la comisaria a plantearle el proyecto.



FICHA 5	Canción “som 'na canç'o” (Canción de los mapaches)		
Objetivo	Los estudiantes vinculan lengua y cultura a través de la música tradicional.		
Procedimiento	Materiales sugeridos:	Observaciones	
Inicio	<p>El docente saluda en Ñomnda diciendo “ Xuanom' intsa^m ”. Los estudiantes deberían responder “Xuanom', mestro/mestra”</p> <p>El docente consulta con el grupo cómo se sintieron al diseñar un cartel sobre los animales en peligro de extinción y si todos pegaron sus carteles en algún espacio de la escuela o espacio público de la comunidad.</p>		

<p>Desarrollo</p>	<p>1. El docente pregunta a los estudiantes: ¿Quién de ustedes siembra maíz su papá? Las respuestas pueden variar, ya que algunos ciudadanos se dedican a la construcción o ganadería y no precisamente a la agricultura.</p> <p>2. Ahora consulta con los estudiantes: En qué meses del año los campesinos en Huixtepec cosechan elotes (elotes, no maíz). Muéstrales una imagen de milpa cargada de elotes. Pregunta: ¿Sabían ustedes que en tiempo de elotes hay un animalito que se come los elotes o los daña? Las respuestas podrían variar, entre las respuestas se debería mencionar la palabra Cax'o (el mapache).</p> <p>3. Escuchan la canción: Ahora diles a los estudiantes que escucharán la canción del mapache en Ñomnda, especifica que la canción está en Amuzgo de Xochistlahuaca, pero es fácil de entender. Todo el salón debe estar en silencio, reproduce la canción usando el recurso 14. Escuchan con atención, consulta si entendieron el mensaje de la canción, las respuestas pueden variar. Reproduce la canción una vez más, consulta nuevamente de qué trata la canción, observa si las respuestas van cambiando o si repiten las mismas respuestas que la primera vez.</p> <p>4. Explicación de la canción: Ahora explica a los estudiantes de qué trata la canción, usa el recurso 15 para hacerlo. Reproduce la canción una vez más, incita a los estudiantes a cantar esta vez, pueden bailar siguiendo el ritmo de la canción. Consulta si la explicación coincide con la letra de la canción.</p>	<p>Imagen de milpa con elotes.</p> <p>Recurso 14. <i>“som 'na canc'o”</i> <i>(canción de los mapaches)</i></p> <p>Bocina</p> <p>Recurso 15. <i>Explicación de la canción de los mapaches</i></p>	
--------------------------	--	--	--

Cierre	<p>5. Reflexión</p> <p>Ahora retoma el mensaje de la canción, que consiste en la caza del mapache, consulta con los estudiantes si esta práctica debe continuar entre los campesinos de la comunidad; relaciona este mensaje con el cartel que los propios estudiantes hicieron.</p> <p>Que los estudiantes propongan alternativas para dejar de cazar al mapache, ya que es un animal en peligro de extinción.</p>		
---------------	---	--	--

Esta canción permite acercar a los estudiantes a una tradición oral-musical que refleja prácticas culturales de la comunidad y la mayoría de los pueblos amuzgos. Analizarla y discutirla en clase fomenta la reflexión crítica sobre la relación entre costumbres (como la caza del mapache) y la conservación ambiental. Se espera que los estudiantes asocien la lengua con expresiones artísticas propias, al tiempo que desarrollan sensibilidad hacia su entorno natural, cultural y comunitario. Al invitar a los estudiantes a cantar o incluso bailar la canción, fomenta y refuerza la identidad cultural.



XOCHISTLAHUACA GUERRERO SONES TRADICIONALES Y COSTUMBRES

Captura de pantalla tomada al canal de YouTube “@alasdeltviento”

FICHA 6	Evaluación del impacto de las primeras secuencias y actividades sugeridas.		
Objetivo	Valorar los avances observados en los estudiantes a partir de la implementación de las fichas 1 a 5, considerando aspectos cognitivos, actitudinales, lingüísticos y culturales.		
Descripción	Materiales sugeridos:	Observaciones	
Esta evaluación no consiste en medir contenidos, sino en registrar los efectos y transformaciones que se generaron al introducir de manera sistemática la escritura del Ñomnda en niños de primaria. Se enfoca en observar cómo los estudiantes reconocen, reproducen y valoran su lengua a partir de la práctica escrita y oral.	Recurso 16. <i>Guía de cotejo</i> Notas de campo Observación participante		
Desarrollo	Usa el recurso 16 para realizar la evaluación sugerida en esta ficha.		

Esta ficha busca capturar el impacto real en el aula más allá de los productos escritos. Permite al docente observar cómo el aprendizaje trasciende lo lingüístico para convertirse en un proceso de revitalización cultural y de construcción identitaria. El impacto esperado es que los estudiantes muestren mayor seguridad al escribir, se apoyen entre sí, reconozcan que el Ñomnda es útil y valioso, y comiencen a integrarlo a actividades de su vida cotidiana. Así mismo, se espera que las observaciones y sugerencias del docente contribuyan en la mejora continua de la presente propuesta.

GUÍA DE COTEJO SUGERIDA

Aspecto a observar	Sí	Parcialmente	No	Observaciones/ sugerencias
Los estudiantes reconocen las grafías del alfabeto Ñomnda distinguen diferencias clave (ej. t/ty, nd/ndy).				
Los estudiantes participan activamente en actividades orales (nombrar animales, juego Caricachupas, cantar canciones).				
Los estudiantes logran escribir palabras sencillas (animales, números, nombres propios).				
Se observa cooperación entre estudiantes bilingües y monolingües.				
Los estudiantes muestran orgullo y motivación por usar el Ñomnda en actividades escolares.				
Los estudiantes relacionan la lengua con aspectos culturales (canciones, juegos, carteles).				

Anexo 1. *Oficio enviado al director de la escuela 1.*

Heroica Puebla de Zaragoza a 25 de septiembre del 2024.

Mtro. -----

Director de la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Adolfo López Mateos

Presente

El que suscribe, Lic. Justino Rendon Juarez, maestrante del programa Maestría en Innovación en la Enseñanza de Lenguas (MIEL) perteneciente a la Facultad de Lenguas de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla con número de matrícula 223462005. Hago llegar a Usted el siguiente Plan de trabajo que guiará la investigación que estoy llevando a cabo, mismo del que Usted ya tiene conocimiento. Este proyecto de investigación está relacionado con la enseñanza del Amuzgo, como lengua originaria en Huixtepec, Guerrero.

Cabe mencionar que, toda información recabada, así como los nombres de los participantes en este proyecto será tratada de manera confidencial con el más alto nivel ético y profesional y servirá únicamente para el propósito de la investigación que es la mejora en la enseñanza de esta lengua originaria.

Sin más por el momento, con enorme agradecimiento me despido enviándole un cordial saludo.

Atentamente

Lic. Justino Rendon Juarez
Cel. 2227910044
Correo: rj223462005@alm.buap.mx

Centro educativo: Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Adolfo López Mateos

Grado: Quinto **Grupo:** A **Número de estudiantes:** _____

Fecha: Del 07 al 10 de octubre de 2024

Nombre del investigador: Justino Rendon Juarez

Día	Hora	Tema	Objetivo
Lunes 07 de octubre	08:00-09:00 am	Presentándome en Amuzgo	El aprendiente se presenta en Amuzgo de manera oral y escrita y habla de sus gustos.
Martes 08 de octubre	08:00-09:00 am	Mi rutina diaria	El aprendiente analiza y describe su rutina diaria de manera oral y escrita.
Miércoles 09 de octubre	08:00-09:00 am	Mi familia	El aprendiente reconoce y habla de su familia de manera oral y escrita
Jueves 10 de octubre	08:00-09:00 am	Conozco mi comunidad	El aprendiente describe su comunidad de manera oral y escrita y propone cambios positivos que podrían llevarse a cabo en ella.

Centro educativo: Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Adolfo López Mateos

Grado: Sexto **Grupo:** A **Número de estudiantes:** _____

Fecha: Del 07 al 10 de octubre de 2024

Nombre del investigador: Justino Rendon Juarez

Día	Hora	Tema	Objetivo
Lunes 07 de octubre	09:00-10:00 am	Presentándome en Amuzgo	El aprendiente se presenta en Amuzgo de manera oral y escrita y habla de sus gustos.
Martes 08 de octubre	09:00-10:00 am	Mi rutina diaria	El aprendiente analiza y describe su rutina diaria de manera oral y escrita.
Miércoles 09 de octubre	09:00-10:00 am	Mi familia	El aprendiente reconoce y habla de su familia de manera oral y escrita
Jueves 10 de octubre	09:00-10:00 am	Conozco mi comunidad	El aprendiente describe su comunidad de manera oral y escrita y propone cambios positivos que podrían llevarse a cabo en ella.

Anexo 2. Oficio enviado a la directora de la escuela 2.

Heroica Puebla de Zaragoza a 25 de septiembre del 2024.

Mtra. -----

Directora de la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Moctezuma Ilhuicamina

Presente

El que suscribe, Lic. Justino Rendon Juarez, maestrante del programa Maestría en Innovación en la Enseñanza de Lenguas (MIEL) perteneciente a la Facultad de Lenguas de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla con número de matrícula 223462005. Hago llegar a Usted el siguiente Plan de trabajo que guiará la investigación que estoy llevando a cabo, mismo del que Usted ya tiene conocimiento. Este proyecto de investigación está relacionado con la enseñanza del Amuzgo, como lengua originaria en Huixtepec, Guerrero.

Cabe mencionar que, toda información recabada, así como los nombres de los participantes en este proyecto será tratada de manera confidencial con el más alto nivel ético y profesional y servirá únicamente para el propósito de la investigación que es la mejora en la enseñanza de esta lengua originaria.

Sin más por el momento, con enorme agradecimiento me despido enviándole un cordial saludo.

Atentamente

Lic. Justino Rendon Juarez
Cel. 2227910044
Correo: rj223462005@alm.buap.mx

Centro educativo: Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Moctezuma Ilhuicamina

Grado: Quinto **Grupo:** A **Número de estudiantes:** _____

Fecha: Del 07 al 10 de octubre de 2024

Nombre del investigador: Justino Rendon Juarez

Día	Hora	Tema	Objetivo
Lunes 07 de octubre	10:30-11:30 am	Presentándome en Amuzgo	El aprendiente se presenta en Amuzgo de manera oral y escrita y habla de sus gustos.
Martes 08 de octubre	10:30-11:30 am	Mi rutina diaria	El aprendiente analiza y describe su rutina diaria de manera oral y escrita.
Miércoles 09 de octubre	10:30-11:30 am	Mi familia	El aprendiente reconoce y habla de su familia de manera oral y escrita
Jueves 10 de octubre	10:30-11:30 am	Conozco mi comunidad	El aprendiente describe su comunidad de manera oral y escrita y propone cambios positivos que podrían llevarse a cabo en ella.

Centro educativo: Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Moctezuma Ilhuicamina

Grado: Sexto **Grupo:** A **Número de estudiantes:** _____

Fecha: Del 07 al 10 de octubre de 2024

Nombre del investigador: Justino Rendon Juarez

Día	Hora	Tema	Objetivo
Lunes 07 de octubre	11:30 am -12:30 pm	Presentándome en Amuzgo	El aprendiente se presenta en Amuzgo y habla de sus gustos de manera oral y escrita.
Martes 08 de octubre	11:30 am -12:30 pm	Mi rutina diaria	El aprendiente analiza y describe su rutina diaria de manera oral y escrita.
Miércoles 09 de octubre	11:30 am -12:30 pm	Mi familia	El aprendiente reconoce y habla de su familia de manera oral y escrita.
Jueves 10 de octubre	11:30 am -12:30 pm	Conozco mi comunidad	El aprendiente describe su comunidad de manera oral y escrita y propone cambios positivos que podrían llevarse a cabo en ella.

